

# Uradni list

## Evropske unije

L 48

Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 51  
22. februar 2008

Vsebina

I Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava je obvezna

## UREDBE

- ★ Uredba Sveta (ES) št. 150/2008 z dne 18. februarja 2008 o spremembi obsega protidampinskih ukrepov, uvedenih z Uredbo (ES) št. 130/2006 o uvozu vinske kisline s poreklom iz Ljudske republike Kitajske ..... 1
- Uredba Komisije (ES) št. 151/2008 z dne 21. februarja 2008 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave ..... 4
- Uredba Komisije (ES) št. 152/2008 z dne 21. februarja 2008 o nedodelitvi izvoznega nadomestila za maslo, v okviru stalnega razpisa, predvidenega v Uredbi (ES) št. 581/2004 ..... 6
- Uredba Komisije (ES) št. 153/2008 z dne 21. februarja 2008 o določitvi izvoznih nadomestil za prašičje meso ..... 7
- Uredba Komisije (ES) št. 154/2008 z dne 21. februarja 2008 o določitvi stopenj nadomestil za nekatere mlečne proizvode, izvožene kot blago, ki ni zajeto v Prilogi I k Pogodbi ..... 9
- ★ Uredba Komisije (ES) št. 155/2008 z dne 21. februarja 2008 o uvrstitvi določenega blaga v kombinirano nomenklaturu ..... 12
- ★ Uredba Komisije (ES) št. 156/2008 z dne 21. februarja 2008 o spremembi Uredbe (ES) št. 109/2007 glede minimalne vsebnosti krmnega dodatka natrijev monenzin (Coxidin) <sup>(1)</sup> .... 14
- ★ Uredba Komisije (ES) št. 157/2008 z dne 21. februarja 2008 o določitvi pomoči iz Uredbe Sveta (ES) št. 1255/1999 za zasebno skladiščenje masla ..... 16

<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP

(Nadaljevanje na naslednji strani)

Cena: 18 EUR

SL

Akti z rahlo natisnjenimi naslovi so tisti, ki se nanašajo na dnevno upravljanje kmetijskih zadev in so splošno veljavni za omejeno obdobje.

Naslovi vseh drugih aktov so v mastnem tisku in pred njimi stoji zvezdica.

★ Uredba Komisije (ES) št. 158/2008 z dne 21. februarja 2008 o vpisu nekaterih imen v Register zaščiteneh označb porekla in zaščiteneh geografskih označb (Salate von der Insel Reichenau (ZGO), Gurken von der Insel Reichenau (ZGO), Feldsalat von der Insel Reichenau (ZGO), Tomaten von der Insel Reichenau (ZGO))	17
★ Uredba Komisije (ES) št. 159/2008 z dne 21. februarja 2008 o spremembi uredb (ES) št. 800/1999 in (ES) št. 2090/2002 glede fizičnih pregledov, opravljenih pri izvozu kmetijskih proizvodov, ki izpolnjujejo pogoje za nadomestila	19
★ Uredba Komisije (ES) št. 160/2008 z dne 21. februarja 2008 o vpisu nekaterih imen v Register zaščiteneh označb porekla in zaščiteneh geografskih označb (Pane di Matera (ZGO), Tinca Gobba Dorata del Pianalto di Poirino (ZOP))	27
Uredba Komisije (ES) št. 161/2008 z dne 21. februarja 2008 o določitvi reprezentativnih cen v sektorjih perutninskega mesa in jajc ter za jajčni albumin in o spremembah Uredbe (ES) št. 1484/95	29

II *Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava ni obvezna*

ODLOČBE/SKLEPI

Svet

2008/150/ES:

- |   |    |
|---|----|
| ★ Sklep Sveta z dne 12. februarja 2008 o podpisu Sporazuma, v imenu Evropske skupnosti, in njegovi začasni uporabi v obliki izmenjave pisem glede sprememb Protokola o določitvi ribolovnih možnosti in finančnega prispevka, predvidenih s Sporazumom med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Republiko Sejšeli o ribolovu v obalnih vodah Sejšelov, za obdobje od 18. januarja 2005 do 17. januarja 2011 | 31 |
|---|----|

2008/151/ES:

- |  |    |
|--|----|
| ★ Sklep Sveta z dne 12. februarja 2008 o sklenitvi Sporazuma v obliki izmenjave pisem o začasni uporabi Protokola, ki za obdobje od 1. julija 2007 do 30. junija 2013 določa ribolovne možnosti in finančni prispevek v skladu s Sporazumom o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko skupnostjo in Republiko Slonokoščeno obalo o ribolovu v ribolovnih conah Slonokoščene obale | 37 |
|--|----|

Sporazum v obliki izmenjave pisem o začasni uporabi Protokola, ki za obdobje od 1. julija 2007 do 30. junija 2013 določa ribolovne možnosti in finančni prispevek v skladu s Sporazumom o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko skupnostjo in Republiko Slonokoščeno obalo o ribolovu v ribolovnih conah Slonokoščene obale	39
--	----

Sporazum o partnerstvu v ribiškem sektorju med Republiko Slonokoščeno obalo in Evropsko skupnostjo	41
--	----

Protokol o določitvi ribolovnih možnosti in finančnega prispevka v skladu s Sporazumom med Evropsko skupnostjo in Republiko Slonokoščeno obalo o ribolovu v obalnih vodah Slonokoščene obale za obdobje od 1. julija 2007 do 30. junija 2013	46
--	----



2008/152/ES:

- ★ Sklep Sveta z dne 18. februarja 2008 o imenovanju španskega člana in dveh španskih nadomestnih članov Odbora regij ..... 64

#### Komisija

2008/153/ES:

- ★ Odločba Komisije z dne 13. novembra 2007 – Državna pomoč C 37/2006 (ex NN 91/2005) – Shema za posodobitev ribiških plovil, ki se uporablja v Združenem kraljestvu (notificirano pod dokumentarno številko C(2007) 5395) <sup>(1)</sup> ..... 65

2008/154/ES:

- ★ Odločba Komisije z dne 13. novembra 2007 – Državna pomoč C 38/2006 (ex NN 93/2005) – Shema za izboljšanje ribiške tovarne, ki se izvaja v Združenem kraljestvu (notificirano pod dokumentarno številko C(2007) 5397) <sup>(1)</sup> ..... 71

#### AKTI, KI JIH SPREJMEJO ORGANI, USTANOVLJENI Z MEDNARODNIMI SPORAZUMI

- ★ Pravilnik št. 24 Gospodarske komisije Združenih narodov za Evropo (UN/ECE) – Enotni predpisi o: I. Homologaciji motorjev na kompresijski vžig glede na emisijo vidnih onesnaževal – II. Homologaciji motornih vozil glede na vgradnjo homologiranih tipov motorjev na kompresijski vžig – III. Homologaciji motornih vozil, opremljenih z motorji na kompresijski vžig, glede na emisijo vidnih onesnaževal iz motorja – IV. Merjenju moči motorja na kompresijski vžig .... 77
- ★ Pravilnik št. 101 Gospodarske komisije Združenih narodov za Evropo (UN/ECE) – Enotni predpisi o homologaciji osebnih avtomobilov s pogonom izključno na motor z notranjim izgorevanjem ali na hibridno električno kompozicijo glede na meritev emisije ogljikovega dioksida in porabe goriva in/ali meritev porabe električne energije in električnega dometa ter homologaciji vozil kategorij M1 in N1 s pogonom izključno na električno kompozicijo glede na meritev porabe električne energije in električnega dometa ..... 78

---

#### Popravki

- ★ Popravek Uredbe (ES) št. 1927/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. decembra 2006 o ustanovitvi Evropskega sklada za prilagoditev globalizaciji (UL L 406, 30.12.2006) ..... 82
- ★ Popravek Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1995/2006 z dne 13. decembra 2006 o spremembah Uredbe (ES, Euratom) št. 1605/2002 o finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti (UL L 390, 30.12.2006) ..... 88
- ★ Zapisnik o popravku Sporazuma o spremembi Sporazuma o partnerstvu med članicami skupine afriških, karibskih in pacifiških držav na eni strani ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na drugi, podpisanega v Cotonouju, dne 23. junija 2000, podpisanega v Luxembourgju, dne 25. junija 2005 (UL L 209, 11.8.2005) ..... 89



<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP

## I

(Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava je obvezna)

## UREDBE

## UREDBA SVETA (ES) št. 150/2008

z dne 18. februarja 2008

**o spremembi obsega protidampinskih ukrepov, uvedenih z Uredbo (ES) št. 130/2006 o uvozu  
vinske kisline s poreklom iz Ljudske republike Kitajske**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

nosti, teh pa druge vrste zadevnega proizvoda nimajo, zato za vinsko kislino D zgoraj navedeni ukrepi ne bi smeli veljati.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 384/96 z dne 22. decembra 1995 o zaščiti pred dumpinškim uvozom iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti <sup>(1)</sup> („osnovna uredba“), in zlasti člena 11(3) Uredbe,

(3) Po posvetovanju s svetovalnim odborom in ugotovitvi, da obstajajo zadostni dokazi za začetek delnega vmesnega pregleda, je Komisija 17. marca 2007 začela s preiskavo <sup>(3)</sup> v skladu s členom 11(3) osnovne uredbe. Preiskava je bila omejena na opredelitev izdelka, ki ga zadevajo veljavni ukrepi.

ob upoštevanju predloga, ki ga je predložila Komisija po posvetovanju s svetovalnim odborom,

(4) Komisija je o začetku tega pregleda uradno seznanila uvoznika vložnika, organe države izvoznice in vse znane zadevne stranke. Vprašalniki so bili poslani proizvajalcem Skupnosti, uvoznikom, uporabnikom in proizvajalcem izvoznikom, ki so sodelovali v preiskavi, na podlagi katere so bili uvedeni obstoječi ukrepi. Zainteresiranim strankam je bila dana možnost, da v roku, določenem v obvestilu o začetku, svoja stališča predložijo v pisni obliki in zahtevajo zaslišanje.

ob upoštevanju naslednjega:

### 1. VELJAVNI UKREPI

(1) Z Uredbo (ES) št. 130/2006 <sup>(2)</sup> („prvotna uredba“) je Svet uvedel dokončne protidampinške dajatve na uvoz vinske kisline s poreklom iz Ljudske republike Kitajske („LRK“).

(5) Prejeta sta bila dva odgovora na vprašalnik, eni stranki pa je bilo odobreno zaslišanje.

### 2. SEDANJA PREISKAVA

#### 2.1 Postopek

(2) Komisija je prejela zahtevek, ki ga je vložila družba CU Chemie Uetikon GmbH („vložnik“), uvoznik iz Nemčije, za delni vmesni pregled v skladu s členom 11(3) osnovne uredbe. Vložnik je trdil, da se tako imenovana vrsta D(-) od drugih vrst vinske kisline razlikuje zaradi posebne molekularne strukture, ki določa posebne kemične last-

(6) Komisija je pridobila in preverila vse podatke, za katere je menila, da so potrebni za oceno, ali je treba obseg ukrepov spremeniti, ter opravila preiskave v prostorih naslednjih podjetij:

— CU Chemie Uetikon GmbH, Lahr, Nemčija,

— Longchem Corporation, Hangzhou, Kitajska.

<sup>(1)</sup> UL L 56, 6.3.1996, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 2117/2005 (UL L 340, 23.12.2005, str. 17).

<sup>(2)</sup> UL L 23, 27.1.2006, str. 1.

<sup>(3)</sup> UL C 63, 17.3.2007, str. 2.

- (7) Obdobje preiskave je trajalo od 1. januarja 2006 do 31. decembra 2006.

pri nobeni posamezni uporabi. Te ugotovitve je potrdilo dejstvo, da je vložnik – družba, ki proizvaja pomožne snovi za farmacevtsko industrijo – kupoval in pri proizvodnji svojih izdelkov uporabljal obe vrsti vinske kisline (L in D), ne le eno (cenejšo) vrsto vinske kisline.

## 2.2 Zadevni izdelek

- (8) Zadevni izdelek, kakor je določen v prvotni uredbi, je vinska kislina s poreklom iz Ljudske republike Kitajske, trenutno uvrščena pod oznako KN 2918 12 00. Zadevni izdelek se uporablja v vinu, aditivih v pijačah in hrani, kot zaviralno sredstvo v mavcu in številnih drugih proizvodih. Pridobi se lahko kot stranski proizvod v vinarstvu, kot je to v primeru vseh proizvajalcev Skupnosti, ali s kemično sintezo iz petrokemičnih spojin, kot je to v primeru vseh proizvajalcev izvoznikov iz LRK.

- (12) Preiskava je tudi pokazala, da je cena vinske kisline D štiri do petkrat višja od cene drugih vrst vinske kisline, kar je posledica drugačnega proizvodnega postopka, ki se uporablja pri njenem pridobivanju. Ta višja cena omejuje trg vinske kisline D na zgoraj omenjene uporabe, kjer drugih, cenejših vrst vinske kisline ni mogoče uporabiti. Zaradi navedenih razlik v uporabi in stroških se velikost trga vinske kisline D ocenjuje na manj kot 1 % celotnega trga vinske kisline.

## 2.3 Ugotovitve

- (9) Vinska kislina je „kiralna“ molekula, kar pomeni, da obstaja v različnih geometrijskih konfiguracijah. Zlasti relevantni sta vrsti „L-(+)“ in „D-(-)“ (v nadaljevanju „vinska kislina L“ in „vinska kislina D“), ki imata ena drugi zrcalne molekule. Ti dve vrsti vinske kisline ločijo splošno sprejeti industrijski viri, kot sta Chemical Abstract Services („CAS“) in Evropski popis obstoječih komercialnih kemičnih snovi („EINECS“). Kislini se brez težav razlikujeta s preskusom, pri katerem se meri rotacija polarizirane svetlobe. Smer rotacije pri vinski kislini L je pozitivna, pri vinski kislini D pa negativna.

- (13) Če povzamemo, v preiskavi je bilo ugotovljeno, da ima vinska kislina D bistveno drugačne fizične in kemične lastnosti kot vinska kislina L, ki jo proizvaja industrija Skupnosti, kar pomeni, da ti dve vrsti med seboj nista nadomestljivi in si ne konkurirata na trgu Skupnosti. Zaradi navedenih razlik med vinsko kislino D in izdelkom v preiskavi se zaključijo, da vinska kislina D ne bi smela biti vključena v obseg izdelka v okviru ukrepov.

- (10) Preiskava, na podlagi katere so bili uvedeni veljavni ukrepi, se je osredotočila na naravno pridobljeno vinsko kislino. Ugotovljeno je bilo, da ima izdelek, ki ga proizvajajo in prodajajo kitajski proizvajalci, enake osnovne lastnosti kot izdelek industrije Skupnosti ter da slednjemu konkurira pri večini zgoraj navedenih uporab.

- (14) Zgornje ugotovitve so temeljile na lastnostih čiste vinske kisline D in zato ne veljajo za kakršne koli mešanice vinske kisline D z drugimi izdelki.

- (11) Vinska kislina D pa ne nastane po naravni poti ter se lahko pridobi le s kemično sintezo. Te vrste vinske kisline industrija Skupnosti ne proizvaja in v Skupnosti ni priznana kot živilski aditiv. Znane uporabe te vrste vinske kisline so v farmacevtski industriji pri proizvodnji nekaterih pomožnih snovi, ki se uporabljajo za proizvodnjo aktivnih sestavin v zdravilih. Za to vrsto farmacevtske uporabe se lahko uporabita vinski kislini L ali D, odvisno od načrtovanih lastnosti končnega izdelka. Vendar pa vrsti D in L med seboj nista nadomestljivi

- (15) Zainteresirane stranke so bile obveščene o zgornjih ugotovitvah.

- (16) Industrija Skupnosti ni spodbijala ugotovitev preiskave, vendar je izrazila skrb, da bi lahko izvzetje ene vrste izdelka olajšalo izogibanje ukrepom.

- (17) Vendar se šteje, da je mogoče zaradi razlik v ceni in količini izogibanje hitro ugotoviti s statističnimi podatki. Poleg tega se vinska kislina D od drugih vrst razloči brez težav na podlagi prej navedenega optičnega preskusa.

- (18) Komisija bo spremljala podatke o uvozu vinske kisline D in drugih vrst, za katere veljajo ukrepi. Če se bodo količine in/ali cene uvožene vinske kisline D v katero koli državo razlikovale od običajnih, bo Komisija na to takoj opozorila ustrezne carinske organe.

### 3. RETROAKTIVNA UPORABA

- (19) Glede na navedeno se šteje za primerno, da se prvotna uredba spremeni tako, da se razjasni opredelitev izdelka in vinska kislina D izvzame iz ukrepov.
- (20) Ker je sedanja preiskava v zvezi s pregledom omejena na določitev obsega izdelka in ker namen prvotnih ukrepov ni bil vključiti to vrsto izdelka, se zdi primerno, da se za preprečitev kakršne koli posledične škode uvoznikom izdelka ugotovitve uporabljajo od začetka veljavnosti prvotne uredbe, vključno z uvozi med 30. julijem 2005 in 28. januarjem 2006, za katere so veljalečasne dajatve. Ker je poleg tega prvotna uredba začela veljati šele pred kratkim in je pričakovati omejeno število zahtevkov za povračilo, ni tehtnega razloga proti uvedbi takšne retroaktivne uporabe.
- (21) Zato bi bilo treba za blago, ki ni zajeto s členom 1(1) Uredbe (ES) št. 130/2006, kakor se spremeni s to uredbo, dokončne protidampinške dajatve, plačane ali vknjižene v skladu s členom 1(1) Uredbe (ES) št. 130/2006 v prvotni različici, povrniti ali odpustiti.
- (22) Povrnitev ali odpustitev dajatev je treba zahtevati pri nacionalnih carinskih organih v skladu z veljavno carinsko zakonodajo.
- (23) Ta pregled ne vpliva na datum prenehanja veljavnosti Uredbe (ES) št. 130/2006 v skladu s členom 11(2) osnovne uredbe –

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 18. februarja 2008

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

#### Člen 1

Člen 1(1) Uredbe (ES) št. 130/2006 se nadomesti z:

„1. Na uvoz vinske kisline, razen vinske kisline D(-)- z negativno optično rotacijo najmanj 12,0 stopinj, ki se meri v raztopini vode v skladu z metodo, opisano v Evropski farmakopeji, uvrščene pod oznako KN ex 2918 12 00 (oznaka TARIC 2918 12 00 90), s poreklom iz Ljudske republike Kitajske, se uvede dokončna protidampinška dajatev.“

#### Člen 2

Za blago, ki ni zajeto s členom 1(1) Uredbe (ES) št. 130/2006, kakor se spremeni s to uredbo, dokončne protidampinške dajatve, plačane ali vknjižene v skladu s členom 1(1) Uredbe (ES) št. 130/2006 v prvotni različici, se povrnejo ali odpustijo v skladu s členom 236 Uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92 z dne 12. oktobra 1992 o carinskem zakoniku Skupnosti<sup>(1)</sup>. Povrnitev ali odpustitev dajatev se zahtevata pri nacionalnih carinskih organih v skladu z veljavno carinsko zakonodajo.

#### Člen 3

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od 28. januarja 2006.

Za Svet  
Predsednik  
D. RUPEL

<sup>(1)</sup> UL L 302, 19.10.1992, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1791/2006 (UL L 363, 20.12.2006, str. 1).

**UREDBA KOMISIJE (ES) št. 151/2008****z dne 21. februarja 2008****o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 1580/2007 z dne 21. decembra 2007 o določitvi izvedbenih pravil za uredbe Sveta (ES) št. 2200/96, (ES) št. 2201/96 in (ES) št. 1182/2007 v sektorju sadja in zelenjave <sup>(1)</sup>, in zlasti člena 138(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (ES) št. 1580/2007 v skladu z rezultati večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga oblikuje merila, po katerih Komisija določa pavšalne vrednosti za uvoz iz tretjih držav, za proizvode in obdobja, predpisana v Prilogi k Uredbi.

- (2) V skladu z zgornjimi merili je treba določiti pavšalne uvozne vrednosti v višini, podani v Prilogi k tej uredbi –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

**Člen 1**

Pavšalne uvozne vrednosti iz člena 138 Uredbe (ES) št. 1580/2007 so določene v Prilogi k Uredbi.

**Člen 2**

Ta uredba začne veljati 22. februarja 2008.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 21. februarja 2008

*Za Komisijo*

Jean-Luc DEMARTY

*Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja*

<sup>(1)</sup> UL L 350, 31.12.2007, str. 1.

## PRILOGA

## k Uredbi Komisije z dne 21. februarja 2008 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave

(EUR/100 kg)

Tarifna oznaka KN	Oznaka tretje države <sup>(1)</sup>	Pavšalna uvozna vrednost
0702 00 00	IL	53,3
	JO	69,6
	MA	44,0
	TN	129,8
	TR	90,5
	ZZ	77,4
0707 00 05	JO	190,5
	MA	150,4
	TR	172,3
	ZZ	171,1
0709 90 70	MA	55,8
	TR	139,5
	ZZ	97,7
0709 90 80	EG	54,8
	ZZ	54,8
0805 10 20	EG	51,5
	IL	50,9
	MA	60,2
	TN	47,8
	TR	92,1
	ZZ	60,5
0805 20 10	IL	121,5
	MA	104,3
	ZZ	112,9
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	EG	82,4
	IL	74,9
	MA	129,1
	PK	65,4
	TR	75,8
	ZZ	85,5
0805 50 10	EG	107,9
	IL	124,7
	MA	114,0
	TR	118,1
	ZZ	116,2
0808 10 80	AR	96,3
	CA	88,1
	CL	60,8
	CN	88,8
	MK	39,9
	US	117,4
	ZZ	81,9
0808 20 50	AR	90,2
	CN	92,4
	US	121,6
	ZA	97,8
	ZZ	100,5

<sup>(1)</sup> Nomenklatura držav je določena z Uredbo Komisije (ES) št. 1833/2006 (UL L 354, 14.12.2006, str. 19). Oznaka „ZZ“ pomeni „drugega porekla“.



**UREDBA KOMISIJE (ES) št. 152/2008****z dne 21. februarja 2008****o nedodelitvi izvoznega nadomestila za maslo, v okviru stalnega razpisa, predvidenega v Uredbi (ES) št. 581/2004**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1255/1999 z dne 17. maja 1999 o skupni organizaciji trga mleka in mlečnih izdelkov <sup>(1)</sup> in zlasti tretjega pododstavka člena 31(3) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba Komisije (ES) št. 581/2004 z dne 26. marca 2004 o odprtju stalnega razpisa za zbiranje ponudb za izvozna nadomestila glede določenih vrst masla <sup>(2)</sup> predvideva stalnega ponudnika.
- (2) V skladu s členom 5 Uredbe Komisije (ES) št. 580/2004 z dne 26. marca 2004 o oblikovanju razpisnega

postopka glede izvoznih nadomestil za nekatere mlečne izdelke <sup>(3)</sup> in po pregledu ponudb, vloženih v odgovor na razpis, je primerno, da se za obdobje razpisa, ki se konča dne 19. februarja 2008, ne odobri nobenih nadomestil.

- (3) Ukrepi v tej uredbi so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za mleko in mlečne proizvode –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

**Člen 1**

Za stalni razpis, odprt z Uredbo (ES) št. 581/2004, se za obdobje razpisa, ki se konča dne 19. februarja 2008, ne odobri nobenega izvoznega nadomestila za izdelke in namembne kraje, navedene v členu 1(1) navedene uredbe.

**Člen 2**

Ta uredba začne veljati 22. februarja 2008.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 21. februarja 2008

Za Komisijo

Jean-Luc DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

<sup>(1)</sup> UL L 160, 26.6.1999, str. 48. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 1152/2007 (UL L 258, 4.10.2007, str. 3). Uredba (EGS) št. 1255/1999 bo 1. julija 2008 nadomeščena z Uredbo (ES) št. 1234/2007 (UL L 299, 16.11.2007, str. 1).

<sup>(2)</sup> UL L 90, 27.3.2004, str. 64. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Sveta (ES) št. 1543/2007 (UL L 337, 21.12.2007, str. 62).

<sup>(3)</sup> UL L 90, 27.3.2004, str. 58. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 128/2007 (UL L 41, 13.2.2007, str. 6).

**UREDBA KOMISIJE (ES) št. 153/2008**  
**z dne 21. februarja 2008**  
**o določitvi izvoznih nadomestil za prašičje meso**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 2759/75 z dne 29. oktobra 1975 o skupni ureditvi trga za prašičje meso <sup>(1)</sup>, in zlasti drugega odstavka člena 13(3) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Člen 13(1) Uredbe (EGS) št. 2759/75 določa, da se razlika med cenami na svetovnem trgu za proizvode, navedene v členu 1 navedene uredbe, in cenami za te proizvode v Skupnosti, lahko krije z izvoznimi nadomestili.
- (2) Glede na trenutne razmere na trgu za prašičje meso, se morajo izvozna nadomestila določiti v skladu s pravili in določenimi merili, navedenimi v členu 13 Uredbe (EGS) št. 2759/75.
- (3) Člen 13(3) Uredbe (EGS) št. 2759/75 določa, da bo zaradi razmer na svetovnem trgu ali posebnih zahtev določenih trgov morda potrebno spreminjati nadomestila za proizvode, navedene v členu 1 Uredbe (EGS) št. 2759/75, glede na namembni kraj.
- (4) Nadomestila se dodelijo samo proizvodom, ki jim je dovoljen prosti pretok v Skupnosti in nosijo oznako zdravstvene ustreznosti, kot je določeno v členu 5(1)(a) Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 853/2004 z dne 29. aprila 2004 o določitvi določenih

pravil za higieno živil živalskega izvora <sup>(2)</sup>. Ti proizvodi morajo biti v skladu z zahtevami Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 852/2004 z dne 29. aprila 2004 o higieni živil <sup>(3)</sup> ter z Uredbo (ES) št. 854/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o določitvi določenih pravil za ureditev uradnega nadzora proizvodov živalskega izvora, namenjenih za prehrano ljudi <sup>(4)</sup>.

- (5) Upravljalni odbor za prašičje meso ni podal svojega mnenja v roku, ki ga je določil njegov predsednik –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

*Člen 1*

1. Izvozna nadomestila, kot to predvideva člen 13 Uredbe (EGS) št. 2759/75 se v skladu s pogoji iz odstavka 2 tega člena dodelijo za proizvode in za zneske, določene v Prilogi k tej uredbi.

2. Proizvodi, upravičeni do nadomestila na podlagi odstavka 1, morajo izpolnjevati ustrezne zahteve uredb (ES) št. 853/2004 in (ES) št. 853/2004, in zlasti zahtevo, da so pripravljene v odobrenem obratu v skladu z zahtevami v zvezi z označevanjem zdravstvene ustreznosti, določenimi v poglavju III oddelka I Priloge I k Uredbi (ES) št. 854/2004.

*Člen 2*

Ta uredba začne veljati 22. februarja 2008.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 21. februarja 2008

*Za Komisijo*

Jean-Luc DEMARTY

*Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja*

<sup>(1)</sup> UL L 282, 1.11.1975, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1913/2005 (UL L 307, 25.11.2005, str. 2). Uredba (EGS) št. 2759/75 bo 1. julija 2008 nadomeščena z Uredbo (ES) št. 1234/2007 (UL L 299, 16.11.2007, str. 1).

<sup>(2)</sup> UL L 139, 30.4.2004, str. 55. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1243/2007 (UL L 281, 25.10.2007, str. 8).

<sup>(3)</sup> UL L 139, 30.4.2004, str. 1.

<sup>(4)</sup> UL L 139, 30.4.2004, str. 206. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1791/2006.

## PRILOGA

## Izvozna nadomestila za prašičje meso od 22. februarja 2008 dalje

Tarifna oznaka proizvodov	Namembni kraj	Merska enota	Znesek nadomestila
0203 11 10 9000	A00	EUR/100 kg	31,10
0203 21 10 9000	A00	EUR/100 kg	31,10
0203 12 11 9100	A00	EUR/100 kg	31,10
0203 12 19 9100	A00	EUR/100 kg	31,10
0203 19 11 9100	A00	EUR/100 kg	31,10
0203 19 13 9100	A00	EUR/100 kg	31,10
0203 19 55 9110	A00	EUR/100 kg	31,10
0203 22 11 9100	A00	EUR/100 kg	31,10
0203 22 19 9100	A00	EUR/100 kg	31,10
0203 29 11 9100	A00	EUR/100 kg	31,10
0203 29 13 9100	A00	EUR/100 kg	31,10
0203 29 55 9110	A00	EUR/100 kg	31,10
0203 19 15 9100	A00	EUR/100 kg	19,40
0203 19 55 9310	A00	EUR/100 kg	19,40
0203 29 15 9100	A00	EUR/100 kg	19,40
0210 11 31 9110	A00	EUR/100 kg	54,20
0210 11 31 9910	A00	EUR/100 kg	54,20
0210 19 81 9100	A00	EUR/100 kg	54,20
0210 19 81 9300	A00	EUR/100 kg	54,20
1601 00 91 9120	A00	EUR/100 kg	19,50
1601 00 99 9110	A00	EUR/100 kg	15,20
1602 41 10 9110	A00	EUR/100 kg	29,00
1602 41 10 9130	A00	EUR/100 kg	17,10
1602 42 10 9110	A00	EUR/100 kg	22,80
1602 42 10 9130	A00	EUR/100 kg	17,10
1602 49 19 9130	A00	EUR/100 kg	17,10

N. B. Tarifne oznake proizvodov in oznake namembnih krajev serije „A“ so določene v Uredbi Komisije (EGS) št. 3846/87 (UL L 366, 24.12.1987, str. 1), kakor je bila spremenjena.

**UREDBA KOMISIJE (ES) št. 154/2008****z dne 21. februarja 2008****o določitvi stopenj nadomestil za nekatere mlečne proizvode, izvožene kot blago, ki ni zajeto v Prilogi I k Pogodbi**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1255/1999 z dne 17. maja 1999 o skupni organizaciji trga mleka in mlečnih izdelkov<sup>(1)</sup>, in zlasti člena 31(3) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Člen 31(1) Uredbe (ES) št. 1255/1999 določa, da se razlika med cenami v mednarodni trgovini za proizvode, naštete v členih 1(a), (b), (c), (d), (e) in (g) navedene uredbe, in cenami v Skupnosti lahko pokrije z izvoznim nadomestilom.

(2) Uredba Komisije (ES) št. 1043/2005 z dne 30. junija 2005 o izvajanju Uredbe Sveta (ES) št. 3448/93 glede sistema dodeljevanja izvoznih nadomestil za nekatere kmetijske proizvode, izvožene kot blago, ki ni zajeto v Prilogi I k Pogodbi, in meril za določanje zneskov takšnih nadomestil<sup>(2)</sup>, navaja proizvode, za katere je treba določiti stopnjo nadomestila, ki se uporablja, ko so ti proizvodi izvoženi kot blago iz Priloge II k Uredbi (ES) št. 1255/1999.

(3) V skladu s prvim odstavkom člena 14 Uredbe (ES) št. 1043/2005 je treba stopnjo nadomestila na 100 kilogramov za vsakega od osnovnih zadevnih proizvodov določiti vsak mesec.

(4) Vendar pa pri nekaterih mlečnih proizvodih, izvoženih kot blago, ki ni zajeto v Prilogi I k Pogodbi, obstaja nevarnost, da bi bile v primeru vnaprejšnje določitve visokih stopenj nadomestila zaveze, sprejete v zvezi s temi nadomestili, lahko ogrožene. Da bi se izognili tej

nevarnosti, je treba sprejeti ustrezne preventivne ukrepe, ne da bi pri tem ovirali sklepanje dolgoročnih pogodb. Določanje posebnih stopenj nadomestil za vnaprejšnje določanje nadomestil za te proizvode bi moralo omogočiti izpolnitev teh dveh ciljev.

(5) Člen 15(2) Uredbe (ES) št. 1043/2005 določa, da se pri določanju stopnje nadomestila po potrebi upoštevajo proizvodna nadomestila, pomoči ali drugi ukrepi z enakim učinkom, ki se v vseh državah članicah v skladu z uredbo o skupni ureditvi trga za zadevni proizvod uporabljajo za osnovne proizvode, naštete v Prilogi I k Uredbi (ES) št. 1043/2005, ali enakovredne proizvode.

(6) Člen 12(1) Uredbe (ES) št. 1255/1999 določa plačilo pomoči za posneto mleko, pridelano v Skupnosti in predelano v kazein, če tako mleko in iz njega proizveden kazein izpolnjujeta določene pogoje.

(7) Uredba Komisije (ES) št. 1898/2005 z dne 9. novembra 2005 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 1255/1999, kar zadeva ukrepe za prodajo smetane, masla in zgoščenega masla na trgu Skupnosti<sup>(3)</sup>, določa, da je treba maslo in smetano industrijskim panogam, ki proizvajajo nekatere vrste blaga, zagotoviti po znižanih cenah.

(8) Ukrepi v tej uredbi so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za mleko in mlečne proizvode –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

**Člen 1**

Stopnje nadomestil za osnovne proizvode, naštete v Prilogi I k Uredbi (ES) št. 1043/2005 in členu 1 Uredbe (ES) št. 1255/1999, izvožene kot blago, navedeno v Prilogi II k Uredbi (ES) št. 1255/1999, se določijo v skladu s Prilogo k tej uredbi.

<sup>(1)</sup> UL L 160, 26.6.1999, str. 48. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 1152/2007 (UL L 258, 4.10.2007, str. 3).

<sup>(2)</sup> UL L 172, 5.7.2005, str. 24. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1496/2007 (UL L 333, 19.12.2007, str. 3).

<sup>(3)</sup> UL L 308, 25.11.2005, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1546/2007 (UL L 337, 21.12.2007, str. 68).

*Člen 2*

Ta uredba začne veljati 22. februarja 2008.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 21. februarja 2008

*Za Komisijo*  
Heinz ZOUREK  
*Generalni direktor za podjetništvo in industrijo*

---

## PRILOGA

**Stopnje nadomestil od 22. februarja 2008 za nekatere mlečne izdelke, izvožene kot blago, ki ni zajeto v Prilogi I k Pogodbi <sup>(1)</sup>**

(EUR/100 kg)

Oznaka KN	Opis	Stopnja nadomestila	
		Pri vnaprejšnji določitvi nadomestil	Drugo
ex 0402 10 19	Mleko v prahu, granulah ali drugih trdnih oblikah, ki ne vsebuje dodatnega sladkorja ali drugih sladil, z vsebnostjo maščobe do vključno 1,5 mas. % (PG 2):		
	(a) Za izvoz blaga iz oznake KN 3501	—	—
	(b) Za izvoz drugega blaga	0,00	0,00
ex 0402 21 19	Mleko v prahu, granulah ali drugih trdnih oblikah, ki ne vsebuje dodatnega sladkorja ali drugih sladil, z vsebnostjo maščobe 26 mas. % (PG 3):		
	(a) Če se izvozi blago, ki v obliki proizvodov, izenačenih s PG 3, vsebuje maslo po znižani ceni ali smetano, pridobljena v skladu z Uredbo (ES) št. 1898/2005	0,00	0,00
	(b) Za izvoz drugega blaga	0,00	0,00
ex 0405 10	Maslo, z vsebnostjo maščob 82 mas. % (PG 6):		
	(a) Če se izvozi blago, ki vsebuje maslo po znižani ceni ali smetano, izdelana v skladu s pogoji iz Uredbe (ES) št. 1898/2005	0,00	0,00
	(b) Za izvoz blaga iz oznake KN 2106 90 98, ki vsebuje 40 mas. % ali več mlečne maščobe	0,00	0,00
	(c) Za izvoz drugega blaga	0,00	0,00

<sup>(1)</sup> Stopnje, določene v tej prilogi, se ne uporabljajo za izvoz

- (a) v tretje države: Andora, Sveti sedež (Vatikanska mestna država), Lihtenštajn, Združene države Amerike ter za blago iz preglednic I in II Protokola 2 k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo z dne 22. julija 1972, izvoženo v Švicarsko konfederacijo;
- (b) na ozemlje držav članic EU, ki niso del carinskega območja Skupnosti: Ceuta, Melilla, občini Livigno in Campione d'Italia, otok Helgoland, Grenlandija, Ferski otoki in območja Republike Ciper, v katerih vlada Republike Ciper ne izvaja učinkovitega nadzora;
- (c) Evropska ozemlja, za zunanje odnose katerih je odgovorna država članica in niso del carinskega območja Skupnosti: Gibraltar.

**UREDBA KOMISIJE (ES) št. 155/2008****z dne 21. februarja 2008****o uvrstitvi določenega blaga v kombinirano nomenklaturu**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 2658/87, z dne 23. julija 1987, o tarifni in statistični nomenklaturi ter o skupni carinski tarifi<sup>(1)</sup> ter zlasti člena 9(1)(a) te uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Da bi se zagotovila enotna uporaba kombinirane nomenklature, priložene k uredbi (EGS) št. 2658/87, je treba sprejeti ukrepe v zvezi z uvrščanjem blaga, navedenega v prilogi k tej uredbi.
- (2) Uredba (EGS) št. 2658/87 je določila splošna pravila za razlago kombinirane nomenklature. Ta pravila se uporabljajo tudi za vsako drugo nomenklaturu, ki v celoti ali delno temelji na kombinirani nomenklaturi ali dodaja kombinirani nomenklaturi dodatne pododdelke in je določena s posebnimi določbami Skupnosti, z namenom uporabe tarifnih in drugih ukrepov v zvezi z blagovno menjavo.
- (3) V skladu s temi splošnimi pravili je treba blago, opisano v stolpcu 1 preglednice iz priloge, uvrstiti pod oznako KN, navedeno v stolpcu 2, zaradi utemeljitev, navedenih v stolpcu 3 iste preglednice.
- (4) Ob upoštevanju ukrepov, ki v Skupnosti veljajo v zvezi s sistemi dvojne kontrole, ter ob upoštevanju predhodnega in naknadnega nadzora Skupnosti za tekstilne izdelke pri

uvozu v Skupnost je primerno določiti, da se lahko imetnik blaga v okviru člena 12(6) Uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92, z dne 12. oktobra 1992, o Carinskem zakoniku Skupnosti<sup>(2)</sup> sklicuje na zavezujočo tarifno informacijo, ki so jo izdali carinski organi držav članic glede uvrstitve blaga v kombinirano nomenklaturu in ki ni v skladu s to uredbo, še v obdobju 60 dni.

- (5) Odbor za carinski zakonik ni dal mnenja v okviru roka, ki ga je določil njegov predsednik –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

**Člen 1**

Blago, opisano v stolpcu 1 preglednice iz priloge, se uvršča v kombinirano nomenklaturu pod oznako KN iz stolpca 2 iste preglednice.

**Člen 2**

Ob upoštevanju ukrepov, ki v Skupnosti veljajo glede sistemov dvojne kontrole, ter ob upoštevanju predhodnega in naknadnega nadzora Skupnosti za tekstilne izdelke pri uvozu v Skupnost se je na zavezujočo tarifno informacijo, ki jo izdajo carinski organi držav članic in ni v skladu s to uredbo, mogoče sklicevati v obdobju 60 dni v okviru člena 12(6) uredbe (EGS) št. 2913/92.

**Člen 3**

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 21. februarja 2008

Za Komisijo  
László KOVÁCS  
Član Komisije

<sup>(1)</sup> UL L 256, 7.9.1987, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 1352/2007 (UL L 303, 21.11.2007, str. 3).

<sup>(2)</sup> UL L 302, 19.10.1992, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 1791/2006 (UL L 363, 20.12.2006, str. 1).

## PRILOGA

Opis blaga	Uvrstitev oznaka KN	Utemeljitev
(1)	(2)	(3)
<p>Izdelek, sestavljen iz dveh oblikovanih košaric iz mehke celičaste plastike, ki sta na zunanjem delu prekriti s pletenino. Na robove košaric so pršiti pleteni trakovi, ki ojačajo njuno ovalno obliko. Košarici sta povezani z magnetno kovinsko zaponko.</p> <p>Notranji del košaric je premazan z lepilom, ki je zaščiteno s plastično folijo. Po odstranitvi plastične folije se košarici ob neposrednem stiku lepila s kožo prilepita na prsi.</p> <p>Izdelek je oblikovan za nošenje neposredno na koži.</p> <p>(modrček)</p> <p>(Glej fotografiji št. 643A, 643B) (*)</p>	6212 10 90	<p>Uvrstitev opredeljujejo splošna pravila 1 in 6 za razlago kombinirane nomenklature, opomba 2(a)(5) k poglavju 59 in opomba 2(a) k poglavju 61 ter besedilo oznak KN 5903, 6212, 6212 10 in 6212 10 90.</p> <p>Ker je celičasta plastika košaric na zunanji strani kombinirana s tekstilnim materialom, ta ne služi samo ojačitvi v smislu opombe 2(a)(5) k poglavju 59, ampak daje kombiniranemu materialu košaric bistveno značilnost tekstila; zaradi tega velja za sestavni material izdelka (glej tudi pojasnjevalne opombe harmoniziranega sistema k poglavju 39, Splošno, „Kombinacije plastične mase in tekstila“, (d) in zadnji odstavek). Izdelek je tako tekstilni izdelek iz oddelka XI in ne oblačilo iz plastike s podštevilko 3926 20.</p> <p>Izdelek ima značilnosti modrčkov, saj ovalne, oblikovane košarice iz celičaste plastike, ki so na robovih ojačane, skupaj z magnetno kovinsko zaponko omogočajo, da prsi ostanejo na mestu. Namesto klasičnih naramnic, ki se zapenjajo na hrbtu, se ta izdelek nalepi na telo z lepilom, s katerim je prekrita notranost košaric. Zaradi debeline košaric iz celičaste plastike, ki se prilepijo na spodnji del prsi, izdelek podpira prsi, saj jih potiska navzgor. Poleg tega se pri nameščanju izdelka zgornji del košaric pritrdi čim višje na kožo nad prsmi, zato se prsi v košaricah privzdignejo in podprejo. Ta izdelek je tako neke vrste oblačilo, zasnovano za podporo telesu, v smislu pojasnjevalne opombe harmoniziranega sistema k prvemu odstavku tarifne številke 6212. Poleg tega je izdelek, tako kot drugi modrčki, oblikovan za nošenje neposredno na koži.</p> <p>Izdelek se uvršča kot modrček pod tarifno številko 6212, saj ta tarifna številka vključuje modrčke vseh vrst (glej tudi pojasnjevalne opombe harmoniziranega sistema k točki 1 drugega odstavka tarifne številke 6212).</p>

(\*) Fotografije so zgolj informativne.



**643 A**



**643 B**



**UREDBA KOMISIJE (ES) št. 156/2008****z dne 21. februarja 2008****o spremembi Uredbe (ES) št. 109/2007 glede minimalne vsebnosti krmnega dodatka natrijev monenzin (Coxidin)****(Besedilo velja za EGP)**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1831/2003 z dne 22. septembra 2003 o dodatkih za uporabo v prehrani živali <sup>(1)</sup> in zlasti člena 13(3) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Dodatek natrijev monenzin (Coxidin) je bil dovoljen pod nekaterimi pogoji v skladu z Uredbo št. 1831/2003. Z Uredbo Komisije (ES) št. 109/2007 <sup>(2)</sup> je bil ta dodatek dovoljen za obdobje desetih let za uporabo za piščance in purane za pitanje, izdaja dovoljenja pa je povezana z imetnikom dovoljenja za dajanje navedenega dodatka v promet.
- (2) Uredba (ES) št. 1831/2003 določa možnost spremembe dovoljenja za dodatek na zahtevo imetnika dovoljenja in v skladu z mnenjem Evropske agencije za varno hrano („Agencija“).
- (3) Imetnik dovoljenja za krmni dodatek natrijev monenzin (Coxidin) je predložil zahtevek, ki glede uporabe za

purane predlaga spremembo pogojev za izdajo dovoljenja z zmanjšanjem minimalne vsebnosti navedenega dodatka.

- (4) V tem mnenju, sprejetem 18. septembra 2007, je Agencija predlagala zmanjšanje minimalne vsebnosti dodatka za purane z 90 mg na 60 mg na kg popolne krmne mešanice, kar se lahko šteje za učinkovito pri nadzoru nad kokcidiozo <sup>(3)</sup>.
- (5) Uredbo (ES) št. 109/2007 je treba zato ustrezno spremeniti.
- (6) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za prehranjevalno verigo in zdravje živali –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

**Člen 1**

Priloga k Uredbi (ES) št. 109/2007 se nadomesti s Prilogo k tej uredbi.

**Člen 2**Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 21. februarja 2008

*Za Komisijo*

Markos KYPRIANOU

*Član Komisije*<sup>(1)</sup> UL L 268, 18.10.2003, str. 29. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 378/2005 (UL L 59, 5.3.2005, str. 8).<sup>(2)</sup> UL L 31, 6.2.2007, str. 6.<sup>(3)</sup> Mnenje Znanstvenega odbora za dodatke k prehrani in proizvode ali snovi, ki se uporabljajo v prehrani živali o učinkovitosti Coxidina 25 % (natrijev monenzin) kot dodatka v krmi za purane. Sprejeto 18. septembra 2007. *The EFSA Journal* (2007) 545, str. 1–13.

## PRILOGA

## „PRILOGA

Identifikacijska številka dodatka	Ime imetnika dovoljenja	Dodatek (trgovsko ime)	Sestava, kemijska formula, opis, analitska metoda	Vrsta ali kategorija živali	Najvišja starost	Najvišja vsebnost		Druge določbe	Datum poteka veljavnosti dovoljenja	Začasne največje mejne vrednosti ostankov (MVO) v ustreznih živilih živalskega izvora
						Mg aktivne snovi/kg popolne krmne mešanice z vsebnostjo vlage 12 %	Najvišja vsebnost			
<b>Kokcidiostatiki in histomonostatiki</b>										
5 1 701	Huvepharma NV Belgium	Natrijev monenzin (Coxidin)	Aktivna snov: $C_{36}H_{61}O_{11}Na$ Natrijeva sol polietra monokarbonsilne kisline, proizvedena s <i>Streptomyces griseovirens</i> , 28682, LMG S-19095 v obliki prahu. Sestava faktorja: monezin A: najmanj 90 % monezin A + B: najmanj 95 % monenzin C: 0,2–0,3 % Sestava dodatka: Tehnična snov natrijev monenzin, enakovredna aktivnosti monezina: 25 % perlit: 15–20 % pšenični otrobi: 55–60 % Analitska metoda (1)	Piščanci za pitanje  Purani	—  16 tednov	100  60	125  100	1. Uporaba prepovedana najmanj tri dni pred zakolom. 2. Dodatek se vključuje v popolne krmne mešanice v obliki premiksa. 3. Največji dovoljen odmerek natrijevega monenzina v dopolnilnih krmnih mešanicah: — 625 mg/kg pri piščancih za pitanje, — 500 mg/kg pri puranih. 4. Natrijev monenzin se ne meša z drugimi kokcidiostatiki. 5. V navodilih za uporabo navedite: .Nevarno za kopitarje. Te krmne mešanice vsebujejo ionofor: izogibajte se sočasni uporabi s tiamulinom in spremljajte možne neželene učinke ob hkratni uporabi z drugimi zdravilnimi snovmi. 6. Nositi ustrežna zaščitna oblačila, rokavice ter zaščitno očilno obrazo. V primeru pomanjkljivega prezračevanja v prostoru nositi ustrezno dihalno opremo.	6.2.2017	25 µg natrijevega monenzina/kg sveže kože + maščevja. 8 µg natrijevega monenzina/kg svežih jeter, ledvic in mišičnine.

**UREDBA KOMISIJE (ES) št. 157/2008****z dne 21. februarja 2008****o določitvi pomoči iz Uredbe Sveta (ES) št. 1255/1999 za zasebno skladiščenje masla**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

**Člen 1**ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1255/1999 z dne 17. maja 1999 o skupni organizaciji trga mleka in mlečnih izdelkov <sup>(1)</sup> ter zlasti člena 10 Uredbe,

1. Pomoč iz člena 6(3) Uredbe (ES) št. 1255/1999 se izračuna na tono masla za pogodbe, sklenjene v letu 2008, na podlagi naslednjih elementov:

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Člen 41(2) Uredbe Komisije (ES) št. 105/2008 z dne 5. februarja 2008 o določitvi podrobnih pravil za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 1255/1999 glede intervencij na trgu masla <sup>(2)</sup> določa, da je treba znesek pomoči za zasebno skladiščenje iz člena 6(3) Uredbe (ES) št. 1255/1999 določiti vsako leto.

— 15,62 EUR za fiksne stroške skladiščenja,

— 0,23 EUR za stroške hladnega skladiščenja za vsak dan pogodbenega skladiščenja,

(2) Tretji pododstavek člena 6(3) Uredbe (ES) št. 1255/1999 podrobneje opredeljuje, da se pomoč določi glede na stroške skladiščenja ter verjetna gibanja cen za sveže maslo in maslo iz zalog.

— znesek na dan pogodbenega skladiščenja, izračunan na podlagi 90 % intervencijske cene za maslo v veljavi na dan, ko se začne pogodbeno skladiščenje, in na podlagi letne obrestne mere 4,25 %.

(3) V zvezi s stroški skladiščenja, predvsem stroški uskladiščenja in izskladiščenja zadevnih proizvodov, je treba upoštevati dnevne stroške hladnega skladiščenja in finančne stroške skladiščenja.

2. Intervencijska agencija evidentira datum prejema zahtevkov za sklenitev pogodb iz člena 37(1) Uredbe (ES) št. 105/2008 kot tudi ustrezne količine.

3. Države članice vsak torek najpozneje do 12. ure (bruseljski čas) obvestijo Komisijo o količinah, zajetih v takih zahtevkih v prejšnjem tednu.

(4) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za mleko in mlečne izdelke –

**Člen 2**Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 21. februarja 2008

Za Komisijo  
Mariann FISCHER BOEL  
Članica Komisije

<sup>(1)</sup> UL L 160, 26.6.1999, str. 48. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1152/2007 (UL L 258, 4.10.2007, str. 3).

<sup>(2)</sup> UL L 32, 6.2.2008, str. 3.

**UREDBA KOMISIJE (ES) št. 158/2008****z dne 21. februarja 2008****o vpisu nekaterih imen v Register zaščitenih označb porekla in zaščitenih geografskih označb (Salate von der Insel Reichenau (ZGO), Gurken von der Insel Reichenau (ZGO), Feldsalat von der Insel Reichenau (ZGO), Tomaten von der Insel Reichenau (ZGO))**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 z dne 20. marca 2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila<sup>(1)</sup>, ter zlasti prvega pododstavka člena 7(4) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V skladu s prvim pododstavkom člena 6(2) in členom 17(2) Uredbe (ES) št. 510/2006 so bile vloge za registracijo imen „Salate von der Insel Reichenau“, „Gurken von der Insel Reichenau“, „Feldsalat von der Insel Reichenau“

in „Tomaten von der Insel Reichenau“, ki jih je vložila Nemčija, objavljene v *Uradnem listu Evropske unije*<sup>(2)</sup>.

- (2) Ker Komisija ni prejela nobenega ugovora v skladu s členom 7 Uredbe (ES) št. 510/2006, je treba navedena imena registrirati –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

**Člen 1**

Imena iz Priloge k tej uredbi se registrirajo.

**Člen 2**Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 21. februarja 2008

*Za Komisijo*

Mariann FISCHER BOEL

*Članica Komisije*

<sup>(1)</sup> UL L 93, 31.3.2006, str. 12. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 1791/2006 (UL L 363, 20.12.2006, str. 1).

<sup>(2)</sup> UL C 135, 19.6.2007, str. 22 (Salate von der Insel Reichenau), UL C 135, 19.6.2007, str. 25 (Gurken von der Insel Reichenau), UL C 135, 19.6.2007, str. 27 (Feldsalat von der Insel Reichenau), UL C 135, 19.6.2007, str. 29 (Tomaten von der Insel Reichenau).

## PRILOGA

Kmetijski proizvodi za prehrano ljudi, naštetih v Prilogi I k Pogodbi:

**Skupina 1.6 — Sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani**

NEMČIJA

Salate von der Insel Reichenau (ZGO)

Gurken von der Insel Reichenau (ZGO)

Feldsalat von der Insel Reichenau (ZGO)

Tomaten von der Insel Reichenau (ZGO)

---

**UREDBA KOMISIJE (ES) št. 159/2008****z dne 21. februarja 2008****o spremembi uredb (ES) št. 800/1999 in (ES) št. 2090/2002 glede fizičnih pregledov, opravljenih pri izvozu kmetijskih proizvodov, ki izpolnjujejo pogoje za nadomestila**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 386/90 z dne 12. februarja 1990 o opravljanju nadzora pri izvozu kmetijskih proizvodov, za katere se dobijo izvozna nadomestila ali drugi zneski <sup>(1)</sup>, in zlasti člena 6 Uredbe,ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1784/2003 z dne 29. septembra 2003 o skupni ureditvi trga za žita <sup>(2)</sup> in zlasti člena 18 Uredbe ter ustreznih določb drugih uredb o skupni ureditvi trgov za kmetijske proizvode,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba Komisije (ES) št. 800/1999 z dne 15. aprila 1999 o skupnih podrobnih pravilih za uporabo sistema izvoznih nadomestil za kmetijske proizvode <sup>(3)</sup> in Uredba Komisije (ES) št. 2090/2002 z dne 26. novembra 2002 o določitvi podrobnih pravil za uporabo Uredbe Sveta (EGS) št. 386/90 glede fizičnih pregledov, opravljenih pri izvozu kmetijskih proizvodov, ki izpolnjujejo pogoje za nadomestila <sup>(4)</sup>, določata pravila glede fizičnih pregledov in pregledov zamenjave, ki jih carinski urad opravlja za izvozne proizvode, za katere se vložijo zahteve za izvozno nadomestilo. Glede na pridobljene izkušnje in težave, ki jih države članice navajajo v letnih poročilih o fizičnih pregledih, ter priporočila Evropskega računskega sodišča so potrebne ustrezne spremembe.
- (2) Carinski urad izvoza mora pred pritrditvijo carinskih oznak vizualno pregledati skladnost med proizvodi, ki izpolnjujejo pogoje za izvozno nadomestilo, in dokumenti. Vizualni pregledi skladnosti so namenjeni izboljšanju splošnih nadzornih ukrepov v carinskem postopku in se razlikujejo od pregledov zamenjave, navedenih v

členu 10(4) Uredbe (ES) št. 2090/2002, ali fizičnih pregledov, opisanih v členu 5 omenjene uredbe. Carinska uprava z vizualnimi pregledi skladnosti potrdi istovetnost naloženih proizvodov s podatki, navedenimi v dokumentih. Načeloma se proizvodi in blago ne iztovarjajo, prav tako se embalaža ne odpira ali odstranjuje. Če vizualni pregled skladnosti izkaže morebitno neskladnost med proizvodi in podatki v dokumentih, se carinska uprava lahko odloči za opravo fizičnega pregleda v skladu z Uredbo (EGS) št. 386/90. Vsaj 10 % vizualnih pregledov skladnosti se šteje za učinkovite, usklajene in odvrtačilne. Carinski urad izvoza mora za namene obveščanja pregled skladnosti zabeležiti v kontrolnem izvodu T5 ali enakovrednem dokumentu.

- (3) Carinski uradi morajo biti pri izbiri izvoznih deklaracij za fizične preglede in preglede zamenjave obveščeni o stopnji zadevnih izvoznih nadomestil. Te informacije je zato treba navesti v izvozni deklaraciji in kontrolnem izvodu T5 ali enakovrednem dokumentu. V nekaterih državah članicah pa pristojni organi že razpolagajo z enakimi informacijami. Zato so izvozniki lahko izvzeti iz obveznosti navajanja teh informacij v izvozni deklaraciji, ali kontrolnem izvodu T5 ali enakovrednem dokumentu, ali pa v obeh.
- (4) Da bi se zagotovila učinkovita uporaba obveznosti navajanja stopnje izvoznih nadomestil, je treba določiti določbe za preprečevanje netočnih informacij. Zato je treba vzpostaviti ustrezen kazenski sistem. Velike razlike med nadomestili, izračunanimi glede na omenjeno stopnjo izvoznega nadomestila, in zdaj veljavnimi izvoznimi nadomestili, bi carinsko upravo še posebej zavedle, da ne bi opravile potrebnega nadzora. Kazen mora biti učinkovita, sorazmerna in odvrtačilna zlasti v primerih, ko izvoznik navede stopnjo izvoznega nadomestila, ki je manjša od 1 000 EUR, veljavno nadomestilo pa je višje od 10 000 EUR.
- (5) Da se nadzor bolj osredotoči na izvozne proizvode, ki vključujejo sorazmerno visok znesek nadomestil, se dvigne mejna vrednost izbire, izražena v količini ali znesku nadomestil, s katero se ponavadi opusti nadzor v obliki izračuna minimalnih nadzornih stopenj.

<sup>(1)</sup> UL L 42, 16.2.1990, str. 6. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 14/2008 (UL L 8, 11.1.2008, str. 1).

<sup>(2)</sup> UL L 270, 21.10.2003, str. 78. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 735/2007 (UL L 169, 29.6.2007, str. 6). Uredba (ES) št. 1784/2003 se bo nadomestila z Uredbo (ES) št. 1234/2007 od 1. julija 2008.

<sup>(3)</sup> UL L 102, 17.4.1999, str. 11. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1001/2007 (UL L 226, 30.8.2007, str. 9).

<sup>(4)</sup> UL L 322, 27.11.2002, str. 4. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1001/2007.

- (6) Predvidljivost carinskega nadzora zaradi stalnega vzorca nadzora carinskega organa je treba zmanjšati. Zato se morata ura obiska carinskih organov v prostorih izvoznika in trajanje izvajanja nadzora spreminjati. Hkrati morajo biti izvozniki bolj zavezani k temu, da ne zamenjajo proizvodov po tem, ko je bila vložena izvozna deklaracija, in pred prihodom carinskih organov, zato morajo istovetnost izvoznih proizvodov ugotoviti pred nakladanjem. Registracijo fizičnih pregledov carinskih organov je treba ustrezno prilagoditi.
- (7) Kadar država članica uporablja tretji pododstavek člena 3(2) Uredbe (EGS) št. 386/90, je treba omogočiti uporabo posebnih določb iz člena 6 Uredbe (ES) št. 2090/2002.
- (8) Pregledi zamenjave morajo biti namenjeni vsakemu izvozu, ki pred začetkom postopka ni bil fizično pregledan. Skupno število pregledov zamenjave in posebnih pregledov zamenjave mora zajemati reprezentativni delež izvoza, ki zapusti carinsko območje Skupnosti. Število teh pregledov mora zato temeljiti na odstotnem deležu števila kontrolnih izvodov T5 ali enakovrednih dokumentov in ne številu dni, v katerih proizvodi, ki izpolnjujejo pogoje za izvozno nadomestilo, zapustijo carinsko območje Skupnosti.
- (9) Da se določi, ali so potrebni pregledi zamenjave ali posebni pregledi zamenjave, mora carinski urad izstopa aktivno preveriti prisotnost in trdnost carinskih oznak. Vsaj 10 % pregledov carinskih oznak se šteje za učinkovite, sorazmerne in odvračilne.
- (10) Določbe v zvezi z letnimi poročili iz Priloge III k Uredbi (ES) št. 2090/2002 je treba ustrezno prilagoditi.
- (11) Uredbi (ES) št. 800/1999 in (ES) št. 2090/2002 je treba zato ustrezno spremeniti.
- (12) Zadevni upravljalni odbori niso dali mnenja v roku, ki ga je določil njihov predsednik –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

#### Člen 1

Uredba (ES) št. 800/1999 se spremeni:

1. člen 5 se spremeni:

(a) četrti pododstavek odstavka 7 se nadomesti z naslednjim:

„Istovetnost proizvoda se ugotovi z ustreznimi sredstvi pred časom, določenim za začetek nakladanja. Pristojni carinski urad mora imeti možnost fizičnega pregleda in ugotavljanja istovetnosti blaga za prevoz do urada, kjer blago zapusti carinsko območje Skupnosti.“;

(b) v odstavku 8 se doda naslednji pododstavek:

„Carinski urad pred pritrditvijo carinskih oznak opravi vizualni pregled skladnosti proizvodov z izvoznimi deklaracijami. Število vizualnih pregledov ni manjše od 10 % vseh izvoznih deklaracij, z izjemo tistih deklaracij za proizvode, ki so bili fizično pregledani ali izbrani za fizični pregled iz člena 2 Uredbe (EGS) št. 386/90. Carinski urad zabeleži ta pregled v polje D kontrolnega izvoda T5 ali enakovrednega dokumenta z enim od vpisov iz Priloge XIII. Za leto 2008 se stopnja nadzora izračuna na podlagi izvoznih deklaracij, sprejetih od 1. aprila 2008.“;

2. za členom 8 se vstavi naslednji člen 8a:

#### „Člen 8a

Izvoznik navede stopnjo izvoznih nadomestil v eurih na enoto proizvoda ali blaga na dan vnaprejšnje določitve, kot je navedeno v izvoznem dovoljenju ali potrdilu iz Uredbe (ES) št. 1291/2000 ali potrdilu o nadomestilu Poglavlja III Uredbe (ES) št. 1043/2005 (\*), v polje 44 izvozne deklaracije ali enakovrednega dokumenta v elektronski obliki in v polje 106 kontrolnega izvoda T5 ali enakovrednega dokumenta. Če izvozna nadomestila niso določena vnaprej, se lahko uporabijo informacije o prejšnjih plačilih nadomestil za enake proizvode ali blago, ki niso starejše od 12 mesecev. Če proizvod ali blago, namenjeno za izvoz, ne prestopi meje druge države članice in nacionalna valuta ni euro, se lahko nadomestila navedejo v nacionalni valuti.

Pristojni organi lahko izvoznika oprostijo od pogojev iz prvega odstavka, če javna uprava uporablja sistem, s katerim zadevne službe pridobijo enake informacije.

Izvoznik se lahko odloči za navedbo enega izmed vpisov iz Priloge XIV za izvozne deklaracije in kontrolne izvode T5 ali enakovredne dokumente, ki zajemajo znesek izvoznega nadomestila, manjšega od 1 000 EUR.

(\*) UL L 172, 5.7.2005, str. 24.;

3. členu 51 se doda naslednji odstavek 1a:

„1a. Ne glede na drugi odstavek člena 8a, kjer se je izkazalo, da stopnja izvoznega nadomestila v skladu s členom 8a ni bila omenjena, se bo omenjena stopnja štela za nično. Če je znesek izvoznega nadomestila, izračunan glede na informacije v skladu s členom 8a, nižji od veljavnega zneska, se za zadevni izvoz plača nadomestilo, ki velja za dejansko izvožene proizvode, zmanjšano za:

(a) 10 % razlike med izračunanim nadomestilom in veljavnim zneskom nadomestila za dejanski izvoz, če je razlika večja od 1 000 EUR;

(b) 100 % razlike med izračunanim nadomestilom in veljavnim zneskom nadomestila za dejanski izvoz, če je izvoznik navedel nadomestilo, ki je manjše od 1 000 EUR, veljavno nadomestilo pa je višje od 10 000 EUR;

(c) 200 % razlike med izračunanim nadomestilom in veljavnim nadomestilom, če izvoznik namerno navede napačne podatke.

Prvi pododstavek ne velja, če izvoznik pristojnim organom dokaže, da je stanje iz omenjenega pododstavka posledica višje sile, očitne napake, ali, kjer je to primerno, pravih informacij o prejšnjem plačilu.

Prvi pododstavek ne velja, če se člen 51(1) uporablja za kazni, ki temeljijo na enakih elementih, ki določajo pravico do izvoznega nadomestila.“;

4. dodata se prilogi XIII in XIV, katerih besedilo je v Prilogi I k tej Uredbi:

#### Člen 2

Uredba (ES) št. 2090/2002 se spremeni:

1. člen 2 se spremeni:

(a) odstavek 2 se nadomesti z naslednjim:

„2. Pri izračunu najnižje stopnje pregledov, ki jih je treba opraviti v skladu s členom 3(2) in členom 3a Uredbe (EGS) št. 386/90, države članice ne upoštevajo izvoznih deklaracij za fizične preglede in kontrolnih izvodov T5 ali enakovrednih dokumentov za preglede zamenjave, ki se nanašajo na:

(a) količine, ki ne presegajo:

(i) 25 000 kg pri žitih in rižu;

(ii) 5 000 kg pri proizvodih, ki niso navedeni v Prilogi I k Pogodbi;

(iii) 2 500 kg pri drugih proizvodih;

(b) ali zneske nadomestil, nižje od 1 000 EUR.“;

(b) odstavek 3 se nadomesti z naslednjim:

„3. Pri izvajanju odstavkov 1 in 2 države članice sprejmejo ustrezne določbe za preprečevanje goljufij in zlorab. Pri izračunu upoštevanja najnižje stopnje pregledov iz odstavka 2 se lahko štejejo vsi pregledi, opravljeni v ta namen, če država članica uporablja analizo tveganja v skladu z Uredbo Komisije (ES) št. 3122/94 (\*).

(\*) UL L 330, 21.12.1994, str. 31.“;

2. členu 5(2) se doda naslednji pododstavek:

„Države članice zagotovijo, da se začetek fizičnega pregleda v prostorih izvoznika razlikuje od ure, določene za začetek nakladanja iz člena 5(7) Uredbe (ES) št. 800/1999.“;



3. členu 6 se doda naslednji pododstavek:

„Če se uporablja tretji pododstavek člena 3(2) Uredbe (EGS) št. 386/90, lahko država članica uporablja pravila iz prvega pododstavka.“;

4. v členu 8 se odstavek 2 nadomesti z naslednjim:

„2. Pristojni carinik pripravi podrobno inšpekcijsko poročilo o vsakem opravljenem fizičnem pregledu.

Na inšpekcijskih poročilih so zapisani vsaj:

(a) kraj, datum, čas prihoda, datum zaključka fizičnega pregleda, prevozna sredstva ter ime in podpis pristojnega carinika ter

(b) datum in čas prejema informacij iz člena 5(7)(b) Uredbe (ES) št. 800/1999, določen čas za začetek in zaključek nakladanja proizvodov v prevozna sredstva.

Poročila morajo biti dostopna in se hranijo pri carinskem uradu, ki je opravil fizični pregled, ali na enem mestu v državi članici tri leta od leta izvoza.“;

5. člen 10 se spremeni:

(a) odstavek 2 se nadomesti z naslednjim:

„2. Če carinski urad izvoza ni opravil fizičnega pregleda v smislu člena 2(a) Uredbe (EGS) št. 386/90, se pregledi zamenjave opravijo kjer koli je mogoče, na podlagi analize tveganja, brez poseganja v odstavek 2a in preglede, opravljene na podlagi drugih določb.

Najmanjše število vseh pregledov zamenjave ter posebnih pregledov zamenjave v skladu s tem odstavkom in odstavkom 2a, opravljenih vsako koledarsko leto, ni manjše od 8 % števila kontrolnih izvodov T5 in enakovrednih dokumentov, ki vključujejo proizvode, za katere se zahteva izvozno nadomestilo in ki zapustijo carinsko območje Skupnosti prek carinskega urada izstopa.

Države članice lahko za leto 2008 izračunajo stopnjo nadzora iz drugega pododstavka na podlagi kontrolnih izvodov T5 in enakovrednih dokumentov, ki jih prejmejo od 1. januarja 2008 ali 1. aprila 2008.“;

(b) odstavek 2a se nadomesti z naslednjim:

„2a. Carinski urad izstopa ali urad, ki so mu poslani kontrolni izvodi T5 ali enakovredni dokumenti, preveri carinske oznake. Število pregledov ni manjše od 10 % vseh kontrolnih izvodov T5 in enakovrednih dokumentov, z izjemo tistih, ki so določeni za pregled zamenjave iz odstavka 2.

Če carinski urad izstopa ali urad, ki mu je poslan kontrolni izvod T5, ugotovi, da so bile carinske oznake, pritrjene ob odhodu, odstranjene brez carinskega nadzora ali so bile zlomljene ali ni bila odobrena oprostitev označevanja v skladu s členom 357(4) Uredbe (EGS) št. 2454/93, se opravi poseben pregled zamenjave. Države članice lahko za leto 2008 izračunajo stopnjo nadzora iz prvega pododstavka na podlagi kontrolnih izvodov T5 in enakovrednih dokumentov, ki jih prejmejo od 1. januarja 2008 ali 1. aprila 2008.“;

(c) prvi pododstavek odstavka 4 se nadomesti z naslednjim:

„Pregled zamenjave iz odstavka 2 se opravi tako, da se vizualno pregleda, ali so proizvodi in blago skladni z dokumenti, ki so jih spremljali od carinskega urada izvoza do carinskega urada izstopa ali urada, ki mu je poslan kontrolni izvod T5. Če s takim vizualnim pregledom celotnega tovora ne bi bilo mogoče pregledati zamenjave, se uporabijo druge metode fizičnega pregleda, vključno z delnim razkladanjem, kjer je to potrebno.“;

(d) točka (a) odstavka 5 se nadomesti z naslednjim:

„(a) število kontrolnih izvodov T5 in enakovrednih dokumentov, ki se upoštevajo za namene pregledov zamenjave iz odstavka 2 ter namene pregledov carinskih oznak in posebnih pregledov zamenjave iz odstavka 2a.“;

(e) prvi pododstavek odstavka 5a se nadomesti z naslednjim:

„Za vsak pregled zamenjave iz odstavkov 2 in 2a pristojni uradnik, ki opravi pregled, pripravi poročilo. Poročilo dopušča spremljanje opravljenih pregledov ter vsebuje datum in ime uradnika. Pregledi carinskih oznak iz odstavka 2a in primeri odstranjenih ali zlomljenih oznak se evidentirajo v skladu s členom 912c(3) Uredbe (EGS) št. 2454/93.“;

(f) prvi pododstavek odstavka 7 se nadomesti z naslednjim:

„Kadar pregled zamenjave razkrije, da se pravila za nadomestila niso upoštevala, plačilna agencija obvesti carinski urad iz odstavka 5 o ustreznem ukrepanju na podlagi ugotovitev.“;

6. v odstavku 1 Priloge I se doda točka (c):

„(c) Če izvozna deklaracija vključuje le del ladijskega tovora, carinski urad zagotovi pregled fizične odpreme celotnega tovora. Zato carinski urad po zaključku nakladanja preveri skupno težo natovorjenega tovora na podlagi informacij iz točk (a) ali (b), vključno z informacijami iz trgovinskih dokumentov, kjer je to primerno.“;

7. Priloga III se spremeni v skladu s Prilogo II k tej uredbi.

### Člen 3

Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od 1. aprila 2008.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 21. februarja 2008.

Za Komisijo  
Mariann FISCHER BOEL  
Članica Komisije

## PRILOGA I

V Uredbo (ES) št. 800/1999 se dodata prilogi XIII in XIV:

## „PRILOGA XIII

**Navedbe iz člena 5(8)**

— v bolgarščini:	Проверка за съответствие — Регламент (EO) № 800/1999
— v španščini:	Control de conformidad Reglamento (CE) n° 800/1999
— v češčini:	Kontrola souladu Nařízení (ES) č. 800/1999
— v danščini:	Overensstemmelseskontrol forordning (EF) nr. 800/1999
— v nemščini:	Konformitätskontrolle Verordnung (EG) Nr. 800/1999
— v estonščini:	Vastavuskontroll. Määrus (EÜ) nr 800/1999
— v grščini:	Έλεγχος αντιστοιχίας — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 800/1999
— v angleščini:	Conformity check Regulation (EC) No 800/1999
— v francoščini:	Contrôle de conformité Règlement (CE) n° 800/1999
— v italijanščini:	Controllo di conformità regolamento (CE) n. 800/1999
— v latvijščini:	Regulas (EK) Nr. 800/1999 atbilstības pārbaude
— v litovščini:	Atitikties patikrinimo Reglamentas (EB) Nr. 800/1999
— v madžarsščini:	Megfelelőségi ellenőrzés 800/1999/EK rendelet
— v malteščini:	Verifika ta' konformità r-Regolament (KE) Nru 800/1999
— v nizozemščini:	Conformiteitscontrole Verordening (EG) nr. 800/1999
— v poljščini:	Kontrola zgodności Rozporządzenie (WE) nr 800/1999
— v portugalsščini:	Verificação de concordância Regulamento (CE) n.º 800/1999
— v romunščini:	Control de conformitate Regulamentul (CE) nr. 800/1999
— v slovaščini:	Kontrola zhody Nariadenie (ES) č. 800/1999
— v slovenščini:	Preverjanje skladnosti z Uredba (ES) št. 800/1999
— v finsščini:	Vastaavuustarkastus. Asetus (EY) N:o 800/1999
— v švedščini:	Kontroll av överensstämmelse Förordning (EG) nr 800/1999

## PRILOGA XIV

## Navedbe iz člena 8a

— v bolgarščini:	Сума на възстановяване под 1 000 EUR
— v španščini:	Restitución inferior a 1 000 EUR
— v češčini:	Částka náhrady nižší než 1 000 EUR
— v danščini:	Restitutioner mindre end 1 000 EUR
— v nemščini:	Erstattung weniger als 1 000 EUR
— v estonščini:	Eksportidoetus alla 1 000 EURO
— v grščini:	Επιστροφή μικρότερη από 1 000 EUR
— v angleščini:	Refunds less than EUR 1 000
— v francoščini:	Restitution inférieure à 1 000 EUR
— v italijanščini:	Restituzione inferiore a 1 000 EUR
— v latvijščini:	Kompensācija, kas ir mazāka par EUR 1 000
— v litovščini:	Išmokos mažesnės negu 1 000 EUR
— v madžarščini:	1 000 eurónál kevesebb visszatérítés
— v malteščini:	Rifuzjonijiet ta' anqas minn EUR 1 000
— v nizozemščini:	Restitutie minder dan 1 000 EUR
— v poljščini:	Refundacja poniżej 1 000 EUR
— v portugalsščini:	Restituição inferior a 1 000 EUR
— v romunščini:	Restituire inferioară valorii de 1 000 EUR
— v slovaščini:	Náhrady nižšie ako 1 000 EUR
— v slovenščini:	Nadomestila manj kot 1 000 EUR
— v fínščini:	Alle 1 000 euron tuet
— v švedščini:	Bidragsbelopp lägre än 1 000 euro“

---

## PRILOGA II

Priloga III k Uredbi (ES) št. 2090/2002 se spremeni:

1. odstavek 1 se spremeni:

(a) točka 1.1 se nadomesti z naslednjim:

„1.1 Število izvoznih deklaracij na sektor na carinski urad, ki niso izključene po členu 2 pri izračunu najnižje stopnje pregledov. Če država članica uporablja tretji pododstavek člena 3(2) Uredbe (EGS) št. 386/90, se v poročilu navede skupno število izvoznih deklaracij za sektor na njenem ozemlju, ki niso izključene po členu 2 pri izračunu najnižje stopnje pregledov.“;

(b) točki 1.3 in 1.4 se nadomestita z naslednjim:

„1.3 Število in odstotek opravljenih fizičnih pregledov, izvedenih na sektor na carinski urad. Če država članica uporablja tretji pododstavek člena 3(2) Uredbe (EGS) št. 386/90, se v poročilu navedeta skupno število in odstotek fizičnih pregledov, opravljenih na sektor na njenem ozemlju.

1.4 Če je primerno, seznam carinskih uradov, ki uporabljajo znižane stopnje pregledov v skladu s členom 6(c). Če država članica uporablja tretji pododstavek člena 3(2) in člen 6 Uredbe (EGS) št. 386/90, se v poročilu navedeta število in odstotek fizičnih pregledov, opravljenih na sektor na carinski urad iz tega člena.“;

2. odstavek 2 se spremeni:

(a) točke 2.1, 2.2 in 2.3 se nadomestijo z naslednjim:

„2.1 Število kontrolnih izvodov T5 in enakovrednih dokumentov na carinski urad izstopa, v katerem proizvodi, za katere se zahteva izvozno nadomestilo, zapustijo carinsko območje Skupnosti, in sicer:

(a) število kontrolnih izvodov T5 in enakovrednih dokumentov za izvoze, za katere so bili opravljeni fizični pregledi iz člena 3(2) Uredbe (EGS) št. 386/90;

(b) število kontrolnih izvodov T5 in enakovrednih dokumentov za izvozne deklaracije, za katere niso bili opravljeni fizični pregledi iz člena 3(2) Uredbe (EGS) št. 386/90;

(c) celotno število kontrolnih izvodov T5 in enakovrednih dokumentov.

2.2. Število in odstotek pregledov, ki se razdelijo na preglede zamenjave in posebne preglede zamenjave iz odstavkov 2 in 2a člena 10, opravljenih v vsakem kraju, ki je pod nadzorom carinskega urada izstopa in v katerem proizvodi, za katere se zahteva izvozno nadomestilo, zapustijo carinsko območje Skupnosti.

2.3. Število kontrolnih izvodov T5 in enakovrednih dokumentov, katerih carinske oznake, pritrjene ob odhodu, so bile odstranjene brez carinskega nadzora ali so bile zlomljene ali zanje ni bila odobrena oprostitev od označevanja v skladu s členom 357(4) Uredbe (EGS) št. 2454/93.“;

(b) točka 2.4 se črta;

(c) doda se naslednja točka 2.8:

„2.8 Države članice za leto 2008 navedejo način izračuna stopnje nadzora v skladu z členoma 10(2) in 10(2a).“;

3. v odstavku 3 se točka 3.1 nadomesti z naslednjim:

„3.1 Opis postopkov za izbiro pošiljk za fizične preglede, preglede zamenjave in posebne preglede zamenjave ter njihova učinkovitost.“.

**UREDBA KOMISIJE (ES) št. 160/2008****z dne 21. februarja 2008****o vpisu nekaterih imen v Register zaščitenih označb porekla in zaščitenih geografskih označb (Pane di Matera (ZGO), Tinca Gobba Dorata del Pianalto di Poirino (ZOP))**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 z dne 20. marca 2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila <sup>(1)</sup> ter zlasti prvega pododstavka člena 7(4) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V skladu s prvim pododstavkom člena 6(2) in členom 17(2) Uredbe (ES) št. 510/2006 sta bili vloži Italije za registracijo imen „Pane di Matera“ in „Tinca Gobba Dorata del Pianalto di Poirino“ objavljeni v *Uradnem listu Evropske unije* <sup>(2)</sup>.

- (2) Ker Komisija ni prejela nobenega ugovora v skladu s členom 7 Uredbe (ES) št. 510/2006, je treba navedena imena registrirati –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

**Člen 1**

Imena iz Priloge k tej uredbi se registrirajo.

**Člen 2**Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 21. februarja 2008

Za Komisijo  
Mariann FISCHER BOEL  
Članica Komisije

<sup>(1)</sup> UL L 93, 31.3.2006, str. 12. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 1791/2006 (UL L 363, 20.12.2006, str. 1).

<sup>(2)</sup> UL C 128, 9.6.2007, str. 15 (Pane di Matera), UL C 128, 9.6.2007, str. 19 (Tinca Gobba Dorata del Pianalto di Poirino).

## PRILOGA

1. Kmetijski proizvodi za prehrano ljudi, naštetih v Prilogi I k Pogodbi:

**Skupina 1.7 Sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi**

ITALIJA

Tinca Gobba Dorata del Pianalto di Poirino (ZOP)

2. Živila iz Priloge I k Uredbi (ES) št. 510/2006:

**Skupina 2.4 Kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki**

ITALIJA

Pane di Matera (ZGO)

---

**UREDBA KOMISIJE (ES) št. 161/2008****z dne 21. februarja 2008****o določitvi reprezentativnih cen v sektorjih perutninskega mesa in jajc ter za jajčni albumin in o spremembah Uredbe (ES) št. 1484/95**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 2771/75 z dne 29. oktobra 1975 o skupni ureditvi trga za jajca <sup>(1)</sup>, in zlasti člena 5(4) Uredbe,ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 2777/75 z dne 29. oktobra 1975 o skupni ureditvi trga za perutninsko meso <sup>(2)</sup>, in zlasti člena 5(4) Uredbe,ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 2783/75 z dne 29. oktobra 1975 o skupnem trgovinskem sistemu za ovalbumin in laktalbumin <sup>(3)</sup>, in zlasti člena 3(4) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Uredba Komisije (ES) št. 1484/95 <sup>(4)</sup>, določa podrobna pravila za izvajanje sistema dodatnih uvoznih dajatev in določa reprezentativne cene v sektorjih perutninskega mesa in jajc ter za jajčni albumin.

(2) Iz rednega spremljanja podatkov, ki so podlaga za preverjanje uvoznih cen v sektorjih perutninskega mesa in jajc ter za jajčni albumin, sledi, da je treba spremeniti reprezentativne cene za uvoz nekaterih proizvodov, upoštevajoč spremembe cen glede na poreklo. Zato je treba objaviti reprezentativne cene.

(3) Glede na razmere na trgu je treba te spremembe čimprej izvesti.

(4) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za perutninsko meso in jajca –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

**Člen 1**

Priloga I k Uredbi (ES) št. 1484/95 se nadomesti s Prilogo k Uredbi.

**Člen 2**Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 21. februarja 2008

Za Komisijo

Jean-Luc DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

<sup>(1)</sup> UL L 282, 1.11.1975, str. 49. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 679/2006 (UL L 119, 4.5.2006, str. 1). Uredba (EGS) št. 2771/75 bo 1. julija 2008 nadomeščena z Uredbo (ES) št. 1234/2007 (UL L 299, 16.11.2007, str. 1).

<sup>(2)</sup> UL L 282, 1.11.1975, str. 77. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 679/2006 (UL L 119, 4.5.2006, str. 1).

<sup>(3)</sup> UL L 282, 1.11.1975, str. 104. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 2916/95 (UL L 305, 19.12.1995, str. 49).

<sup>(4)</sup> UL L 145, 29.6.1995, str. 47. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 34/2008 (UL L 15, 18.1.2008, str. 13).



## PRILOGA

k Uredbi Komisije z dne 21. februarja 2008 o določitvi reprezentativnih cen v sektorjih perutninskega mesa in jajc ter za jajčni albumin in o spremembah Uredbe (ES) št. 1484/95

## „PRILOGA I

Tarifna oznaka KN	Poimenovanje proizvodov	Reprezentativna cena (EUR/100 kg)	Varščina iz člena 3(3) (EUR/100 kg)	Poreklo <sup>(1)</sup>
0207 12 10	Piščanci, oskubljeni in očiščeni, brez glav in nog, vendar z vratovi, srčki, jetri in želodčki, znani kot ‚70 % piščanci‘, zamrznjeni	103,9	0	01
		100,4	0	02
0207 12 90	Piščanci, oskubljeni in očiščeni, brez glav in nog, vendar z vratovi, srčki, jetri in želodčki, znani kot ‚70 % piščanci‘, zamrznjeni	113,1	1	01
		108,1	3	02
0207 14 10	Kosi kokoši vrste <i>Gallus domesticus</i> , brez kosti, zamrznjeni	232,9	20	01
		274,5	8	02
		325,1	0	03
0207 14 50	Kokošja prsa, zamrznjeni	322,0	0	01
		283,9	0	02
0207 14 60	Noge in kosi nog, tamrznjeni	114,8	8	01
0207 14 70	Drugi kosi piščanca, zamrznjeni	211,9	22	01
0207 25 10	Kosi purana, oskubljeni in očiščeni, brez glav in nog, vendar z vratovi, srčki, jetri in želodčki, znani kot ‚80 % purani‘, zamrznjeni	181,1	0	01
0207 27 10	Kosi purana brez kosti, zamrznjeni	328,9	0	01
		398,3	0	03
0408 11 80	Rumenjaki, sušeni	397,7	0	02
0408 91 80	Jajca brez lupine, sušena	384,1	0	02
1602 32 11	Izdelek iz surove kokoši vrste <i>Gallus domesticus</i>	231,3	17	01
		376,2	0	04
3502 11 90	Jajčni albumin, posušen	518,4	0	02

<sup>(1)</sup> Poreklo izvoza:

- 01 Brazilija
- 02 Argentina
- 03 Čile
- 04 Tajska.

## II

(Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava ni obvezna)

## ODLOČBE/SKLEPI

## SVET

## SKLEP SVETA

z dne 12. februarja 2008

**o podpisu Sporazuma, v imenu Evropske skupnosti, in njegovi začasni uporabi v obliki izmenjave pisem glede sprememb Protokola o določitvi ribolovnih možnosti in finančnega prispevka, predvidenih s Sporazumom med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Republiko Sejšeli o ribolovu v obalnih vodah Sejšelov, za obdobje od 18. januarja 2005 do 17. januarja 2011**

(2008/150/ES)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

referenčne tonaže, uvajajo finančno podporo za partnerstvo in spreminjajo razmerje med deležem, ki ga plačajo lastniki plovil, in deležem, ki gre iz proračuna Skupnosti.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 37 v zvezi s členom 300(2) Pogodbe,

(3) Da bi se te spremembe sedanjega protokola začele uporabljati od 18. januarja 2008, je treba podpisati Sporazum v obliki izmenjave pisem, pod pogojem da ga Svet dokončno sklene.

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

(4) S temi spremembami se ključ razdelitve ribolovnih možnosti med države članice ne spreminja –

(1) Protokol, ki za obdobje od 18. januarja 2005 do 17. januarja 2011 določa ribolovne možnosti in finančni prispevek v skladu s Sporazumom med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Republiko Sejšeli glede ribolova v obalnih vodah Sejšelov, je bil sprejet z Uredbo Sveta (ES) št. 115/2006 <sup>(1)</sup> z dne 23. januarja 2006.

SKLENIL:

Člen 1

(2) Ob upoštevanju zelo dobre uporabe sedanjega ribiškega sporazuma in zaradi želje sejšelskih oblasti, da okrepijo partnerstvo, in organov Skupnosti, da uskladijo ta protokol z drugimi protokoli o ribolovu tunov, sta pogodbenici parafirali spremembe sedanjega protokola v obliki izmenjave pisem. Rezultati teh sprememb so bili predmet izmenjave pisem in se nanašajo na povečanje

Svet v imenu Skupnosti odobri podpis Sporazuma v obliki izmenjave pisem glede sprememb Protokola o določitvi ribolovnih možnosti in finančnega prispevka, predvidenih s Sporazumom med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Republiko Sejšeli o ribolovu v obalnih vodah Sejšelov, za obdobje od 18. januarja 2005 do 17. januarja 2011.

<sup>(1)</sup> UL L 21, 25.1.2006, str. 1.

Besedilo Sporazuma v obliki izmenjave pisem je priloženo k temu sklepu.

*Člen 2*

Predsednik Sveta je pooblaščen, da imenuje osebo(-e), pooblaščen(-e) za podpis Sporazuma v obliki izmenjave pisem v imenu Skupnosti, s pridržkom njegove sklenitve.

*Člen 3*

Skupnost začasno uporablja Sporazum v obliki izmenjave pisem od 18. januarja 2008.

*Člen 4*

Ribolovne možnosti, določene s Protokolom in Uredbo Sveta (ES) št. 115/2006 z dne 23. januarja 2006 se ne spreminjajo in se potrjuje po naslednjem ključu:

Ribolovna kategorija	Država članica	Ribolovne možnosti
Plovila za ribolov tunov s potegalko	Francija	17 plovil
	Španija	22 plovil
	Italija	1 plovilo
Plovila za ribolov s površinskim parangalom	Španija	2 plovili
	Francija	5 plovil
	Portugalska	5 plovil

Če zahtevki za dovoljenja držav članic ne zajemajo vseh ribolovnih možnosti, ki jih določa Protokol, lahko Komisija upošteva zahtevke za dovoljenja katere koli druge države članice.

V Bruslju, 12. februarja 2008

Za Svet  
Predsednik  
A. BAJUK

**SPORAZUM**

**v obliki izmenjave pisem v zvezi z začasno uporabo sprememb protokola o določitvi ribolovnih možnosti in finančnega prispevka, predvidenih s Sporazumom med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Republiko Sejšeli o ribolovu v obalnih vodah Sejšelov, za obdobje od 18. januarja 2005 do 17. januarja 2011**

*A. Pismo Vlade Republike Sejšeli:*

Spoštovani,

veseli me, da so pogajalci Republike Sejšeli in Evropske skupnosti našli soglasje glede sprememb Protokola o določitvi ribolovnih možnosti in finančnem prispevku ter njegovih prilog.

Rezultat teh pogajanj, ki so bila od 20. do 21. marca 2007 v Bruslju, je omogočil vnovičen pregled ribolovnih možnosti iz Protokola o določitvi ribolovnih možnosti in finančnega prispevka, predvidenih s Sporazumom med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Republiko Sejšeli o ribolovu v obalnih vodah Sejšelov, za obdobje od 18. januarja 2005 do 17. januarja 2011. Spremembe Protokola so priložene v Prilogi. Ker sta pogodbenici revidirali in parafirali Protokol 21. marca 2007, predlagam, da se vzporedno nadaljuje s postopki odobritve in/ali ratifikacije besedil tako spremenjenega Protokola in njegove priloge ter dodatkov v skladu z veljavnimi postopki v Republiko Sejšeli in Evropski skupnosti, ki so potrebni za začetek veljavnosti.

V čast mi je, da vas lahko v zvezi s Protokolom, revidiranim 21. marca 2007, ki za obdobje od 18. januarja 2008 do 17. januarja 2011 določa ribolovne možnosti in finančni prispevek, in da se ne prekinejo ribolovne dejavnosti plovil Skupnosti v sejšelskih vodah, obvestim, da je Vlada Republike Sejšeli pripravljena začasno uporabljati revidirani protokol od 18. januarja 2008 do začetka njegove veljavnosti v skladu s členom 13 Protokola, če je Evropska skupnost pripravljena storiti enako.

Ob tem se razume, da je treba v tem primeru plačilo revidiranega finančnega prispevka iz člena 2 revidiranega Protokola opraviti, ko se pogodbenici obvestita o zaključku postopkov, potrebnih za začetek veljavnosti Protokola in revidiranih prilog k Protokolu.

Hvaležen vam bom za potrditev, da se Evropska skupnost strinja glede takšne začasne uporabe.

Sprejmite izraze mojega globokega spoštovanja,

*Za Vlado Republike Sejšeli*

*B. Pismo Evropske skupnosti*

Spoštovani,

v čast mi je potrditi prejem vašega pisma z današnjim datumom, v katerem je zapisano:

„Spoštovani,

veseli me, da so pogajalci Republike Sejšeli in Evropske skupnosti našli soglasje glede sprememb Protokola o določitvi ribolovnih možnosti in finančnem prispevku ter njegovih prilog.

Rezultat teh pogajanj, ki so bila od 20. do 21. marca 2007 v Bruslju, je omogočil ponoven pregled ribolovnih možnosti iz Protokola o določitvi ribolovnih možnosti in finančnega prispevka, predvidenih s Sporazumom med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Republiko Sejšeli o ribolovu v obalnih vodah Sejšelov, za obdobje od 18. januarja 2005 do 17. januarja 2011. Spremembe Protokola so priložene v Prilogi. Ker sta pogodbenici revidirali in parafirali Protokol 21. marca 2007, predlagam, da se vzporedno nadaljuje s postopki odobritve in/ali ratifikacije besedil tako spremenjenega Protokola in njegove priloge ter dodatkov v skladu z veljavnimi postopki v Republiki Sejšeli in Evropski skupnosti, ki so potrebni za začetek veljavnosti.

V čast mi je, da vas lahko v zvezi s Protokolom, revidiranim 21. marca 2007, ki za obdobje od 18. januarja 2008 do 17. januarja 2011 določa ribolovne možnosti in finančni prispevek, in da se ne prekinejo ribolovne dejavnosti plovil Skupnosti v sejšelskih vodah, obvestim, da je Vlada Republike Sejšeli pripravljena začasno uporabljati revidirani protokol od 18. januarja 2008 do začetka njegove veljavnosti v skladu s členom 13 Protokola, če je Evropska skupnost pripravljena storiti enako.

Ob tem se razume, da je treba v tem primeru plačilo revidiranega finančnega prispevka iz člena 2 revidiranega Protokola opraviti, ko se pogodbenici obvestita o zaključku postopkov, potrebnih za začetek veljavnosti Protokola in revidiranih prilog k Protokolu.

Hvaležen vam bom za potrditev, da se Evropska skupnost strinja glede takšnečasne uporabe.“

V čast mi je potrditi, da se Evropska skupnost strinja s takšno začasno uporabo.

Sprejmite izraze mojega globokega spoštovanja,

*Za Svet Evropske unije*

---

## PRILOGA

**Spremembe Protokola, ki za obdobje od 18. januarja 2005 do 17. januarja 2011 določa ribolovne možnosti in finančni prispevek v skladu s sporazumom med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Republiko Sejšeli glede ribolova v obalnih vodah Sejšelov**

Člen 2 Protokola se nadomesti z naslednjim:

„Člen 2

**Finančni prispevek - načini plačevanja**

1. Za obdobje iz člena 1 je finančni prispevek iz člena 7 Sporazuma določen na 24 750 000 EUR. Od 18. januarja 2008 se finančni prispevek spremeni in znaša 28 440 000 EUR za celotno obdobje veljavnosti Protokola.
2. Odstavek 1 se uporablja ob upoštevanju določb iz členov 4, 5, 6, 7 in 8 tega protokola.
3. Skupnost plača finančni prispevek iz odstavka 1 v višini 4 125 000 EUR letno v obdobju prvih treh let Protokola. Od 18. januarja 2008 Skupnost plača finančni prispevek iz odstavka 1 v višini 5 355 000 EUR letno. Finančni prispevek od 18. januarja 2008 sestoji iz zneska v višini 4 095 000 EUR letno, ki je enakovreden referenčni tonaži 63 000 ton letno, in posebnega zneska v višini 1 260 000 EUR letno, ki je namenjen podpori in izvajanju sektorske ribiške politike Sejšelov. Ta posebni znesek je sestavni del enkratnega finančnega prispevka iz člena 7 Sporazuma.
4. Če skupni ulov tuna, ki ga opravijo plovila Skupnosti v vodah Sejšelov, presega 63 000 ton na leto, se znesek letnega finančnega prispevka poveča za 65 EUR za vsako dodatno tono ulova. Vendar skupni letni znesek, ki ga plača Skupnost, ne sme presežati dvakratnega zneska iz odstavka 3 (10 710 000 EUR). Če količine ulova plovil Skupnosti presežajo količine, enakovredne dvakratnemu skupnemu letnemu znesku, se znesek za presežek plača naslednje leto.
5. Plačilo se opravi najpozneje 30. septembra 2005 za prvo leto, 30. septembra 2008 za četrto leto in najpozneje na datum obletnice Protokola za ostala leta.
6. Ob upoštevanju člena 7 je dodelitev tega finančnega prispevka v izključni pristojnosti Sejšelov.
7. Finančni prispevek se plača na račun državne zakladnice Sejšelov, odprt pri centralni banki Sejšelov. Številko računa določijo sejšelski organi.“

Člen 7 Protokola se nadomesti z naslednjim:

„Člen 7

**Spodbujanje odgovornega in trajnostnega ribolova v sejšelskih vodah**

1. Najmanj 56 % finančnega prispevka, ki se plača vsako leto od 18. januarja 2008, in je naveden v členu 2(3), se dodeli oblikovanju in izvajanju sektorske ribiške politike na Sejšelih za spodbujanje odgovornega in trajnostnega ribolova v njihovih vodah. Upravljanje tega prispevka temelji na sporazumni določitvi pogodbenic glede zastavljenih ciljev in na njihovem letnem ter večletnem načrtovanju.“

Odstavki 2, 3, 4 in 5 se ne spremenijo.

Spremembe Priloge k Protokolu

**POGOJI ZA IZVAJANJE RIBOLOVA PLOVIL SKUPNOSTI V SEJŠELSKIH VODAH**

Poglavje I – Zahtevki za ribolovna dovoljenja in izdajanje ribolovnih dovoljenj se nadomesti z naslednjim:

„POGLAVJE I

**ZAHTEVKI ZA RIBOLOVNA DOVOLJENJA IN IZDAJANJE RIBOLOVNIH DOVOLJENJ**

ODDELEK 1

**Izdajanje dovoljenj**

1. do 10. Brez spremembe.

11. Kljub temu se na zahtevo Evropske skupnosti in če se dokaže višja sila, dovoljenje za posamezno plovilo brez plačila dodatnih pristojbin nadomesti za preostalo obdobje veljavnosti z novim dovoljenjem za drugo plovilo iste kategorije, kot je prvo plovilo. Če je bruto tonaža (BT) novega plovila višja od tonaže plovila, ki se ga nadomesti, se razlika pristojbine plača po načelu časovne porazdelitve.

12. do 14. Brez spremembe.

#### ODDELEK 2

##### **Pogoji za izdajo dovoljenja - pristojbine in predplačila**

1. Dovoljenja veljajo eno leto in so obnovljiva.
2. Od 18. januarja 2008 je pristojbina 35 EUR na tono ulova v sejšelskih vodah.
3. Dovoljenja se izdajo po plačilu naslednjih pavšalnih zneskov pristojnim nacionalnim organom:
  - 21 000 EUR za plovilo za ribolov tunov s potegalko, kar ustreza pristojbinam za 600 ton tunov ali tunu podobnih vrst, ulovljenih na leto v sejšelskih vodah,
  - 4 200 EUR za plovilo z več kot 250 BT za ribolov tunov s površinskim parangalom, kar ustreza pristojbinam za 120 ton tunov ali tunu podobnih vrst, ulovljenih na leto v sejšelskih vodah,
  - 3 150 EUR za plovilo z največ 250 BT za ribolov tunov s površinskim parangalom, kar ustreza pristojbinam za 90 ton tunov ali tunu podobnih vrst, ulovljenih na leto v sejšelskih vodah.
4. Brez spremembe.
5. Brez spremembe.
6. Če se lastniki plovil ne strinjajo z obračunom, ki ga predloži SFA, lahko za preveritev podatkov o ulovu poižejo pri pristojnih znanstvenih inštitutih, kot so *l'Institut de recherche pour le développement* (IRD), *l'Institut océanographique espagnol* (IEO) in *l'Institut de recherche sur la pêche et la mer* (IPIMAR), nato se o dokončnem obračunu dogovorijo pred 31. majem tekočega leta s sejšelskimi organi, ki o tem obvestijo Komisijo. Če lastniki ladij do tega datuma ne podajo nobenih opazk, se obračun, ki ga izdela SFA, šteje kakor zaključen.
7. Brez spremembe.
8. Brez spremembe.
9. Brez spremembe.“

Poglavje VI – Opazovalci se nadomesti z naslednjim:

„POGLAVJE VI

#### **OPAZOVALCI**

1. Plovila, ki jim je na podlagi Sporazuma dovoljen ribolov v sejšelskih vodah, vkrcajo po soglasju med pogodbenicama na krov opazovalce, ki jih imenuje pristojen regionalen ribiški organ, ali če jih ta ne določi, sejšelski organi pod naslednjimi pravili.

1.1 do 14. Brez spremembe.“

---

## SKLEP SVETA

z dne 12. februarja 2008

**o sklenitvi Sporazuma v obliki izmenjave pisem o začasni uporabi Protokola, ki za obdobje od 1. julija 2007 do 30. junija 2013 določa ribolovne možnosti in finančni prispevek v skladu s Sporazumom o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko skupnostjo in Republiko Slonokoščeno obalo o ribolovu v ribolovnih conah Slonokoščene obale**

(2008/151/ES)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

SKLENIL:

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 300(2) v povezavi s členom 37 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Skupnost je s pogajanjem s Slonokoščeno obalo dosegla Sporazum o partnerstvu v ribiškem sektorju, ki plovilom Skupnosti zagotavlja ribolovne možnosti v vodah, ki so glede ribištva pod suverenostjo ali jurisdikcijo Slonokoščene obale.
- (2) Kot rezultat navedenih pogajanj je bil 5. aprila 2007 parafiran nov sporazum o partnerstvu v ribiškem sektorju.
- (3) Sporazum med Evropsko gospodarsko skupnostjo na eni strani in Republiko Slonokoščeno obalo na drugi strani o ribolovu v obalnih vodah slonokoščene obale<sup>(1)</sup> se razveljavi z novim sporazumom o partnerstvu v ribiškem sektorju.
- (4) Da bi zagotovili nadaljevanje ribolovnih dejavnosti plovil Skupnosti, se mora novi sporazum o partnerstvu v ribiškem sektorju začeti čim prej uporabljati. Pogodbenici sta zato parafirali Sporazum v obliki izmenjave pisem o začasni uporabi parafiranega protokola k novemu sporazumu o partnerstvu v ribiškem sektorju od 1. julija 2007.
- (5) V interesu Skupnosti je, da odobri navedeni sporazum v obliki izmenjave pisem.
- (6) Treba je opredeliti način razdeljevanja ribolovnih možnosti med države članice –

## Člen 1

Sporazum v obliki izmenjave pisem o začasni uporabi Protokola, ki za obdobje od 1. julija 2007 do 30. junija 2013 določa ribolovne možnosti in finančni prispevek v skladu s Sporazumom o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko skupnostjo in Republiko Slonokoščeno obalo o ribolovu v ribolovnih conah Slonokoščene obale, se odobri v imenu Skupnosti.

Besedilo sporazuma v obliki izmenjave pisem je priloženo temu sklepu.

## Člen 2

Ribolovne možnosti, ki jih določa Protokol k Sporazumu, se med države članice razdelijo na naslednji način:

— 25 plovil z zaporno plavarico	Francija:	10 plovil
	Španija:	15 plovil
— 15 plovil s površinskim parangalom	Španija:	10 plovil
	Portugalska:	5 plovil

Če zahtevki za dovoljenja iz teh držav članic ne pokrijejo vseh ribolovnih možnosti, določenih s Protokolom, lahko Komisija upošteva zahtevke za dovoljenja iz katere koli druge države članice.

## Člen 3

Države članice, katerih plovila lovijo v skladu s Sporazumom iz člena 1, Komisijo uradno obvestijo o količinah posameznega staleža, ujetega v ribolovni coni Slonokoščene obale, v skladu s podrobnimi pravili, določenimi v Uredbi Komisije (ES) št. 500/2001 z dne 14. marca 2001 o podrobnih pravilih za uporabo Uredbe Sveta (EGS) št. 2847/93 o nadzoru ulova z ribiškimi plovili Skupnosti v vodah tretjih držav in mednarodnih vodah<sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> UL L 379, 31.12.1990, str. 3.

<sup>(2)</sup> UL L 73, 15.3.2001, str. 8.



*Člen 4*

Predsednik Sveta je pooblaščen, da imenuje osebo(-e), pooblaščno(-e) za podpis sporazuma v obliki izmenjave pisem, ki je za Skupnost zavezujoč.

V Bruslju, 12. februarja 2008

*Za Svet*  
*Predsednik*  
A. BAJUK

---

**SPORAZUM**

**v obliki izmenjave pisem o začasni uporabi Protokola, ki za obdobje od 1. julija 2007 do 30. junija 2013 določa ribolovne možnosti in finančni prispevek v skladu s Sporazumom o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko skupnostjo in Republiko Slonokoščeno obalo o ribolovu v ribolovnih conah Slonokoščene obale**

*A. Pismo Vlade Republike Slonokoščene obale:*

Spoštovani,

veseli me, da so pogajalci Republike Slonokoščene obale in Evropske skupnosti dosegli soglasje glede Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju med Republiko Slonokoščeno obalo in Evropsko skupnostjo ter glede Protokola, ki določa ribolovne možnosti in finančni prispevek, in njegovih prilog.

Rezultat navedenih pogajanj, ki je pozitiven razvoj predhodnega Sporazuma, bo okrepil naše odnose na področju ribolova in oblikoval resnični partnerski okvir za razvoj politike trajnostnega in odgovornega ribolova v vodah Slonokoščene obale. V zvezi s tem vam predlagam, da hkrati začnete postopke za potrditev in ratifikacijo besedil Sporazuma, Protokola, njegove priloge in dodatkov, in sicer v skladu s postopki, ki veljajo v Republiko Slonokoščeni obali in Evropski skupnosti, ter so potrebni za začetek njihove veljavnosti.

V čast mi je, da vas lahko z namenom zagotovitve neprekinjenih ribolovnih dejavnosti plovil Skupnosti v vodah Slonokoščene obale in v zvezi s Sporazumom in Protokolom, ki sta bila parafirana 5. aprila 2007 in določata ribolovne možnosti in finančni prispevek za obdobje od 1. julija 2007 do 30. junija 2013, obvestim, da je Vlada Republike Slonokoščene obale pripravljena začasno uporabljati ta sporazum in protokol, in sicer od 1. julija 2007 do začetka njune veljavnosti v skladu s členom 17 Sporazuma, če je Evropska skupnost pripravljena storiti enako.

Ob tem se razume, da je treba v tem primeru plačilo prvega dela finančnega prispevka iz člena 2 Protokola opraviti do 30. marca 2008.

Hvaležen bi vam bil, če bi potrdili, da se Evropska skupnost strinja s takšno začasno uporabo.

Sprejmite izraze mojega globokega spoštovanja,

*Za Vlado Republike Slonokoščene obale*

*B. Pismo Evropske skupnosti*

Spoštovani,

v čast mi je potrditi prejem vašega pisma z današnjim datumom, v katerem je zapisano:

„veseli me,

da so pogajalci Republike Slonokoščene obale in Evropske skupnosti dosegli soglasje glede Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju med Republiko Slonokoščeno obalo in Evropsko skupnostjo ter glede Protokola, ki določa ribolovne možnosti in finančni prispevek, in njegovih prilog.

Rezultat navedenih pogajanj, ki je pozitiven razvoj predhodnega Sporazuma, bo okrepil naše odnose na področju ribolova in oblikoval resnični partnerski okvir za razvoj politike trajnostnega in odgovornega ribolova v vodah Slonokoščene obale. V zvezi s tem vam predlagam, da hkrati začnete postopke za potrditev in ratifikacijo besedil Sporazuma, Protokola, njegove priloge in dodatkov, in sicer v skladu s postopki, ki veljajo v Republiki Slonokoščeni obali in Evropski skupnosti, ter so potrebni za začetek njihove veljavnosti.

V čast mi je, da vas lahko z namenom zagotovitve neprekinjenih ribolovnih dejavnosti plovil Skupnosti v vodah Slonokoščene obale in v zvezi s Sporazumom in Protokolom, ki sta bila parafirana 5. aprila 2007 in določata ribolovne možnosti in finančni prispevek za obdobje od 1. julija 2007 do 30. junija 2013, obvestim, da je Vlada Republike Slonokoščene obale pripravljena začasno uporabljati ta sporazum in protokol, in sicer od 1. julija 2007 do začetka njune veljavnosti v skladu s členom 17 Sporazuma, če je Evropska skupnost pripravljena storiti enako.

Ob tem se razume, da je treba v tem primeru plačilo prvega dela finančnega prispevka iz člena 2 Protokola opraviti do 30. marca 2008.

Hvaležen bi vam bil, če bi potrdili, da se Evropska skupnost strinja s takšno začasno uporabo.“

V čast mi je potrditi, da se Evropska skupnost strinja s takšno začasno uporabo.

Sprejmite izraze mojega globokega spoštovanja,

*Za Evropsko skupnost*

---

**SPORAZUM O PARTNERSTVU**  
**v ribiškem sektorju med Republiko Slonokoščeno obalo in Evropsko skupnostjo**

REPUBLIKA SLONOKOŠČENA OBALA, v nadaljnjem besedilu „Slonokoščena obala“, na eni strani

in

na drugi strani EVROPSKA SKUPNOST, v nadaljnjem besedilu „Skupnost“,

v nadaljnjem besedilu „pogodbenici“, STA SE –

UPOŠTEVAJOČ tesno sodelovanje med Skupnostjo in Slonokoščeno obalo, zlasti v okviru Sporazuma iz Cotonouja, in njuno skupno željo po okrepitvi tega sodelovanja,

UPOŠTEVAJOČ željo pogodbenic, da s sodelovanjem spodbudita odgovorno izkoriščanje ribolovnih virov,

UPOŠTEVAJOČ določbe Konvencije Združenih narodov o pomorskem pravu,

ODLOČENI, da bosta uporabljali sklepe in priporočila Mednarodne komisije za ohranitev atlantskega tuna, v nadaljnjem besedilu „ICCAT“,

ZAVEDAJOČ SE pomembnosti načel Kodeksa odgovornega ribištva, sprejetega na Konferenci FAO leta 1995,

ODLOČENI, da zaradi skupnega interesa sodelujeta pri uvedbi odgovornega ribolova, da zagotovita dolgoročno ohranjanje in trajnostno izkoriščanje živih morskih virov,

V PREPRIČANJU, da mora takšno sodelovanje temeljiti na medsebojnem dopolnjevanju pobud in ukrepov, ki jih pogodbenici lahko izvajata skupaj ali posamično in ki zagotavljajo usklajenost politik in sinergijo naporov,

ODLOČENI, da za doseg te ciljev vzpostavita dialog o sektorski ribiški politiki, ki jo je sprejela vlada Slonokoščene obale, in določita primerna sredstva za zagotovitev učinkovitega izvajanja te politike in vključitve gospodarskih subjektov in civilne družbe v proces,

V ŽELJI, da določita načine in pogoje, ki bodo urejali ribolovne dejavnosti plovil Skupnosti v vodah Slonokoščene obale, ter načine in pogoje za podporo Skupnosti za uvedbo odgovornega ribolova v teh vodah,

TRDNO ODLOČENI, da si bosta prizadevali za tesnejše gospodarsko sodelovanje v ribiški industriji in z njo povezanih dejavnostih z ustanovitvijo in razvojem skupnih podjetij, ki bodo vključevala podjetja obeh pogodbenic –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

**Člen 1**

**Predmet**

Ta sporazum določa načela, pravila in postopke, ki urejajo:

— gospodarsko, finančno, tehnično in znanstveno sodelovanje v ribiškem sektorju za spodbujanje odgovornega ribolova v vodah Slonokoščene obale za ohranjanje in trajnostno izkoriščanje ribolovnih virov ter za razvoj ribiškega sektorja Slonokoščene obale,

— pogoje za dostop ribiških plovil Skupnosti do ribolovnih območij Slonokoščene obale,

— sodelovanje glede podrobnih pravil za nadzor ribolova v ribolovnih conah Slonokoščene obale, da se zagotovi skladnost z zgoraj navedenimi pogoji, učinkovitost ukrepov za ohranjanje in upravljanje ribolovnih virov ter preprečevanje nezakonitega, neprijavljenega in nereguliranega ribolova,

— partnerstva med podjetji za razvoj gospodarskih dejavnosti v ribiškem sektorju in z njimi povezanih dejavnosti v skupnem interesu.

## Člen 2

**Opredelitev pojmov**

V tem sporazumu:

- (a) „organi Slonokoščene obale“ pomenijo ministrstvo, pristojno za ribolovne vire;
- (b) „organi Skupnosti“ pomenijo Evropsko komisijo;
- (c) „ribolovna cona Slonokoščene obale“ pomeni vode, ki so na področju ribištva pod suverenostjo ali jurisdikcijo Slonokoščene obale;
- (d) „ribiško plovilo“ pomeni katero koli plovilo, opremljeno za gospodarsko izkoriščanje živih vodnih virov;
- (e) „plovilo Skupnosti“ pomeni ribiško plovilo, ki plove pod zastavo države članice Skupnosti in je registrirano v Skupnosti;
- (f) „skupni odbor“ pomeni odbor, ki ga sestavljajo predstavniki Skupnosti in Slonokoščene obale, kot je opredeljen v členu 9 tega sporazuma;
- (g) „pretovarjanje“ pomeni prenos dela ali celotnega ulova ribiškega plovila na drugo plovilo v pristanišču in/ali v sidrišču;
- (h) „neobičajne okoliščine“ pomenijo okoliščine, ki niso naravni pojavi in so izven razumnega nadzora ene od pogodbenic ter preprečujejo opravljanje ribolovnih dejavnosti v vodah Slonokoščene obale;
- (i) „mornarji iz držav AKP“ so mornarji, ki so državljani neevropske države, podpisnice Sporazuma iz Cotonouja; zato je mornar Slonokoščene obale mornar iz držav AKP.

## Člen 3

**Načela in cilji, v skladu s katerimi se izvaja ta sporazum**

1. Pogodbenici se obvezujeta, da bosta spodbujali odgovoren ribolov v ribolovnih conah Slonokoščene obale po načelu nediskriminacije med različnimi ribiškimi ladjevji v teh vodah, brez poseganja v sporazume, sklenjene med državami v razvoju znotraj geografske regije, vključno z vzajemnimi sporazumi o ribolovu.

2. Pogodbenici sodelujeta z namenom izvajanja sektorske ribiške politike, ki jo je sprejela vlada Slonokoščene obale, in zato vzpostavita politični dialog o potrebnih reformah. Pogodbenici se posvetujeta o morebitnem sprejetju ukrepov na tem področju.

3. Pogodbenici sodelujeta tudi pri skupnem ali enostranskem izvajanju predhodnih, sprotnih in naknadnih vrednotenj ukrepov, programov in dejavnosti, ki jih izvajata na podlagi določb tega sporazuma.

4. Pogodbenici se obvezujeta, da bosta zagotovili izvajanje tega sporazuma v skladu z načeli dobrega gospodarskega in družbenega upravljanja ter ob upoštevanju stanja ribolovnih virov.

5. Zaposlovanje mornarjev iz držav AKP na plovilih Skupnosti ureja Deklaracija Mednarodne organizacije dela (ILO) o temeljnih načelih in pravicah pri delu, ki se neposredno po pravu uporablja pri ustreznih pogodbah in splošnih pogojih zaposlovanja. To zadeva zlasti svobodo združevanja in dejansko priznanje pravice do pogajanj za sklenitev kolektivnih pogodb ter odpravo diskriminacije pri zaposlovanju in opravljanju poklica.

## Člen 4

**Sodelovanje na področju znanosti**

1. Skupnost in Slonokoščena obala v obdobju veljavnosti tega sporazuma spremljata razvoj stanja virov v ribolovni coni Slonokoščene obale.

2. Pogodbenici se na podlagi priporočil in resolucij, sprejetih v okviru Mednarodne komisije za ohranitev atlantskega tuna (ICCAT), in z vidika najboljših razpoložljivih znanstvenih mnenj posvetujeta v skupnem odboru iz člena 9 Sporazuma, da bi po potrebi po znanstvenem srečanju in sporazumno sprejeli ukrepe za trajnostno upravljanje ribolovnih virov, ki vplivajo na dejavnosti plovil Skupnosti.

3. Pogodbenici se obvezujeta, da se bosta medsebojno posvetovali, bodisi neposredno, vključno s posvetovanji na ravni podregije, ali v okviru pristojnih mednarodnih organizacij, da zagotovita upravljanje in ohranjanje živih virov v Atlantskem oceanu in sodelujeta v ustreznih znanstvenih raziskavah.

### Člen 5

#### Dostop plovil Skupnosti do ribolovnih con Slonokoščene obale

1. Slonokoščena obala se obvezuje, da bo plovilom Skupnosti dovolila opravljanje ribolovnih dejavnosti v svoji ribolovni coni v skladu s tem sporazumom ter Protokolom in Prilogo.

2. Za ribolovne dejavnosti, ki jih ureja ta sporazum, veljajo veljavni zakoni in predpisi Slonokoščene obale. Organi Slonokoščene obale obvestijo Skupnost o vseh spremembah navedene zakonodaje.

3. Slonokoščena obala se obvezuje, da bo sprejela vse ustrezne ukrepe za učinkovito izvajanje določb v zvezi z nadzorom ribolova, določenih v Protokolu. Plovila Skupnosti sodelujejo z organi Slonokoščene obale, pristojnimi za izvajanje navedenega nadzora.

4. Skupnost se obvezuje, da bo sprejela vse ustrezne določbe za zagotovitev skladnosti njenih plovil z določbami tega sporazuma in zakonodajo, ki ureja ribolov v vodah pod jurisdikcijo Slonokoščene obale.

### Člen 6

#### Dovoljenja

1. Plovila Skupnosti lahko ribolovne dejavnosti v ribolovni coni Slonokoščene obale opravljajo le, če imajo veljavno ribolovno dovoljenje, ki ga na podlagi tega sporazuma in njegovega protokola izda Slonokoščena obala.

2. Postopek za pridobitev ribolovnega dovoljenja za plovilo, veljavne takse in način plačila s strani lastnika plovila so določeni v Prilogi k Protokolu.

### Člen 7

#### Finančni prispevek

1. Skupnost izplača Slonokoščeni obali finančni prispevek v skladu s pogoji, določenimi v Protokolu in prilogah. Navedeni enkratni prispevek se določi glede na:

(a) dostop plovil Skupnosti do voda in ribolovnih virov Slonokoščene obale in

(b) finančno podporo Skupnosti za uvedbo nacionalne ribiške politike, ki temelji na odgovornem ribolovu in trajnostnem izkoriščanju ribolovnih virov v vodah Slonokoščene obale.

2. Del finančnega prispevka, naveden v točki 1(b) zgoraj, se določi glede na cilje, ki jih pogodbenici opredelita sporazumno in v skladu z določbami Protokola ter jih je treba doseči v okviru sektorske ribiške politike, ki jo določi vlada Slonokoščene obale, in v skladu z letnim in večletnim programom za njeno izvajanje.

3. Finančni prispevek Skupnosti se izplača vsako leto v skladu s podrobnimi pravili, določenimi v Protokolu, ter ob upoštevanju določb tega sporazuma in Protokola glede morebitne spremembe njegove višine zaradi:

(a) neobičajnih okoliščin;

(b) sporazumnega zmanjšanja ribolovnih možnosti, dodeljenih plovilom Skupnosti, zaradi upravljanja zadevnih staležev, če je to na podlagi najboljšega razpoložljivega znanstvenega mnenja potrebno za ohranjanje in trajnostno izkoriščanje virov;

(c) sporazumnega povečanja ribolovnih možnosti, dodeljenih plovilom Skupnosti, če najboljše razpoložljivo znanstveno mnenje potrdi, da stanje virov to dopušča;

(d) ponovne ocene pogojev finančne podpore za izvajanje sektorske ribiške politike v Slonokoščeni obali, če to upravičujejo rezultati letnega in večletnega programa, ki jih ugotovita pogodbenici;

(e) odpovedi tega sporazuma na podlagi člena 13 Sporazuma;

(f)časne prekinitve izvajanja tega sporazuma na podlagi člena 12 Sporazuma.

### Člen 8

#### Spodbujanje sodelovanja na ravni gospodarskih subjektov in civilne družbe

1. Pogodbenici spodbujata gospodarsko, znanstveno in tehnično sodelovanje v ribiškem in z njim povezanih sektorjih. Med seboj se posvetujeta za usklajevanje različnih ukrepov, ki se lahko sprejmejo v ta namen.

2. Pogodbenici se obvezujeta, da bosta spodbujali izmenjavo informacij o ribolovnih tehnikah in orodjih, metodah konzerviranja in postopkih industrijske predelave ribiških proizvodov.

3. Pogodbenici si prizadevata ustvariti ugodne pogoje za spodbujanje odnosov med njunimi podjetji na tehničnem, gospodarskem in trgovskem področju, in sicer s spodbujanjem vzpostavitve okolja, naklonjenega razvijanju poslovanja in naložb.

4. Pogodbenici spodbujata zlasti ustanavljanje skupnih podjetij, ki so v obojestranskem interesu, ob sistematičnem upoštevanju veljavne zakonodaje Slonokoščene obale in Skupnosti.

#### Člen 9

##### Skupni odbor

1. Ustanovi se skupni odbor, ki je odgovoren za nadzor uporabe tega sporazuma. Skupni odbor opravlja naslednje naloge:

- (a) nadzira izpolnjevanje, razlago in uporabo tega sporazuma ter zlasti določitev letnega in večletnega programa iz člena 7(2) in vrednotenje njunega izvajanja;
- (b) zagotavlja potrebne povezave za zadeve skupnega interesa na področju ribolova;
- (c) deluje kot forum za mirno reševanje sporov, ki lahko nastanejo zaradi razlage ali uporabe Sporazuma;
- (d) kjer je potrebno, ponovno oceni stopnjo ribolovnih možnosti in posledično raven finančnega prispevka;
- (e) opravlja katero koli drugo nalogo, ki jo pogodbenici določita sporazumno.

2. Skupni odbor se sestane vsaj enkrat letno, izmenično v Slonokoščeni obali in Skupnosti, predseduje pa mu pogodbenica, ki gosti zasedanje. Na zahtevo ene od pogodbenic se lahko skliče tudi izredno zasedanje.

#### Člen 10

##### Geografsko območje, na katerem se uporablja Sporazum

Ta sporazum se na eni strani uporablja na ozemljih, na katerih se uporablja Pogodba o ustanovitvi Evropske skupnosti, pod pogoji, določenimi v navedeni pogodbi, in na drugi strani na ozemlju Slonokoščene obale.

#### Člen 11

##### Trajanje

Ta sporazum se uporablja za obdobje šestih let od datuma začetka njegove veljavnosti; s tihim soglasjem pogodbenic se podaljšuje za dodatna obdobja šestih let, razen če se Sporazum odpove v skladu s členom 13 Sporazuma.

#### Člen 12

##### Začasna prekinitev

1. Uporaba tega sporazuma se lahko na pobudo ene izmed pogodbenic začasno prekine v primeru velikega nesoglasja glede uporabe določb Sporazuma. Pri začasni prekinitvi uporabe Sporazuma mora zadevna pogodbenica poslati pisno uradno obvestilo o svoji nameri vsaj tri mesece pred začetkom veljavnosti prekinitve. Po prejemu uradnega obvestila pogodbenici začneta posvetovanja za mirno rešitev nesoglasij.

2. Plačilo finančnega prispevka iz člena 7 se zmanjša sorazmerno in po načelu časovne porazdelitve glede na trajanje prekinitve.

#### Člen 13

##### Odpoved

1. Vsaka izmed pogodbenic lahko ta sporazum odpove v primeru neobičajnih dogodkov, kot so zmanjšanje zadevnih staležev, ugotovljeno znižanje ravni izkoriščanja ribolovnih možnosti, dodeljenih plovilom Skupnosti, ali neupoštevanje obvez, ki sta jih pogodbenici sprejeli glede boja proti nezakonitemu, neprijavljenemu in nereguliranemu ribolovu.

2. Zadevna pogodbenica pisno obvesti drugo pogodbenico o svoji nameri, da odpoveduje Sporazum, vsaj šest mesecev pred dnevom izteka začetnega obdobja ali vsakega dodatnega obdobja.

3. Po uradnem obvestilu iz odstavka 2 pogodbenici začneta posvetovanja.

4. Plačilo finančnega prispevka iz člena 7 za leto, v katerem začne odpoved veljati, se zmanjša sorazmerno in po načelu časovne porazdelitve.

#### Člen 14

##### Protokol in Priloga

Protokol in Priloga sta sestavna dela tega sporazuma.

*Člen 15***Veljavne določbe nacionalne zakonodaje**

Dejavnosti ribiških plovil Skupnosti, ki delujejo v vodah Slonokoščene obale, ureja veljavna zakonodaja Slonokoščene obale, razen če Sporazum, ta protokol ter njegova priloga in dodatki določajo drugače.

*Člen 16***Razveljavitev**

Ta sporazum z dnem začetka svoje veljavnosti razveljavi in nadomesti Sporazum med Evropsko gospodarsko skupnostjo

in Republiko Slonokoščeno obalo o ribolovu v obalnih vodah Slonokoščene obale z dne 19. decembra 1990.

*Člen 17***Začetek veljavnosti**

Ta sporazum, napisan v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno, začne veljati na dan, ko pogodbenici druga drugo uradno obvestita, da so bili njihovi notranji postopki, potrebni v ta namen, zaključeni.



**PROTOKOL****o določitvi ribolovnih možnosti in finančnega prispevka v skladu s Sporazumom med Evropsko skupnostjo in Republiko Slonokoščeno obalo o ribolovu v obalnih vodah Slonokoščene obale za obdobje od 1. julija 2007 do 30. junija 2013****Člen 1****Obdobje uporabe in ribolovne možnosti**

1. Od 1. julija 2007 in za obdobje šestih let so ribolovne možnosti, dodeljene na podlagi člena 5 Sporazuma, naslednje:

Izrazito selivske vrste (vrste, navedene v Prilogi 1 h Konvenciji Združenih narodov iz leta 1982):

— zamrzovalna plovila za ribolov tunov s potegalko: 25 plovil,

— plovila s površinskim parangalom: 15 plovil.

2. Odstavek 1 se uporablja ob upoštevanju določb členov 4 in 5 tega protokola.

3. Plovila, ki plujejo pod zastavo države članice Evropske skupnosti, lahko ribolovne dejavnosti v ribolovni coni Slonokoščene obale izvajajo le, če imajo veljavno ribolovno dovoljenje, ki ga na podlagi tega protokola in v skladu s podrobnimi pravili iz Priloge k temu protokolu izda Slonokoščena obala.

**Člen 2****Finančni prispevek – načini plačevanja**

1. Finančni prispevek iz člena 7 Sporazuma je za obdobje iz člena 1 sestavljen iz letnega zneska v višini 455 000 EUR, ki ustreza referenčni tonaži 7 000 ton na leto, in posebnega letnega zneska v višini 140 000 EUR, namenjenega podpori in izvajanju sektorske ribiške politike Slonokoščene obale. Ta posebni znesek je sestavni del enkratnega finančnega prispevka iz člena 7 Sporazuma.

2. Odstavek 1 se uporablja ob upoštevanju določb členov 4, 5, 6 in 7 tega protokola.

3. V obdobju uporabe tega protokola Skupnost vsako leto plača skupni znesek iz odstavka 1 (tj. 595 000 EUR).

4. Če skupni ulov plovil Skupnosti v ribolovnih conah Slonokoščene obale presega referenčno tonažo, se znesek letnega finančnega prispevka poveča za 65 EUR za vsako dodatno tono ulova. Vendar skupni letni znesek, ki ga plača Skupnost, ne sme presežati dvakratnega zneska iz odstavka 3 (1 190 000 EUR). Če količine ulova plovil Skupnosti presegajo količine, enakovredne dvakratnemu skupnemu letnemu znesku, se znesek za presežek plača naslednje leto.

5. Finančni prispevek iz odstavka 1 se plača najpozneje 30. marca 2008 za prvo leto in najpozneje 1. julija za naslednja leta.

6. Ob upoštevanju določb člena 6 je uporaba navedenega finančnega prispevka v izključni pristojnosti organov Slonokoščene obale.

7. Finančni prispevek se plača na enotni bančni račun državne zakladnice Slonokoščene obale.

**Člen 3****Sodelovanje na področju odgovornega ribolova – znanstveno sodelovanje**

1. Pogodbenici se obvezujeta, da bosta v vodah Slonokoščene obale spodbujali odgovoren ribolov po načelu nediskriminacije med različnimi ribiškimi ladjevji v teh vodah.

2. V obdobju veljavnosti tega protokola si Skupnost in organi Slonokoščene obale prizadevajo spremljati razvoj stanja virov v ribolovni coni Slonokoščene obale.

3. Pogodbenici se obvezujeta, da bosta spodbujali sodelovanje na ravni podregije v zvezi z odgovornim ribolovom in zlasti v okviru Mednarodne komisije za ohranitev atlantskega tuna (ICCAT) in katere koli druge pristojne podregionalne ali mednarodne organizacije.

4. V skladu s členom 4 Sporazuma ter na podlagi priporočil in resolucij, sprejetih v okviru Mednarodne komisije za ohranitev atlantskega tuna (ICCAT), ter z vidika najboljših razpoložljivih znanstvenih mnenj se pogodbenici posvetujeta v okviru skupnega odbora iz člena 9 Sporazuma in po potrebi po znanstvenem srečanju (če je možno, na ravni podregije) sporazumno sprejmeta ukrepe, ki zagotavljajo trajnostno upravljanje ribolovnih virov, povezanih z dejavnostmi plovil Skupnosti.

#### Člen 4

##### **Sporazumna sprememba ribolovnih možnosti**

1. Ribolovne možnosti iz člena 1 se lahko sporazumno povečajo, če na podlagi zaključkov znanstvenega srečanja iz člena 3(4) to povečanje ne škoduje trajnostnemu upravljanju virov Slonokoščene obale. V tem primeru se finančni prispevek iz člena 2(1) poveča sorazmerno in po načelu časovne porazdelitve. Vendar pa skupni znesek finančnega prispevka, ki ga izplača Evropska skupnost, ne sme preseči dvakratnega zneska finančnega prispevka iz člena 2(1). Če letne količine ulova plovil Skupnosti presegajo dvakratnik količine 7 000 ton (tj. 14 000 ton), se znesek za presežek plača naslednje leto.

2. Če pa se pogodbenici dogovorita o zmanjšanju ribolovnih možnosti iz člena 1, se finančni prispevek zmanjša sorazmerno in po načelu časovne porazdelitve.

3. Pogodbenici lahko po posvetovanju in sporazumno prerazporedita ribolovne možnosti med različne vrste plovil, pri čemer morata upoštevati morebitna priporočila znanstvenega srečanja iz člena 3(4) glede upravljanja staležev, ki bi jih takšna prerazporeditev lahko prizadela. Pogodbenici se sporazumeta o ustrezni prilagoditvi finančnega prispevka, če je to upravičeno zaradi prerazporeditve ribolovnih možnosti.

#### Člen 5

##### **Nove ribolovne možnosti in poskusni ribolov**

1. Če ribiška plovila Skupnosti izrazijo zanimanje za ribolovne dejavnosti, ki niso vključene v člen 1, se Skupnost posvetuje s Slonokoščeno obalo v zvezi z morebitnim dovoljenjem za te nove dejavnosti. Če je to primerno, se pogodbenici sporazumeta o pogojih za te nove ribolovne možnosti in po potrebi spremenita ta protokol in njegovo Prilogo.

2. Pogodbenici lahko na podlagi mnenja znanstvenega srečanja iz člena 3(4) skupaj izvajata poskusni ribolov v ribolovnih conah Slonokoščene obale. V ta namen se na zahtevo ene od pogodbenic posvetujeta in za vsak primer posebej določita nove vire, pogoje in druge ustrezne parametre.

3. Pogodbenici izvajata dejavnosti poskusnega ribolova v skladu z znanstvenimi in upravnimi parametri, ki jih sprejmeta sporazumno. Dovoljenja za poskusni ribolov se dodelijo poskusno za največ dve šestmesečni potovanji od datuma, ki ga pogodbenici določita sporazumno.

4. Kadar pogodbenici ugotovita, da je imel poskusni ribolov pozitivne rezultate, se ob upoštevanju ohranjanja ekosistemov in živih morskih virov plovilom Skupnosti lahko dodelijo nove ribolovne možnosti, in sicer na podlagi posvetovalnega postopka iz člena 4 tega protokola, do prenehanja veljavnosti Protokola in glede na dovoljen ribolovni napor. Finančni prispevek se posledično poveča.

#### Člen 6

##### **Začasna ustavitev in revizija plačila finančnega prispevka zaradi neobičajnih okoliščin**

1. Če neobičajne okoliščine, ki niso naravni pojavi, preprečijo opravljanje ribolovnih dejavnosti v izključni ekonomski coni Slonokoščene obale, lahko Evropska skupnost začasno ustavi plačevanje finančnega prispevka iz člena 2(1). Odločitev o začasni ustavitvi se sprejme po predhodnem posvetovanju med pogodbenicama v dveh mesecih po zahtevi ene od pogodbenic, pod pogojem da je Evropska skupnost v celoti poravnala vse zneske, dolgovane do dneva začetka ustavitve plačevanja.

2. Finančni prispevek se začne ponovno plačevati takoj, ko pogodbenici po posvetovanju sporazumno ugotovita, da okoliščin, zaradi katerih so bile ribolovne dejavnosti ustavljene, ni več in/ali da razmere ponovno omogočajo opravljanje ribolovnih dejavnosti.

3. Veljavnost dovoljenj, dodeljenih plovilom Skupnosti, ki se začasno prekine hkrati z ustavitvijo plačila finančnega prispevka, se podaljša za enako dolgo obdobje, kot je trajala začasna ustavitev ribolovnih dejavnosti.

### Člen 7

#### **Spodbujanje odgovornega ribolova v vodah Slonokoščene obale**

1. 100 % skupnega zneska finančnega prispevka iz člena 2 se letno dodeli za podporo in izvajanje pobud, sprejetih v okviru sektorske ribiške politike, ki jo opredeli vlada Slonokoščene obale.

Slonokoščena obala upravlja ustrezní znesek na podlagi ciljev, ki jih je treba uresničiti, ter pripadajočih letnih in večletnih programov, ki jih pogodbenici določita sporazumno v skladu s spodnjim odstavkom 2 in v skladu s trenutnimi prednostnimi nalogami ribiške politike Slonokoščene obale za zagotovitev trajnostnega in odgovornega upravljanja sektorja, zlasti kar zadeva nadzor in spremljanje, upravljanje virov in izboljšanje zdravstvenih pogojev za proizvodnjo ribiških proizvodov ter povečanje nadzornih zmogljivosti pristojnih organov.

2. Na predlog Slonokoščene obale in za namene izvajanja prejšnjega odstavka se Skupnost in Slonokoščena obala po začetku veljavnosti Protokola in najpozneje v treh mesecih po začetku njegove veljavnosti v okviru skupnega odbora iz člena 9 Sporazuma dogovorita o večletnem sektorskem programu in podrobnih pravilih za njegovo izvajanje, ki zajemajo zlasti:

(a) letne in večletne smernice za uporabo deleža finančnega prispevka iz odstavka 1 zgoraj in posebnih zneskov za pobude, ki se bodo izvajale vsako leto;

(b) letne in večletne cilje, ki jih je treba doseči, za spodbujanje odgovornega in trajnostnega ribolova, ob upoštevanju prednostnih nalog, ki jih Slonokoščena obala določi v svoji nacionalni ribiški politiki ali drugih politikah, ki so povezane z uvedbo odgovornega in trajnostnega ribolova ali nanj vplivajo;

(c) merila in postopke za vsakoletno vrednotenje rezultatov.

3. Vse predlagane spremembe večletnega sektorskega programa ali uporabe posebnih zneskov za pobude, ki se bodo izvajale vsako leto, morata odobriti obe pogodbenici v okviru skupnega odbora.

4. Slonokoščena obala vsako leto dodeli znesek, ki ustreza odstotku iz odstavka 1, za izvajanje večletnega programa. V prvem letu veljavnosti Protokola je treba Skupnost o tej dode-

litvi obvestiti ob odobritvi večletnega sektorskega programa v okviru skupnega odbora. Za vsako naslednje leto uporabe Protokola Slonokoščena obala o tej dodelitvi obvesti Skupnost najpozneje 1. maja predhodnega leta.

5. Evropska skupnost lahko, če to upravičuje letno vrednotenje rezultatov izvajanja večletnega sektorskega programa, zahteva prilagoditev zneska, ki je namenjen podpori in izvajanju sektorske ribiške politike v Slonokoščeni obali in je sestavni del finančnega prispevka iz člena 2(1) tega protokola, da dejanski znesek finančnih sredstev, namenjenih izvajanju programa, uskladi z njegovimi rezultati.

### Člen 8

#### **Spori – začasna prekinitev uporabe Protokola**

1. Vsi spori med pogodbenicama v zvezi z razlago določb tega protokola in njegovo uporabo se rešujejo z medsebojnim posvetovanjem pogodbenic v okviru skupnega odbora iz člena 9 Sporazuma, po potrebi na izrednem zasedanju.

2. Brez poseganja v člen 9 se uporaba Protokola lahko začasno prekine na pobudo ene izmed pogodbenic, če se meni, da je spor med pogodbenicama resen in če s posvetovanjem v okviru skupnega odbora v skladu z odstavkom 1 ni dosežena sporazumna rešitev spora.

3. Zadevna pogodbenica mora v primeru začasne prekinitve uporabe Protokola poslati pisno uradno obvestilo o svoji nameri vsaj tri mesece pred datumom, ko naj bi začasna prekinitev začela veljati.

4. V primeru začasne prekinitve pogodbenici nadaljujeta posvetovanja in poskušata doseči sporazumno rešitev spora. Ko spor rešita sporazumno, se Protokol znova začne uporabljati in znesek finančnega prispevka se zniža sorazmerno in po načelu časovne porazdelitve glede na dolžino obdobja, v katerem je bila uporaba Protokola začasno prekinjena.

### Člen 9

#### **Začasna prekinitev uporabe Protokola zaradi neplačevanja**

Če Skupnost ne opravi plačil iz člena 2, se lahko uporaba tega protokola v skladu z določbami člena 6 začasno prekine pod naslednjimi pogoji:

- (a) pristojni organi Slonokoščene obale obvestijo Evropsko komisijo o neplačevanju. Evropska komisija opravi ustrezna preverjanja in, če je potrebno, poravna obveznost najpozneje v 60 delovnih dneh od datuma prejema obvestila;
- (b) če plačila niso bila izvedena ali niso bili navedeni upravičeni razlogi za neplačevanje v roku iz člena 2(5) tega protokola, imajo pristojni organi Slonokoščene obale pravico začasno prekiniti uporabo Protokola. O tem nemudoma obvestijo Evropsko komisijo;
- (c) Protokol se ponovno začne uporabljati takoj, ko je zadevno plačilo opravljeno.

#### Člen 10

##### **Veljavne določbe nacionalne zakonodaje**

Dejavnosti ribiških plovil Skupnosti, ki delujejo v vodah Slonokoščene obale, ureja veljavna zakonodaja Slonokoščene obale, razen če Sporazum, ta protokol ter njegova priloga in dodatki določajo drugače.

#### Člen 11

##### **Klavzula o pregledu**

Po tretjem letu uporabe tega protokola in njegove priloge pogodbenici pregledata uporabo Protokola in njegove priloge ter se, če je to potrebno, posvetujeta v okviru skupnega odbora glede spremembe njunih določb. Te spremembe lahko zajemajo referenčno tonažo in pavšalne zneske, ki se plačujejo za dovoljenja.

#### Člen 12

##### **Razveljavitev**

Priloga k Sporazumu med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Republiko Slonokoščeno obalo ribolovu v obalnih vodah Slonokoščene obale se razveljavi in nadomesti s Prilogo k temu protokolu.

#### Člen 13

##### **Začetek veljavnosti**

1. Ta protokol in njegova priloga začneta veljati na dan, ko se pogodbenici medsebojno obvestita, da so bili potrebni postopki zaključeni.
2. Uporabljata se od 1. julija 2007.

## PRILOGA

**POGOJI ZA OPRAVLJANJE RIBOLOVNIH DEJAVNOSTI S PLOVILI SKUPNOSTI V RIBOLOVNI CONI SLONOKOŠČENE OBALE**

## POGLAVJE I

**Zahtevki za dovoljenja in izdajanje dovoljenj**

## ODDELEK 1

**Izdaja dovoljenj**

1. Dovoljenje za ribolov v ribolovni coni Slonokoščene obale lahko dobijo le plovila, ki izpolnjujejo pogoje.
2. Plovilo izpolnjuje pogoje, če njegovemu lastniku, poveljniku in plovilu samemu ni prepovedana ribolovna dejavnost v Slonokoščeni obali. Imeti morajo urejene odnose z upravo Slonokoščene obale, to pomeni, da so izpolnili vse predhodne obveznosti, ki izhajajo iz njihovih ribolovnih dejavnosti v Slonokoščeni obali v okviru ribiških sporazumov, sklenjenih s Skupnostjo.
3. Pristojni organi Skupnosti po elektronski pošti predložijo ministrstvu Slonokoščene obale, pristojnemu za ribištvo, zahtevek za vsako plovilo, ki želi izvajati ribolov na podlagi Sporazuma, vsaj 30 delovnih dni pred datumom zahtevanega začetka veljavnosti.
4. Zahtevke je treba predložiti ministrstvu, pristojnemu za ribištvo, na obrazcu, katerega vzorec je v Dodatku I. Organi Slonokoščene obale naredijo vse potrebno, da zagotovijo zaupno obravnavanje podatkov, prejetih v okviru zahtevka za dovoljenje. Navedeni podatki bodo uporabljeni samo v okviru izvajanja ribiškega sporazuma.
5. Vsakemu zahtevku za dovoljenje morajo biti priloženi naslednji dokumenti:
  - dokazilo o plačilu pavšalnega predplačila za obdobje veljavnosti dovoljenja,
  - vsi drugi dokumenti ali potrdila, zahtevani na podlagi posebnih določb za zadevno vrsto plovila v skladu s tem protokolom.
6. Pristojbina se plača na račun, ki ga navedejo organi Slonokoščene obale v skladu s členom 2(7) Protokola.
7. Pristojbine vključujejo vse nacionalne in lokalne dajatve, razen pristaniških taks in zaračunanih storitev.
8. Dovoljenja za vsa plovila se lastnikom plovil ali njihovim zastopnikom izdajo preko Delegacije Komisije Evropskih skupnosti v Slonokoščeni obali v 15 delovnih dneh od datuma, ko ministrstvo Slonokoščene obale, pristojno za ribištvo, prejme vse dokumente iz točke 5.
9. Dovoljenja se izdajo za določeno plovilo in niso prenosljiva.
10. Kljub temu se na zahtevo Evropske skupnosti in če se dokaže višja sila, dovoljenje za posamezno plovilo brez plačila dodatnih pristojbin nadomesti z novim dovoljenjem za drugo plovilo iste kategorije, kot je prvo plovilo, v skladu s členom 1 Protokola. V tem primeru se pri izračunu ravni ulova za določitev morebitnega dodatnega plačila upošteva vsota celotnih ulovov obeh plovil.
11. Lastnik prvega plovila ali njegov zastopnik vrneta preklicano dovoljenje ministrstvu Slonokoščene obale, pristojnemu za ribištvo, prek Delegacije Evropske komisije.

12. Novo dovoljenje začne veljati na dan, ko lastnik plovila vrne preklicano dovoljenje ministrstvu Slonokoščene obale, pristojnemu za ribištvo. O prenosu dovoljenja se obvesti Delegacijo Evropske komisije v Slonokoščeni obali.
13. Dovoljenje mora biti ves čas na krovu. Evropska skupnost vodi posodobljen osnutek seznama plovil, za katera je bil v skladu z določbami tega protokola vložen zahtevek za ribolovno dovoljenje. Navedeni osnutek se organom Slonokoščene obale pošlje takoj, ko je sestavljen, in nato vsakič, ko se posodobi. Po prejemu navedenega osnutka seznama in obvestila o plačilu predplačila, ki ga Evropska komisija pošlje organom obalne države, pristojni organ Slonokoščene obale vnese plovilo na seznam plovil, ki jim je dovoljen ribolov, ter ga pošlje organom, zadolženim za nadzor ribištva. V tem primeru prejme lastnik plovila overjen izvod seznama, ki ga hrani na krovu namesto ribolovnega dovoljenja, dokler le-to ni izdano.
14. Pogodbenici se sporazumeta, da bosta spodbujali vzpostavitev sistema dovoljenj, ki temelji izključno na elektronski izmenjavi zgoraj navedenih informacij in dokumentov. Pogodbenici se sporazumeta, da bosta spodbujali čimprejšnjo zamenjavo papirnatega dovoljenja z elektronsko ustreznico, kot je seznam plovil, ki jim je dovoljen ribolov v ribolovni coni Slonokoščene obale.

## ODDELEK 2

### **Pogoji za izdajo dovoljenja – Pristojbine in predplačila**

1. Dovoljenja veljajo eno leto in so obnovljiva.
2. Pristojbina znaša 35 EUR na tono ulova v ribolovni coni Slonokoščene obale za plovila za ribolov tunov s potegalko in plovila za ribolov s površinskim parangalom.
3. Dovoljenja se izdajo po plačilu naslednjih pavšalnih zneskov pristojnim nacionalnim organom:
  - 3 850 EUR za plovilo za ribolov tunov s potegalko, kar ustreza pristojbinam za 110 ton ulova na leto,
  - 1 400 EUR za plovilo za ribolov s površinskim parangalom, kar ustreza pristojbinam za 40 ton ulova na leto.
4. Države članice najpozneje 15. junija vsako leto sporočijo Evropski komisiji tonažo ulova v preteklem letu, kot ga potrjuje znanstveni inštituti iz točke 5 spodaj.
5. Evropska komisija najpozneje do 31. julija leta  $n + 1$  sestavi končni obračun pristojbin, ki so plačljive za leto  $n$ , na podlagi poročil o ulovu, ki jih predloži vsak lastnik plovila in ki jih potrjuje znanstveni inštituti, odgovorni za preverjanje podatkov o ulovu v državah članicah, kot so IRD (*Institut de Recherche pour le Développement*), IEO (*Instituto Español de Oceanografía*), IPIMAR (*Instituto Português de Investigaçao Maritima*) in Center za oceanografske raziskave Slonokoščene obale. Pošlje se prek Delegacije Evropske komisije.
6. Navedeni obračun se istočasno pošlje ministrstvu Slonokoščene obale, pristojnemu za ribištvo, in lastnikom plovil.
7. Vsako morebitno dodatno plačilo za količine ulova, ki presegajo 110 ton za plovila za ribolov tunov s potegalko in 40 ton za plovila s površinskim parangalom, plačajo lastniki plovil pristojnim nacionalnim organom Slonokoščene obale najpozneje 31. avgusta leta  $n + 1$  na račun, naveden v odstavku 6 oddelka 1 tega poglavja, in sicer 35 EUR na tono.
8. Če je znesek končnega obračuna nižji od predplačila iz točke 3 tega oddelka, se lastniku plovila nastala razlika ne povrne.

## POGLAVJE II

**Ribolovne cone**

1. Plovila Skupnosti bodo lahko v primeru plovil za ribolov tunov s potegalko in plovil za ribolov s površinskim parangalom svoje ribolovne dejavnosti opravljala v vodah, ki so več kot 12 morskih milj od osnovnih črt.

## POGLAVJE III

**Sistem poročanja o ulovu**

1. V tej prilogi je trajanje ribolovnega potovanja plovila Skupnosti v ribolovni coni Slonokoščene obale:
  - bodisi obdobje, ki preteče od vstopa v ribolovno cono Slonokoščene obale do izstopa iz nje,
  - bodisi obdobje, ki preteče od vstopa v ribolovno cono Slonokoščene obale do pretovarjanja ali/in raztovarjanja v Slonokoščeni obali.
2. Vsa plovila, ki jim je ribolov v vodah Slonokoščene obale dovoljen na podlagi Sporazuma, morajo sporočiti svoj ulov ministrstvu Slonokoščene obale, pristojnemu za ribištvo, da lahko slednje preveri ujete količine, ki jih potrdijo pristojni znanstveni inštituti v skladu s postopkom iz točke 4 oddelka 2 poglavja I te priloge. Načini obveščanja o ulovu so naslednji:
  - 2.1 V letnem obdobju veljavnosti dovoljenja v smislu oddelka 2 poglavja I te priloge poročila vsebujejo ulove, ki jih plovilo opravi med vsakim ribolovnim potovanjem. Izvirniki poročil se v 45 dneh po koncu zadnjega ribolovnega potovanja, opravljenega v navedenem obdobju, na fizičnem nosilcu pošljejo ministrstvu Slonokoščene obale, pristojnemu za ribištvo. Poleg tega se poročilo pošlje še po telefaksu (225 21 35 04 09 ali 225 21 35 63 15) ali po elektronski pošti.
  - 2.2 Plovila vpišejo svoj ulov na ustrezen obrazec ladijskega dnevnika, katerega vzorec je v Dodatku 2. Za obdobja, v katerih plovilo ni v ribolovni coni Slonokoščene obale, se v ladijski dnevnik vpiše besedilo „Zunaj ribolovne cone Slonokoščene obale“.
  - 2.3 Obrazci se izpolnijo čitljivo, podpiše jih poveljnik plovila ali njegov zakoniti zastopnik.
  - 2.4 Poročila o ulovu morajo biti zanesljiva, da pripomorejo k spremljanju razvoja staležev.
3. V primeru neizpolnjevanja določb tega poglavja si vlada Slonokoščene obale pridržuje pravico, da plovilu, ki krši določbe, začasno odvzame dovoljenje, dokler ne opravi vseh formalnosti, in lastniku plovila naloži kazen, predvideno z veljavno zakonodajo Slonokoščene obale. O tem obvesti Evropsko komisijo in državo članico zastave.
4. Pogodbenici se sporazumeta, da bosta spodbujali vzpostavitev sistema poročanja o ulovu, ki temelji izključno na elektronski izmenjavi zgoraj opisanih informacij in dokumentov. Pogodbenici se sporazumeta, da bosta spodbujali čimprejšnjo zamenjavo pisnega poročanja (ladijski dnevnik) z enakovrednim v elektronski obliki.

## POGLAVJE IV

**Vkrcanje mornarjev**

1. Lastniki plovil za ribolov tunov s potegalko in plovil za ribolov s površinskim parangalom zaposlujejo državljane držav AKP, ob upoštevanju naslednjih pogojev in omejitev:
  - ladjevje za ribolov tunov s potegalko: v obdobju lova na tune v ribolovni coni tretje države je vsaj 20 % vkrcanih mornarjev iz držav AKP,

— ladjevje za ribolov tunov s površinskim parangalom: v obdobju ribolova v ribolovnem območju tretje države je vsaj 20 % vkrcanih mornarjev iz držav AKP.

2. Lastniki plovil si prizadevajo za vkrcanje dodatnih mornarjev iz držav AKP.
3. Za mornarje, ki jih zaposlijo plovila Skupnosti, se neposredno po pravu uporablja Deklaracija Mednarodne organizacije dela (ILO) o temeljnih načelih in pravicah pri delu. To zadeva zlasti svobodo združevanja in dejansko priznanje pravice do pogajanj za sklenitev kolektivnih pogodb ter odpravo diskriminacije pri zaposlovanju in opravljanju poklica.
4. Pogodbe o zaposlitvi mornarjev iz držav AKP, od katerih podpisniki prejmejo en izvod, se sklenejo med zastopnikom(-i) lastnikov plovil in mornarji in/ali njihovimi sindikati ali zastopniki. Te pogodbe mornarjem zagotavljajo stopnjo socialne varnosti, ki jim pripada, vključno z življenjskim, zdravstvenim in nezgodnim zavarovanjem.
5. Mornarjem iz držav AKP plače izplačujejo lastniki plovil. Višino plač sporazumno določijo lastniki plovil ali njihovi zastopniki in mornarji in/ali njihovi sindikati ali zastopniki. Plačilni pogoji lokalnih mornarjev iz držav AKP ne smejo biti slabši od tistih, ki veljajo za posadke v njihovih državah, v nobenem primeru pa ne pod standardi ILO.
6. Vsi mornarji, najeti za delo na plovilih Skupnosti, se zglasijo pri poveljniku določenega plovila dan pred predlaganim datumom vkrcanja. Če mornarja ob dogovorjenem času za vkrcanje ni na dogovorjenem kraju, je lastnik plovila samodejno oproščen obveznosti, da tega mornarja vkrcra.

#### POGLAVJE V

##### **Tehnični ukrepi**

Plovila upoštevajo ukrepe in priporočila, ki jih glede ribolovnega orodja, njegovih tehničnih specifikacij in vseh drugih tehničnih ukrepov, ki se nanašajo na njihove ribolovne dejavnosti, za regijo sprejme ICCAT.

#### POGLAVJE VI

##### **Opazovalci**

1. Plovila, ki jim je na podlagi Sporazuma dovoljen ribolov v vodah Slonokoščene obale, vkrcajo na krov opazovalca, ki jih imenuje pristojna regionalna ribolovna organizacija, pod naslednjimi pogoji:
  - 1.1 Plovila Skupnosti na zahtevo pristojnega organa vkrcajo na krov opazovalca, ki ga imenuje navedeni pristojni organ in katerega naloga je preverjanje ulova, opravljenega v vodah Slonokoščene obale.
  - 1.2 Pristojni organ pripravi seznam plovil, ki so določena, da na krov sprejmejo opazovalca, in seznam opazovalcev, imenovanih za vkrcanje. Seznama se posodabljata. Takoj po pripravi in vsake tri mesece po njuni posodobitvi se ju predloži Evropski komisiji.
  - 1.3 Pristojni organ sporoči zadevnim lastnikom plovil ali njihovim zastopnikom ime opazovalca, imenovanega za vkrcanje na plovilo, ob izdaji dovoljenja ali najpozneje 15 dni pred predvidenim datumom vkrcanja opazovalca.
2. Opazovalec se na plovilo vkrcra za eno ribolovno potovanje. Vendar je na izrecno zahtevo pristojnih organov Slonokoščene obale na krovu lahko prisoten tudi več potovanj, odvisno od povprečnega trajanja potovanja določenega plovila. To zahtevo pristojni organ izrazi takrat, ko sporoči ime opazovalca, imenovanega za vkrcanje na zadevno plovilo.
3. O pogojih za vkrcanje opazovalca na plovilo se sporazumno dogovorijo lastnik plovila ali njegov zastopnik in pristojni organ.



4. Po obvestilu o seznamu izbranih plovil se opazovalec na začetku prvega potovanja v ribolovnih vodah Slonokoščene obale vkrca na plovilo v pristanišču, ki ga izbere lastnik plovila.
5. Zadevni lastniki plovil sporočijo imena pristanišč podregije in datume za vkrcanje opazovalcev v roku dveh tednov in z desetdnevним predhodnim obvestilom.
6. Če se opazovalec vkrca na krov v državi, ki se ne nahaja v podregiji, njegove potne stroške krije lastnik plovila. Če plovilo, ki ima regionalnega opazovalca na krovu, zapusti regionalne vode, se stori vse potrebno, da se opazovalcu čim prej zagotovi vrnitev na stroške lastnika plovila.
7. Če opazovalec ob dogovorjenem času oziroma v dvanajstih urah po dogovorjenem času ni prisoten na dogovorjenem kraju, je lastnik plovila samodejno oproščen obveznosti vkrcanja opazovalca.
8. Opazovalci se na krovu obravnavajo kot častniki. Ko plovilo pluje v vodah Slonokoščene obale, opravljajo naslednje naloge:
  - 8.1 opazovanje ribolovnih dejavnosti plovil;
  - 8.2 preverjanje položaja plovil, ki opravljajo ribolovne dejavnosti;
  - 8.3 biološko vzorčenje v okviru znanstvenih programov;
  - 8.4 beleženje uporabljenega ribolovnega orodja;
  - 8.5 preverjanje podatkov o ulovu v ribolovnih vodah Slonokoščene obale, ki so zapisani v ladijskem dnevniku;
  - 8.6 preverjanje deleža prilova in ocena količine zavrženih vrst tržnih rib;
  - 8.7 sporočanje svojemu pristojnemu organu podatkov o ribolovu na ustrezen način, vključno s količino ulova in prilova na krovu.
9. Poveljnik stori vse, kar je v njegovi moči, da zagotovi fizično varnost in dobro počutje opazovalca med izvajanjem njegovih nalog.
10. Opazovalec ima na voljo vso opremo, ki jo potrebuje za opravljanje svojih nalog. Poveljnik mu omogoči dostop do sredstev komuniciranja, potrebnih za opravljanje njegovih nalog, dokumentacije, neposredno povezane z ribolovnimi dejavnostmi plovila, vključno z ladijskim dnevnikom in navigacijskim dnevnikom, in tistih delov plovila, ki so potrebni za lažje izvajanje njegovih nalog.
11. Opazovalec med bivanjem na krovu:
  - 11.1 stori vse potrebno, da zagotovi, da njegovo vkrcanje in navzočnost na krovu plovila ne prekinjata in ne ovirata ribolovnih dejavnosti;
  - 11.2 spoštuje premoženje in opremo na krovu ter zaupnost vseh dokumentov, ki pripadajo omenjenemu plovilu.
12. Ob koncu obdobja opazovanja in pred izkrcanjem opazovalec pripravi poročilo o dejavnostih, ki ga pošlje pristojnim organom, en izvod pa Evropski komisiji. Podpiše ga v navzočnosti poveljnika plovila, ki lahko poročilo pripiše kakršne koli ugotovitve ali zahteva pripis ugotovitev, ki se mu zdijo potrebne, nato pa se podpiše še sam. Izvod poročila se poveljniku izroči, ko se opazovalec izkrca.

13. Lastniki plovil krijejo stroške nastanitve in hrane opazovalcev pod enakimi pogoji kot za častnike, v skladu s praktičnimi možnostmi plovila.
14. Plačo in socialne prispevke za opazovalca krije pristojni organ.
15. Pogodbenici se z zainteresiranimi tretjimi državami čim prej posvetujeta o določitvi sistema regionalnih opazovalcev in izbiri pristojne regionalne ribolovne organizacije. Plovila, ki jim je na podlagi Sporazuma dovoljen ribolov v ribolovni coni Slonokoščene obale, do začetka izvajanja sistema regionalnih opazovalcev namesto slednjih sprejmejo na krov opazovalce, ki jih določijo pristojni organi Slonokoščene obale, v skladu z zgoraj navedenimi pravili.

## POGLAVJE VII

### Nadzor

1. Evropska skupnost v skladu s točko 13 oddelka 1 te priloge vodi posodobljen osnutek seznama plovil, ki jim je bilo ribolovno dovoljenje izdano v skladu z določbami tega protokola. Seznam se organom Slonokoščene obale, pristojnim za nadzor ribištva, pošlje takoj, ko je sestavljen, in vsakič, ko se posodobi.
2. Po prejemu navedenega osnutka seznama in obvestila o plačilu predplačila iz točke 3 oddelka 2 poglavja I te priloge, ki ga Evropska komisija pošlje organom obalne države, pristojni organ Slonokoščene obale vnese plovilo na seznam plovil, ki jim je dovoljen ribolov, ter ga pošlje organom, pristojnim za nadzor ribištva. V tem primeru lahko lastnik plovila prejme overjen izvod seznama, ki ga hrani na krovu namesto ribolovnega dovoljenja, dokler le-to ni izdano.
3. *Vstop v cono in izstop iz nje:*
  - 3.1 Plovila Skupnosti najmanj tri ure vnaprej obvestijo pristojne organe Slonokoščene obale, pristojne za nadzor ribištva, o nameravanem vstopu v ribolovno cono Slonokoščene obale ali izstopu iz nje, ter prijavijo skupno količino in vrste ulova na krovu.
  - 3.2 Ko plovila obvestijo o izstopu iz cone, sporočijo tudi svoj položaj. Te informacije je treba po možnosti poslati po telefaksu (225 21 35 04 09 ali 225 21 35 63 15) ali po elektronski pošti (...) ali, če nobeno od navedenega ni možno, po radijski zvezi (klicna koda).
  - 3.3 Plovila, ki so odkrita pri izvajanju ribolova in o tem predhodno niso obvestila pristojnega organa Slonokoščene obale, se obravnavajo kot plovila, ki kršijo določbe.
  - 3.4 Plovilom se ob izdaji ribolovnega dovoljenja sporoči tudi številka telefaksa, telefonska številka in elektronski naslov.
4. *Nadzorni postopki*
  - 4.1 Poveljniki plovil Skupnosti, ki opravljajo ribolovne dejavnosti v ribolovnih vodah Slonokoščene obale, dovolijo in omogočijo vkrcanje in opravljanje nalog uradnikom Slonokoščene obale, odgovornim za inšpekcijske preglede in nadzor nad ribolovnimi dejavnostmi.
  - 4.2 Ti uradniki se na krovu ne zadržujejo dlje, kot je potrebno, da opravijo svoje naloge.
  - 4.3 Po vsakem opravljenem inšpekcijskem pregledu se poveljniku plovila izda potrdilo.

5. *Satelitski nadzor*
- 5.1 V skladu z določbami Dodatka 3 se izvaja satelitski nadzor vseh plovil Skupnosti, ki opravljajo ribolovne dejavnosti na podlagi tega sporazuma. Te določbe začnejo veljati deseti dan po tem, ko vlada Slonokoščene obale obvesti Delegacijo Evropske komisije v Slonokoščeni obali o začetku delovanja Centra za spremljanje ribolova (FMC) Slonokoščene obale.
6. *Pregled plovila*
- 6.1 Pristojni organi Slonokoščene obale najpozneje v 36 urah obvestijo državo zastave in Evropsko komisijo o vseh pregledih plovil Skupnosti in kaznih za plovila Skupnosti v ribolovnih vodah Slonokoščene obale.
- 6.2 Država zastave in Evropska komisija istočasno prejmeta kratko poročilo o okoliščinah in razlogih za zadevni pregled plovila.
7. *Zapisnik o pregledu plovila*
- 7.1 Ko pristojni organ Slonokoščene obale sestavi zapisnik, ga poveljnik plovila podpiše.
- 7.2 Ta podpis ne vpliva na pravice poveljnika ali njegovo obrambo, s katero se lahko zagovarja pred domnevno kršitvijo. Če poveljnik odkloni podpis zapisnika, mora za to pisno navesti razloge, inšpektor pa pripiše zaznamek „odklonil podpis“.
- 7.3 Poveljnik mora s plovilom vpluti v pristanišče, ki ga določijo organi Slonokoščene obale. V primeru manjših kršitev lahko pristojni organ Slonokoščene obale plovilu, ki je pregledano, dovoli, da nadaljuje ribolovne dejavnosti.
8. *Posvetovalni sestanek v primeru pregleda plovila*
- 8.1 Pred sprejetjem morebitnih ukrepov proti poveljniku ali posadki plovila ali v zvezi s tovorom in opremo na plovilu, razen tistih za varovanje dokazov o domnevni kršitvi, se v roku enega delovnega dne po prejemu zgoraj omenjenih informacij izvede posvetovalni sestanek med Evropsko komisijo in pristojnimi organi Slonokoščene obale, ki se ga po možnosti udeleži predstavnik zadevne države članice.
- 8.2 Na sestanku si strani izmenjajo ustrezne dokumente ali informacije, ki bi lahko pomagale pri pojasnitvi okoliščin ugotovljenih dejstev. Lastnika plovila ali njegovega zastopnika se obvesti o sklepih navedenega sestanka in o ukrepih, ki sledijo pregledu plovila.
9. *Reševanje sporov v zvezi s pregledom plovila*
- 9.1 Pred uvedbo sodnega postopka se domnevna kršitev poskuša razrešiti s postopkom poravnave. Ta postopek se zaključi najpozneje tri delovne dni po pregledu vozila.
- 9.2 V primeru postopka poravnave se višina denarne kazni določi v skladu z zakonodajo Slonokoščene obale.
- 9.3 Če spora ni možno razrešiti sporazumno in se ga predloži pristojnemu sodnemu organu, lastnik plovila na banki, ki jo določijo pristojni organi Slonokoščene obale, položi bančno varščino, v kateri so zajeti stroški pregleda plovila ter denarne kazni in nadomestila, naloženi odgovornim za kršitev.
- 9.4 Do zaključka sodnega postopka je bančna varščina nepreklicna. Sprosti se takoj, ko se sodni postopek konča brez obsodbe. Prav tako pristojni organi Slonokoščene obale sprostijo preostanek zneska v primeru, ko obsodba nalaga denarno kazen, ki je nižja od položene varščine.
- 9.5 Zaplomba plovila se ukine in njegova posadka sme zapustiti pristanišče:
  - ko so obveznosti, ki izhajajo iz postopka poravnave, izpolnjene ali
  - ko je bančna varščina iz točke 9.3 položena in jo pristojni organi Slonokoščene obale sprejmejo do zaključka sodnega postopka.

10. *Pretovarjanje*

- 10.1 Plovila Skupnosti, ki želijo pretovoriti ulov v vodah Slonokoščene obale, to storijo v pristaniščih ali/in sidriščih pristanišč Slonokoščene obale.
- 10.2 Lastniki takšnih plovil morajo pristojnim organom Slonokoščene obale najmanj 24 ur vnaprej sporočiti:
- imena ribiških plovil, iz katerih bo potekalo pretovarjanje,
  - ime, številko IMO in zastavo tovornega plovila,
  - tonažo po vrstah, ki se bodo pretovorile,
  - dan in mesto pretovarjanja.
- 10.3 Pretovarjanje se šteje za izstop iz ribolovne cone Slonokoščene obale. Plovila morajo zato pristojnim organom Slonokoščene obale predložiti poročila o ulovu in jih obvestiti, ali nameravajo nadaljevati z ribolovom ali zapustiti ribolovno cono Slonokoščene obale.
- 10.4 Vsako pretovarjanje ulova, ki ni omenjeno zgoraj, je v ribolovni coni Slonokoščene obale prepovedano. Vsaka oseba, ki krši navedeno določbo, se kaznuje v skladu z zakonodajo Slonokoščene obale.
11. Poveljniki plovil Skupnosti, ki raztovarjajo ali pretovarjajo v pristanišču Slonokoščene obale, dovolijo in omogočijo inšpektorjem Slonokoščene obale, da nadzirajo te dejavnosti. Po vsakem opravljenem inšpekcijskem pregledu se poveljniku plovila izda potrdilo.

---

*Dodatki*

1. Zahtevek za izdajo dovoljenja
2. Ladijski dnevnik ICCAT
3. Določbe, ki veljajo za satelitski sistem za spremljanje plovil (VMS), in koordinate ribolovne cone Slonokoščene obale

## Dodatek 1

MINISTRSTVO ZA ŽIVINOREJO  
BP V 84 Abidjan  
(Republika Slonokoščena obala)

REPUBLIKA SLONOKOŠČENA  
OBALA  
UNIJA-DISCIPLINA-DELO

**ZAHTEVK ZA IZDAJO DOVOLJENJA ZA MORSKI RIBOLOV**

## DEL A

1. Ime lastnika plovila:

.....

2. Državljanstvo lastnika plovila:

.....

3. Poslovni naslov lastnika plovila:

.....

## DEL B

(Izpolniti za vsako plovilo)

1. Obdobje veljavnosti:

.....

2. Ime plovila:

.....

3. Leto zgraditve:

.....

4. Prvotna država zastave:

.....

5. Zastava, pod katero pluje trenutno:

.....

6. Datum, od katerega pluje pod to zastavo:

.....

7. Leto, od katerega pluje pod to zastavo:

.....

8. Matično pristanišče in registrska številka:

.....

9. Cone dejavnosti:

.....

10. Vrsta ribolova:

.....

11. Bruto registrska tonaža:

.....

12. Neto registrska tonaža:

.....

13. Radijski klicni znak:

.....

14. Celotna dolžina (v metrih):

.....



29. Pomožna plovila, ki se uporabljajo (za vsako plovilo):  
.....
- 29.1 Bruto tonaža:  
.....
- 29.2 Celotna dolžina (v metrih):  
.....
- 29.3 Premčeva statva (v metrih):  
.....
- 29.4 Globina (v metrih):  
.....
- 29.5 Material ladijskega trupa:  
.....
- 29.6 Moč motorja:  
.....
- 29.7 Hitrost (v vozlih):  
.....
30. Pomožna zračna oprema, ki služi za izsleditev rib (tudi če ni nameščena na krovu):  
.....  
.....
31. Matično pristanišče:  
.....
32. Ime poveljnika:  
.....
33. Naslov:  
.....
34. Državljanstvo poveljnika:  
.....

Priložiti:

- tri barvne fotokopije plovila (stranski pogled), pomožnih ribolovnih plovil in pomožne zračne opreme za izsleditev rib,
- sliko in podroben opis uporabljene ribiške opreme,
- dokument, ki določa, da lahko zastopnik lastnika plovila podpiše to prošnjo.

.....  
(Datum vložitve zahtevka)

.....  
(Podpis zastopnika lastnika plovila)

## Dodatek 2

## LADIJSKI DNEVNIK ICCAT ZA RIBOLOV TUNOV

Ime plovila: .....		Bruto tonaža: .....		IZPLUTJE plovila:		Mesec	Dan	Leto	Pristanišče	
Država zastave: .....		Zmogljivost – (mt): .....		VPLUTJE plovila:						
Registrska številka: .....		Poveljnik: .....								
Lastnik plovila: .....		Število članov posadke: .....								
Naslov: .....		Datum poročila: .....		Število dni na morju:						
.....		(Poročilo pripravil): .....		Število dni ribolova: .....					Št. plovbe: .....	
.....		.....		.....					Število metov: .....	

Parangal	
Živa vaba	
Zaporna plavarica	
Vlečna mreža	
Drugo	

Datum	Mesec	Dan	Ulov											Isco usado na pesca (Uporabljena vaba)						
			Južni tun <i>Thunnus thynnus</i> ali <i>maccoyi</i>		Rumenoplavuti tun <i>Thunnus albacares</i>	(Veleoki tun) <i>Thunnus obesus</i>	(Beli tun) <i>Thunnus alalunga</i>	(Mečarica) <i>Xiphias gladius</i>	(Progasta jadrovnica) (Bela pahljica) čista mečarica <i>Tetrapturus audax</i> ali <i>albidus</i>	(Indijska jadrovnica) <i>Makaira indica</i>	(Pahljačasta mečarica) <i>Istiophorus albicans</i> ali <i>platypterus</i>	Črtnasti tun <i>Katsuwonus pelamis</i>	(Razne ribe)	Skupen dnevni ulov (teža samo v kg)	Paščuka	Lignji	Živa vaba	(Drugo)		
			Štev.	Teža v kg	Štev.	kg	Štev.	kg	Štev.	kg	Štev.	kg	Štev.	kg	Štev.	kg				

## Pripombe

- 1 — Uporabi se en list na mesec in ena vrstica na dan.  
 2 — Ob koncu vsake plovbe se izvod dnevnika pošlje dopisniku ali na sedež ICCAT, Calle Corazón de María, 8, 28002 Madrid, Španija.  
 3 — „Dan“ se nanaša na dan, ko se namesti parangal.  
 4 — Območje ribolova se nanaša na položaj plovila. Treba je zaokrožiti minute in zabeležiti stopinje zemljepisne širine in dolžine. Treba je označiti S/J in V/Z.  
 5 — Zadnja vrstica (Masa izlovljanja) se izpolni šele ob koncu plovbe. Zabeleži se dejanska teža ob izlovljanju.  
 6 — Vsi tukaj zabeleženi podatki so strogo zaupni.





*Dodatek 3*

Pogodbenici se naknadno posvetujeta v okviru skupnega odbora, da bi opredelili določbe, ki veljajo za satelitski sistem za spremljanje plovil (VMS), in koordinate ribolovne cone Slonokoščene obale.

---

**SKLEP SVETA**  
**z dne 18. februarja 2008**  
**o imenovanju španskega člana in dveh španskih nadomestnih članov Odbora regij**  
(2008/152/ES)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

(a) za člana:

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 263 Pogodbe,

— Pedro CASTRO VÁZQUEZ, Alcalde de Getafe (Madrid)

ob upoštevanju predloga španske vlade,

in

ob upoštevanju naslednjega:

(b) za nadomestna člana:

(1) Svet je 24. januarja 2006 sprejel Sklep 2006/116/ES o imenovanju članov in nadomestnih članov Odbora regij za obdobje od 26. januarja 2006 do 25. januarja 2010 <sup>(1)</sup>.

— Esther MONTERRUBIO VILLAR, Comisionada para las Relaciones Exteriores del Gobierno de Aragón, Comunidad Autónoma de Aragón,

— Francisco DE LA TORRE PRADOS, Alcalde de Málaga.

(2) Eno mesto člana se je sprostilo po izteku mandata GALLEGA CUESTE. Dve mesti nadomestnih članov Odbora regij sta se izpraznili zaradi poteka mandatov MARTÍN MALLÉNA in SUÁREZ RODRÍGUEZA –

*Člen 2*

Ta sklep začne učinkovati na dan sprejetja.

SKLENIL:

V Bruslju, 18. februarja 2008

*Člen 1*

V Odbor regij se za preostanek mandata, tj. do 25. januarja 2010, imenujejo:

*Za Svet*  
*Predsednik*  
I. JARC

<sup>(1)</sup> UL L 56, 25.2.2006, str. 75.

# KOMISIJA

## ODLOČBA KOMISIJE

z dne 13. novembra 2007

### Državna pomoč C 37/2006 (ex NN 91/2005) – Shema za posodobitev ribiških plovil, ki se uporabljajo v Združenem kraljestvu

(notificirano pod dokumentarno številko C(2007) 5395)

(Besedilo v angleškem jeziku je edino verodostojno)

(Besedilo velja za EGP)

(2008/153/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti prvega pododstavka člena 88(2) Pogodbe,

ob upoštevanju Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru in zlasti člena 62(1)(a) Sporazuma,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 659/1999 z dne 22. marca 1999 o določitvi podrobnih pravil za uporabo člena 93 Pogodbe ES <sup>(1)</sup> ter zlasti člena 6(1) in člena 14 Uredbe,

ob pozivu zainteresiranim tretjim strankam, naj predložijo svoje pripombe v skladu z zgoraj navedenimi določbami <sup>(2)</sup>,

ob upoštevanju naslednjega:

#### I. POSTOPEK

- (1) Z dopisom z dne 15. junija 2004 je Komisija prejela obvestilo državljana Združenega kraljestva, da je Svet Shetlandskih otokov, javni organ Shetlandskih otokov Združenega kraljestva, dodelil pomoč ribiškem sektorju, ki je domnevno pomenila nezakonito državno pomoč. Z dopisi z dne 24. avgusta 2004, 4. februarja 2005, 11. maja 2005 in 16. decembra 2005 je Komisija zahtevala, da Združeno kraljestvo predloži informacije o takšni pomoči. Z dopisi z dne 10. decembra 2004, 6. aprila 2005, 8. septembra 2005 in 31. januarja 2006 je Združeno kraljestvo Komisiji predložilo dodatne informacije.
- (2) Z dopisom z dne 13. septembra 2006 je Komisija obvestila Združeno kraljestvo, da bo glede pomoči sprožila

postopek v skladu s členom 88(2) Pogodbe ES v zvezi s pomočjo. Združeno kraljestvo je svoje pripombe glede pomoči predložilo z dopisi z dne 16. oktobra 2006 in 6. februarja 2007.

- (3) Odločitev Komisije, da sproži postopek, je bil objavljena v *Uradnem listu Evropske unije* <sup>(3)</sup>. Komisija je zainteresirane stranke povabila, da predložijo svoje pripombe o pomoči.

- (4) Komisija od zainteresiranih strank ni prejela nobene pripombe.

#### II. PODROBEN OPIS

- (5) Svet Shetlandskih otokov je izvršil plačila ribiškem sektorju na podlagi dveh splošnih ukrepov pomoči, imenovanih „Pomoč za ribištvo in ribiško predelovalno industrijo“ in „Pomoč za ribogojno industrijo“, ki jih je dejansko sestavljalo več različnih vrst shem pomoči, veljavnih od sedemdesetih let 20. stoletja. Ena od takšnih shem je bila shema za posodobitev ribiških plovil („shema“). Na podlagi te sheme, ki se je uporabljala vsaj od osemdesetih let 20. stoletja do 14. januarja 2005, se je pomoč lahko dodelila za posodobitev ribiških plovil v zvezi z večjimi izboljšavami, kot so na primer boljše skladiščenje ulovov, zamenjava motorja, izboljšanje delovnih razmer ali varnosti posadke.
- (6) Pomoč se je dodelila v višini največ 10 % vseh stroškov projekta za izboljšanje, pri čemer je bil najvišji znesek 40 000 GBP na plovilo. Obravnaval se je le en zahtevek na leto. Projekti za izboljšanje, ki so presegli 50 % vrednosti novega plovila istega tipa, in dela na plovilih, mlajših od pet let, niso bili upravičeni do pomoči. Dela so morala biti v skladu z vsemi zahtevanimi standardi organizacije Shetland Seafood Quality Control.

<sup>(1)</sup> UL L 83, 27.3.1999, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1791/2006 (UL L 363, 20.12.2006, str. 1).

<sup>(2)</sup> UL C 293, 2.12.2006, str. 9.

<sup>(3)</sup> UL C 293, 2.12.2006, str. 9.

- (7) Vsi vlagatelji zahtevkov so morali imeti dovoljenje za ribolov ogroženih vrst in druga ustrezna spričevala o usposobljenosti ter postati člani shetlandske ribiške zveze.
- (8) Upravičenec do pomoči se je moral zavezati, da bo plovilo delovalo polni delovni čas, da bo ostal lastnik plovila in zagotovil zaposlitev posadke plovila za polni delovni čas v obdobju vsaj pet let od prejema pomoči. Končno, upravičenci so morali vsako leto predložiti poročilo kot dokazilo, da so se upoštevali vsi pogoji, medtem ko je shema vključevala določbo o vračilu pomoči v primeru neupoštevanja katerega od pogojev.
- (12) Razen tega je Združeno kraljestvo predložilo informacije, iz katerih je razvidno, da nobena od dodelitev pomoči ni preseгла 40 % upravičenih stroškov.
- (13) Končno, Združeno kraljestvo je trdilo, da se v primeru negativne odločbe Komisije ne sme zahtevati vračila pomoči, dodeljene pred 3. junijem 2003, ker bi bilo to v nasprotju z načelom varovanja pravno utemeljenih pričakovanj. V zvezi s tem se je Združeno kraljestvo sklicevalo na Odločbo Komisije 2003/612/ES z dne 3. junija 2003 o posojilih za nakup ribolovnih kvot na Shetlandskih otokih (Združeno kraljestvo) <sup>(3)</sup> in Odločbo Komisije 2006/226/ES z dne 7. decembra 2005 o naložbah Shetland Leasing and Property Developments na Shetlandskih otokih (Združeno kraljestvo) <sup>(4)</sup> ter navedlo, da je do 3. junija 2003 Svet Shetlandskih otokov sredstva za takšno pomoč pravno utemeljeno obravnaval kot zasebna in ne javna.

### Razlogi za sprožitev postopka

- (9) Komisija je resno dvomila o tem, da se lahko pomoč, dodeljena na podlagi sheme po 1. juliju 2001, obravnava kot skladna z zahtevami iz Smernic za pregled državnih pomoči za ribištvo in ribogojstvo iz leta 2001 <sup>(1)</sup> („smernice iz leta 2001“) v povezavi s členom 9 Uredbe Sveta (ES) št. 2792/1999 z dne 17. decembra 1999 o določitvi podrobnih pravil in sporazumov glede strukturne pomoči Skupnosti v ribiškem sektorju <sup>(2)</sup>, zlasti s pogoji, da se pomoči za posodobitev ribiških plovil ne sme dodeliti, če zadeva zmogljivost v smislu nosilnosti ali moči.

### III. PRIPOMBE ZDRUŽENEGA KRALJESTVA

- (10) Z dopisi z dne 16. oktobra 2006 in 6. februarja 2007 je Združeno kraljestvo predložilo dodatne informacije o posamezni pomoči, dodeljeni na podlagi sheme po 1. juliju 2001. V obdobju od avgusta 2002 do junija 2005 je bila za posodobitev plovil pomoč dodeljena 23-krat, med drugim je zadevala sisteme za ravnanje z ribami, protipožarno opremo, pomoč za vitle ali dvigala na krovu ter za zamenjavo motorja. Znesek dodeljene pomoči se je gibal med 403 GBP in 7 090 GBP na upravičenca.
- (11) Kar zadeva združljivost s pogojem iz člena 9 Uredbe (ES) št. 2792/1999, da se pomoči ne sme dodeliti, če posodobitev zadeva zmogljivost v smislu nosilnosti ali moči, je Združeno kraljestvo navedlo, da ni bila nobena od izboljšav, ki so jih omogočile pomoči, povezana z bruto nosilnostjo ali močjo katerega koli plovila.

### IV. PRESOJA POMOČI

- (14) Najprej je treba opredeliti, ali se ukrep lahko šteje za državno pomoč, in če je tako, ali je ta pomoč združljiva s skupnim trgov. Pomoč se je dodelila omejenemu številu podjetij v ribiškem sektorju in je torej selektivna. Pomoč je dodelil Svet Shetlandskih otokov iz državnih sredstev. Do pomoči so bili upravičeni prejemniki, ki neposredno konkurirajo ostalim podjetjem v ribiškem sektorju v Združenem kraljestvu in drugih državah članicah. Zato ukrepi izkrivljajo ali bi lahko izkrivljali konkurenco ter se štejejo za državno pomoč v smislu člena 87(1) Pogodbe ES.
- (15) Kar zadeva državno pomoč za ribiški sektor, se državna pomoč obravnava kot združljiva s skupnim trgov, če izpolnjuje pogoje iz Smernic za pregled državnih pomoči za ribištvo in ribogojstvo <sup>(5)</sup> iz leta 2004 („smernice iz leta 2004“). V skladu z drugim odstavkom točke 5.3 smernic iz leta 2004 se bo „nezakonita pomoč“ po členu 1(f) Uredbe (ES) št. 659/1999 [...] ocenila v skladu s smernicami, ki so se uporabljale takrat, ko je začel veljati upravni akt o ustanovitvi pomoči“. To je tudi v skladu s splošnimi pravili iz obvestila Komisije o določanju uporabnih pravil za oceno nelegalne državne pomoči <sup>(6)</sup>. Pomoč je torej treba oceniti glede na njeno združljivost s smernicami iz leta 2001 in smernicami iz leta 2004.

<sup>(1)</sup> UL C 19, 20.1.2001, str. 7.

<sup>(2)</sup> UL L 337, 30.12.1999, str. 10. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 485/2005 (UL L 81, 30.3.2005, str. 1).

<sup>(3)</sup> UL L 211, 21.8.2003, str. 63.

<sup>(4)</sup> UL L 81, 18.3.2006, str. 36.

<sup>(5)</sup> UL C 229, 14.9.2004, str. 5.

<sup>(6)</sup> UL C 119, 22.5.2002, str. 22.

**Združljivost sheme****Pogoji iz smernic****Smernice iz leta 2001**

- (16) V skladu s točko 2.2.3.2 smernic iz leta 2001, ki veljajo za obstoječo pomoč od 1. julija 2001, se lahko pomoč za posodobitev plovil, danih v uporabo, obravnava kot združljiva s skupnim trgom, če izpolnjuje ustrezne zahteve iz Uredbe (ES) št. 2792/1999.

*Uredba (ES) št. 2792/1999*

- (17) Členi 6, 7, 9 in 10 Uredbe (ES) št. 2792/1999 in Priloga III k tej uredbi zahtevajo, da se vsak vstop nove kapacitete izravna z umikom kapacitete brez državne pomoči, ki je najmanj enakovredna novi kapaciteti, uvedeni v zadevne segmente. Do 31. decembra 2001, ko se cilji glede velikosti flote še niso upoštevali, bi moral biti umik kapacitete vsaj za 30 % večji kot vstop nove kapacitete.

- (18) Pomoč se lahko dodeli le, če država članica predloži informacije o izvajanju večletnega usmerjevalnega programa (MAGP), če deluje v skladu z obveznostmi iz Uredbe Sveta (EGS) št. 2930/86 z dne 22. septembra 1986 o določanju značilnosti ribiških plovil<sup>(1)</sup>, če vzpostavi stalno ureditev za obnovo flote in posodobitev na podlagi člena 6 Uredbe (ES) št. 2792/1999 ter če deluje v skladu s splošnimi cilji večletnega usmerjevalnega programa.

- (19) Razen tega se lahko pomoč za posodobitev ribiških vozil dodeli le, če ne zadeva kapacitete v smislu nosilnosti ali moči.

- (20) Končno, plovila morajo biti registrirana v ladijskem registru in vse spremembe značilnosti plovila je treba sporočiti temu registru. Zamenjava ribolovnega orodja ni upravičena.

- (21) Ker so Shetlandski otoki regija cilja I, se lahko pomoč dodeli v višini največ 40 % skupnih upravičenih stroškov.

*Uredba (ES) št. 2369/2002*

- (22) Zadevni členi in Priloga k Uredbi (ES) št. 2792/1999 so bili 1. januarja 2003 spremenjeni z Uredbo (ES) št. 2369/2002<sup>(2)</sup>. Poleg obstoječih pogojev iz Uredbe (ES)

št. 2792/1999 se je pomoč za posodobitev ribiških plovil dodatno omejila v smislu, da se lahko takšna pomoč dodeli le, če ni namenjena povečanju učinkovitosti ribolovnega orodja.

- (23) Kar zadeva pogoj v zvezi z dejstvom, da pomoč ne sme zadevati zmogljivosti v smislu nosilnosti ali moči, so spremembe iz Uredbe (ES) št. 2369/2002 uvedle izjemo pri tej omejitvi, ki dovoljuje vrste pomoči v skladu s členom 11(5) Uredbe (ES) št. 2371/2002<sup>(3)</sup>, ki dovoljuje povečanje zmogljivosti v primeru posodobitvenih del na glavnem krovu za izboljšanje varnosti na krovu, delovnih razmer, higiene in kakovosti proizvodov.

*Uredba (ES) št. 1421/2004*

- (24) Kar zadeva pogoje za zamenjavo ribolovnega orodja, je bila Uredba (ES) št. 2792/1999 pozneje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1421/2004<sup>(4)</sup>, ki je začela veljati 26. avgusta 2004. V skladu z Uredbo (ES) št. 2792/1999, kakor je bila spremenjena, se lahko zamenjava ribolovnega orodja obravnava kot upravičena, če je plovilo zajeto v načrt obnovitve ter se zanj zahteva, da opusti svojo udeležbo v zadevnem ribištvu in lovi druge vrste z drugačnim ribolovnim orodjem. V takšnem primeru lahko Komisija odloči, da se prva zamenjava ribolovnega orodja obravnava kot upravičena, kadar se ribolovne možnosti zaradi načrta obnovitve znatno zmanjšajo.

**Smernice iz leta 2004**

- (25) Smernice iz leta 2004 je treba od 1. januarja 2005 uporabljati za vse obstoječe sheme. Kar zadeva pomoč za posodobitev ribiških plovil, se te smernice sklicujejo na člena 9 in 10 ter točko 1.4 Priloge III k Uredbi (ES) št. 2792/1999, zato še naprej veljajo enaki pogoji.

**Združljivost**

- (26) Iz informacij, ki jih je predložilo Združeno kraljestvo, je mogoče ugotoviti, da se je v obdobju od avgusta 2002 do junija 2005 pomoč za posodobitev plovil dodelila 23-krat, od tega petkrat za zamenjavo motorjev ter enkrat za projekt v zvezi s pomožnim motorjem, črpalko in sklopko.

- (27) V skladu s podatki Združenega kraljestva ni bila nobena od teh izboljšav, ki jih je omogočila pomoč, povezana z bruto nosilnostjo ali močjo katerega koli plovila, zato je bila pomoč združljiva s pogoji iz ustreznih smernic.

<sup>(1)</sup> UL L 274, 25.9.1986, str. 1. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 3259/94 (UL L 339, 29.12.1994, str. 11).

<sup>(2)</sup> UL L 358, 31.12.2002, str. 49.

<sup>(3)</sup> UL L 358, 31.12.2002, str. 59. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 865/2007 (UL L 192, 24.7.2007, str. 1).

<sup>(4)</sup> UL L 260, 6.8.2004, str. 1.

- (28) Kar zadeva 17 pomoči za posodobitev plovil, razen zamenjave motorjev ter projekta v zvezi s pomožnim motorjem, črpalko in sklopko, je Združeno kraljestvo predložilo informacije, ki dokazujejo združljivost pomoči s pogoji iz smernic, veljavnih med dodelitvijo pomoči.
- (29) Vendar v zvezi z ostalimi šestimi dodelitvami pomoči v skladu s členom 9(1)(c)(i) Uredbe (ES) št. 2792/1999 pomoč ne sme „zadeva[ti] kapacitete, merjene v smislu nosilnosti ali moči“. Zamenjava motorja ribiškega plovila zadeva zmogljivost plovila v smislu moči, zato se za ta namen pomoči ne sme dodeliti. To so z dopisom (referenca D(2003)37148) generalnega direktorja za ribištvo Holmquista z dne 5. maja 2003 potrdile tudi vse države članice. Na enak način se ne sme dovoliti pomoči za projekt v zvezi s pomožnim motorjem, črpalko in sklopko.
- (30) Kar zadeva spremembe Uredbe (ES) št. 2792/1999, navedene v uvodni izjavi 23, je teh šest projektov posodobitve potekalo pod krovom in torej ne spadajo na področje uporabe člena 11(5) Uredbe (ES) št. 2371/2002.
- (31) Ob upoštevanju navedenih uvodnih izjav 26 do 30 Komisija meni, da pomoč, dodeljena na podlagi sheme, za šest projektov posodobitve, ki zadevajo zmogljivost plovila v smislu nosilnosti ali moči, ni združljiva s členom 9(1)(c)(i) Uredbe (ES) št. 2792/1999 ter torej ni združljiva s smernicami iz leta 2001 in leta 2004. Vendar je ostala pomoč, dodeljena na podlagi sheme, združljiva s temi pogoji.
- (32) Sredstva, ki se uporabljajo za financiranje sheme, so enaka sredstva, kot se uporabljajo za pomoč, glede na negativne odločbe Komisije iz odločb 2003/612/ES in 2006/226/ES, kot je navedeno v uvodni izjavi 13 te odločbe. V teh primerih je Komisija menila, da je treba ta sredstva obravnavati kot državna sredstva v smislu člena 87 Pogodbe ES. Komisija je hkrati priznala, da je v posebnih okoliščinah zadevnih primerov več elementov skupaj izzvalo pravno utemeljena pričakovanja Sveta Shetlandskih otokov in udeleženih organov glede zasebne narave zadevnega sklada, kar je onemogočilo vračilo nezdržljive državne pomoči.
- (33) Vseeno se obravnava, da se v tem primeru elementi, upoštevani v obeh odločbah Komisije, ne morejo uporabljati na enak način, zato niso nastala pravno utemeljena pričakovanja. Komisija zlasti ugotavlja, da dejanja in izjave Združenega kraljestva jasno kažejo, da so bili med dodeljevanjem pomoči odgovorni organi prepričani, da je shema dejansko shema državne pomoči in da veljajo pravila o državni pomoči.
- (34) Komisija je pri sprejemanju te odločitve ugotovila, da je bila zadevna shema za razliko od pomoči, za katere veljata odločbi 2003/612/ES in 2006/226/ES, vzpostavljena kot običajna shema pomoči ter zadeva neposredno pomoč za ribiče, ki jo je neposredno dodelil Svet Shetlandskih otokov. Razen tega posebne okoliščine tega primera jasno kažejo, da so organi Združenega kraljestva menili, da veljajo pravila o državni pomoči, ker so izdatke na podlagi sheme redno vključevali v letna poročila Združenega kraljestva o državni pomoči in jih predložili Komisiji v skladu z obveznostmi Skupnosti. Kot odgovor na vprašanja Komisije je Združeno kraljestvo z dopisom z dne 10. decembra 2004 dejansko navedlo, da so „bila plačila na podlagi shem vključena v letni popis državnih pomoči in več let redno predložena Komisiji, kot je bilo zahtevano“; v dopisu z dne 6. aprila 2005 pa je navedlo: „Naši organi so več let delovali v dobri veri in prepričanju, da so sheme združljive s smernicami o državni pomoči.“
- (35) Ob upoštevanju teh izjav in okoliščin primera Komisija meni, da zahteva za vračilo pomoči ni v nasprotju s splošnim načelom prava Skupnosti. Zato Komisija v skladu s členom 14(1) Uredbe (ES) št. 659/1999 meni, da mora Združeno kraljestvo sprejeti vse potrebne ukrepe za vračilo pomoči od upravičencev do sheme brez poseganja v primere, ki spadajo na področje uporabe Uredbe Komisije (ES) št. 875/2007 z dne 24. julija 2007 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES za pomoč *de minimis* v ribiškem sektorju in o spremembah Uredbe (ES) št. 1860/2004<sup>(1)</sup>.

### Vračilo pomoči

- (32) Na podlagi člena 14(1) Uredbe (ES) št. 659/1999 mora Komisija, kadar so sprejete negativne odločbe v primeru nezakonite pomoči, odločiti, da mora zadevna država članica sprejeti vse potrebne ukrepe za vračilo pomoči od upravičenca.
- (33) Združeno kraljestvo je izpostavilo, da Komisija ne sme zahtevati vračila pomoči, če bi bilo to v nasprotju z načelom varovanja pravno utemeljenih pričakovanj, ter trdi, da to načelo v tem primeru velja.

(<sup>1</sup>) UL L 193, 25.7.2007, str. 6.

(38) V tem smislu je treba opozoriti, da je treba v skladu s členom 14(2) Uredbe (ES) št. 659/1999 za zagotovitev ponovne učinkovite konkurence v vračilo pomoči vključiti obresti. Te obresti je treba izračunati z obrestnoobrestnim računom v skladu s poglavjem V Uredbe Komisije (ES) št. 794/2004 <sup>(1)</sup>.

(39) Komisija poziva Združeno kraljestvo, da ji vrne priloženi vprašalnik o sedanji stopnji v postopku vračanja in sestavi seznam upravičencev, ki jih zadeva vračilo pomoči.

#### V. SKLEP

(40) Glede na oceno iz oddelka IV Komisija ugotavlja, da je Združeno kraljestvo s kršitvijo člena 88(3) Pogodbe ES nezakonito dodelilo pomoč na podlagi sheme za posodobitev ribiških plovil.

(41) Komisija meni, da je pomoč, dodeljena na podlagi te sheme, združljiva s skupnim trgov razen pomoči, dodeljene za projekte posodobitve v zvezi z zmogljivostjo v smislu nosilnosti ali moči –

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

#### Člen 1

1. Državna pomoč, ki jo je Združeno kraljestvo dodelilo na podlagi sheme za posodobitev ribiških plovil, je združljiva s skupnim trgov, če gre za pomoč, dodeljeno za projekte posodobitve, ki ne zadevajo zmogljivosti v smislu nosilnosti ali moči.

2. Državna pomoč, ki jo je Združeno kraljestvo dodelilo na podlagi sheme za posodobitev ribiških plovil, ni združljiva s skupnim trgov, če gre za pomoč, dodeljeno za projekte posodobitve, ki zadevajo zmogljivost v smislu nosilnosti ali moči.

#### Člen 2

Posamezna pomoč iz člena 1(2) te odločbe ne pomeni pomoči, če izpolnjuje pogoje iz Uredbe (ES) št. 875/2007.

#### Člen 3

1. Združeno kraljestvo sprejme vse potrebne ukrepe za vračilo nezdružljive pomoči, dodeljene na podlagi sheme iz člena 1(2), od upravičencev, razen pomoči iz člena 2.

<sup>(1)</sup> UL L 140, 30.4.2004, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1935/2006 (UL L 407, 30.12.2006).

2. Vrnjena pomoč vključuje obresti od datuma, ko je bila pomoč upravičencu na voljo, do datuma dejanskega vračila.

3. Obresti je treba izračunati z obrestnoobrestnim računom v skladu s poglavjem V Uredbe (ES) št. 794/2004.

4. Združeno kraljestvo preklicuje vsa nepravilna plačila pomoči na podlagi sheme iz člena 1 z začetkom od datuma sprejetja te odločbe.

#### Člen 4

1. Vračilo pomoči, dodeljene na podlagi sheme iz člena 1(2), je treba izvesti takoj in učinkovito.

2. Združeno kraljestvo zagotovi, da se ta odločba izvede v štirih mesecih od datuma, ko je bilo o njej uradno obveščeno.

#### Člen 5

1. V dveh mesecih od datuma, ko je bilo o tej odločbi uradno obveščeno, Združeno kraljestvo predloži Komisiji naslednje informacije:

(a) seznam upravičencev, ki so prejeli pomoč iz člena 1(2) te odločbe, ki ne izpolnjuje pogojev iz Uredbe (ES) št. 875/2007, in skupni znesek pomoči, ki jo je prejel vsak upravičenec;

(b) skupni znesek (glavnica in obresti), ki ga mora vrniti vsak upravičenec;

(c) podroben opis že sprejetih in načrtovanih ukrepov za delovanje v skladu s to odločbo ter

(d) dokumente, ki dokazujejo, da se je od upravičencev zahtevalo vračilo pomoči.

2. Združeno kraljestvo obvešča Komisijo o napredku glede sprejetih nacionalnih ukrepov za izvajanje te odločbe, dokler se vračanje pomoči, dodeljene na podlagi sheme iz člena 1, ne konča.



Združeno kraljestvo takoj predloži vse informacije o že sprejetih in načrtovanih ukrepih za delovanje v skladu s to odločbo, ki jih zahteva Komisija.

Zagotovi tudi podrobne informacije o zneskih pomoči in obrestnih merah za vračilo pomoči, ki so jih upravičenci že vrnili.

*Člen 6*

Ta odločba je naslovljena na Združeno kraljestvo Velike Britanije in Severne Irske.

V Bruslju, 13. novembra 2007

*Za Komisijo*  
Joe BORG  
*Član Komisije*

---

**ODLOČBA KOMISIJE****z dne 13. novembra 2007****Državna pomoč C 38/2006 (ex NN 93/2005) – Shema za izboljšanje ribiške tovarne, ki se izvaja v Združenem kraljestvu***(notificirano pod dokumentarno številko C(2007) 5397)***(Besedilo v angleškem jeziku je edino verodostojno)****(Besedilo velja za EGP)**

(2008/154/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti prvega pododstavka člena 88(2) Pogodbe,

ob upoštevanju Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru in zlasti člena 62(1)(a) Sporazuma,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 659/1999 z dne 22. marca 1999 o določitvi podrobnih pravil za uporabo člena 93 Pogodbe ES <sup>(1)</sup> ter zlasti člena 6(1) in člena 14 Uredbe,

ob pozivu zainteresiranim tretjim strankam, da predložijo svoje pripombe v skladu z zgoraj navedenimi določbami <sup>(2)</sup>,

ob upoštevanju naslednjega:

**I. POSTOPEK**

- (1) Državljan Združenega kraljestva je Komisijo z dopisom z dne 15. junija 2004 obvestil o nezakoniti pomoči, ki jo je dodelil Svet Shetlandskih otokov, javni organ Shetlandskih otokov Združenega kraljestva. Komisija je v dopisih z dne 24. avgusta 2004, 4. februarja 2005, 11. maja 2005 in 16. decembra 2005 zahtevala, da Združeno kraljestvo predloži informacije o taki pomoči. Združeno kraljestvo je Komisiji predložilo dodatne informacije v dopisih z dne 10. decembra 2004, 6. aprila 2005, 8. septembra 2005 in 31. januarja 2006.
- (2) Z dopisom z dne 13. septembra 2006 je Komisija obvestila Združeno kraljestvo o svoji odločitvi, da bo sprožila postopek v skladu s členom 88(2) Pogodbe ES. Združeno kraljestvo je svoje pripombe o zadevi predložilo z dopisoma z dne 16. oktobra 2006 in 30. januarja 2007.

- (3) Odločitev Komisije o sprožitvi postopka je bila objavljena v *Uradnem listu Evropske unije* dne 28. novembra 2006 <sup>(3)</sup>. Komisija je povabila zainteresirane stranke, da predložijo svoje pripombe o pomoči. Prejela ni nobenih pripomb.

**II. PODROBEN OPIS**

- (4) Svet Shetlandskih otokov je izvršil plačila ribškemu sektorju na podlagi dveh splošnih ukrepov pomoči, imenovanih „Pomoč za ribištvo in ribiško predelovalno industrijo“ ter „Pomoč za ribogojno industrijo“, ki jih je dejansko sestavljalo več različnih vrst shem pomoči, ena taka shema je bila tako imenovana „Shema za izboljšanje ribiške tovarne“.
- (5) V okviru Sheme za izboljšanje ribiške tovarne („shema“) se je pomoč lahko dodelila za nakup novih predelovalnih strojev in opreme ter za gradnjo, izboljšanje ali širitev ribiških tovarn. Popravila strojev ali zgradb pa niso bila upravičena. Pomoč za rabljeno opremo je bila predvidena samo v okviru podpore v posebnih okoliščinah, neodvisni tehnik pa jo je moral pregledati ali potrditi, da je popolnoma uporabna.
- (6) Pomoč je bila dodeljena največ do 20 % upravičenih stroškov, z največjim zneskom 20 000 GBP za tovarne s prometom manj kot 1 000 000 GBP; 25 000 GBP za tovarne s prometom od 1 000 000 GBP do 3 000 000 GBP in 30 000 GBP za tovarne s prometom več kot 3 000 000 GBP.
- (7) Plačila iz sheme so bila od 13. avgusta 1993 do 15. decembra 2004 izvršena v korist podjetju Shetland Fish Products Limited, vključenemu v proizvodnjo ribje moke in ribjega olja, ki nista namenjena za človeško porabo. Navedenemu podjetju so bile izplačane naslednje subvencije:
  - (a) 13. avgusta 1997 je bilo izplačanih 24 800 GBP za pomoč pri nakupu separatorja Alfa Laval; njegov namen je ločevanje ribjega olja od kuhane iztisnjene tekočine;

<sup>(1)</sup> UL L 83, 27.3.1999, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1791/2006 (UL L 363, 20.12.2006, str. 1).

<sup>(2)</sup> UL C 289, 28.11.2006, str. 10.

<sup>(3)</sup> UL C 289, 28.11.2006, str. 10.

- (b) 3. septembra 1998 je bilo dodeljenih 1 592 GBP za pomoč pri delnem obnavljanju ometa tovarniške zgradbe; delo je bilo opravljeno kot del tovarniških izboljšav, da bi tovarna lahko izpolnila zahteve glede onesnaženih emisij v zrak;
- (c) 7. januarja 1999 je bilo dodeljenih 3 600 GBP za pomoč pri nakupu novega navoja pri dovajanju krme v tovarniške ribje bazene;
- (d) 25. februarja 1999 je bilo dodeljenih 9 479 GBP za pomoč pri namestitvi novega sistema za odvajanje vode, da se zmanjša količina odvečne vode, ki prihaja v bazene za shranjevanje rib;
- (e) 10. decembra 1999 je bilo dodeljenih 19 480 GBP za pomoč pri zamenjavi dekantatrov v tovarni, s tem se je izboljšala proizvodnja in učinkovitost;
- (f) 19. januarja 2001 je bilo dodeljenih 14 949,86 GBP za pomoč pri namestitvi parnega sistema (flash steam) za izboljšanje energetske učinkovitosti v tovarni in proizvodnji;
- (j) 15. decembra 2004 je bilo dodeljenih 19 700 GBP za pomoč pri nakupu žerjava za raztovarjanje rib, da bi tovarni omogočili raztovarjanje večjih plovil, izboljšali zanesljivost in povečali razpoložljivi prostor.

### Razlogi za sprožitvev postopka

- (8) Komisija v svoji odločitvi o sprožitvi postopka meni, da so pogoji sheme in večina dodeljene pomoči združljivi s skupnim trgov, ker so v skladu z določbami Uredbe Sveta (ES) št. 3699/93 z dne 21. decembra 1993 o določitvi meril in sporazumov glede strukturne pomoči Skupnosti v sektorju za ribištvo in ribogojstvo ter predelavi in trženju njegovih proizvodov<sup>(1)</sup> in Uredbe Sveta (ES) št. 2792/1999 z dne 17. decembra 1999 o določitvi podrobnih pravil in sporazumov glede strukturne pomoči Skupnosti v ribiškem sektorju<sup>(2)</sup>, ki sta veljali v času dodeljevanja pomoči.

<sup>(1)</sup> UL L 346, 31.12.1993, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 25/97 (UL L 6, 10.1.1997, str. 7).

<sup>(2)</sup> UL L 337, 30.12.1999, str. 10. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 485/2005 (UL L 81, 30.3.2005, str. 1).

- (9) Vendar Komisija resno dvomi o združljivosti pomoči, dodeljene podjetju Shetland Fish Products Limited, s skupnim trgov, ker je bila pomoč dodeljena za naložbe v predelavo in trženje proizvodov ribištva in ribogojstva, katerih uporaba in predelava nista namenjeni za človeško porabo, kar pa v skladu z Uredbo (ES) št. 3699/93 in Uredbo (ES) št. 2792/1999 ni dovoljeno.

### III. PRIPOMBE ZDRUŽENEGA KRALJESTVA

- (10) V svojem odgovoru z dne 16 oktobra 2006 je Združeno kraljestvo predložilo dodatne informacije o pomoči, dodeljeni podjetju Shetland Fish Products Limited.
- (11) Potrdilo je, da pomoč, dodeljena navedenemu podjetju, ne izpolnjuje pogojev iz Uredbe (ES) št. 3699/93 in Uredbe (ES) št. 2792/1999. Združeno kraljestvo je navedlo, da se odgovorni za upravljanje sheme v času, ko so bile subvencije dovoljene, niso zavedali, da je pomoč za predelavo in trženje proizvodov ribištva in ribogojstva, katerih uporaba in predelava nista namenjeni za človeško porabo, v nasprotju z navedenima uredbama.
- (12) Vendar Združeno kraljestvo poudarja, da se vsaj ena od izvedenih naložb nanaša na okoljske izboljšave, in sicer subvencija v višini 1 592 GBP z dne 3. septembra 1998, pri kateri gre za obnavljanje ometa ene izmed tovarniških zgradb; namen tega je „nepredušno zapreti“ zgradbo in s tem zmanjšati onesnažene emisije v zrak. Po mnenju Združenega kraljestva se ta pomoč lahko šteje za združljivo z odstavkom 2.0(b) Priloge III k Uredbi (ES) št. 3699/93.
- (13) Nazadnje je Združeno kraljestvo trdilo, da se v primeru negativne odločbe Komisije ne sme zahtevati vračila pomoči, dodeljene pred 3. junijem 2003, ker bi bilo to v nasprotju z načelom varovanja pravno utemeljenih pričakovanj. V zvezi s tem se je Združeno kraljestvo sklicevalo na Odločbo Komisije 2003/612/ES z dne 3. junija 2003 o posojilih za nakup ribolovnih kvot na Shetlandskih otokih (Združeno kraljestvo)<sup>(3)</sup> in Odločbo Komisije 2006/226/ES z dne 7. decembra 2005 o naložbah Shetland Leasing and Property Developments na Shetlandskih otokih (Združeno kraljestvo)<sup>(4)</sup> ter navedlo, da je do 3. junija 2003 Svet Shetlandskih otokov sredstva za takšno pomoč pravno utemeljeno obravnaval kot zasebna in ne javna.

<sup>(3)</sup> UL L 211, 21.8.2003, str. 63.

<sup>(4)</sup> UL L 81, 18.3.2006, str. 36.

## IV. OCENA POMOČI

- (14) Najprej je treba opredeliti, ali se ukrep lahko šteje za državno pomoč, in če je tako, ali je ta pomoč združljiva s skupnim trgovom.
- (15) Pomoč se je dodelila podjetju v ribiškem sektorju in je torej selektivna. Pomoč je dodelil Svet Shetlandskih otokov iz državnih sredstev in pomagal podjetju Shetland Fish Products Limited, ki neposredno konkurira drugim podjetjem v ribiškem sektorju, tako v Združenem kraljestvu kot v drugih državah članicah. Zato pomoč izkrivlja ali bi lahko izkrivljala konkurenco ter se šteje za državno pomoč v smislu člena 87 Pogodbe ES.

**Zakornitost**

- (16) Po mnenju Združenega kraljestva sta se pred pristopom Združenega kraljestva k Evropski gospodarski skupnosti uporabljali dve splošni shemi. Vsekakor Združeno kraljestvo zaradi pomanjkanja evidenc iz preteklosti ni moglo predložiti dokazil, da so ukrepi pomoči v Združenem kraljestvu obstajali že pred pristopom k Skupnosti. Poleg tega je Združeno kraljestvo potrdilo, da so se sheme pomoči z leti spreminjale in da o teh spremembah Komisija nikoli ni bila uradno obveščena v skladu s členom 88(3) Pogodbe ES (prej člen 93(3)). Zaradi tega so ukrepi pomoči šteli kot nova pomoč.

**Osnova za oceno**

- (17) Uredba Sveta (ES) št. 659/1999 ne določa zastaralnega roka za pregled „nezakonite pomoči“, kot je opredeljena v členu 1(f) Uredbe, in sicer kot pomoč, ki se izvaja preden je Komisija lahko dosegla sklep o njeni združljivosti s skupnim trgovom. Vendar člen 15 navedene uredbe določa, da imajo pooblastila Komisije za zahtevo vračila pomoči desetletni zastaralni rok in da začne zastaralni rok teči na dan, ko je nezakonita pomoč dodeljena upravičencu ter da se ta zastaralni rok prekine s katerim koli ukrepom Komisije. Zato Komisija meni, da v tem primeru ni treba pregledati pomoči, pri kateri se je zastaralni rok iztekel, ki je torej bila dodeljena več kot deset let pred katerim koli ukrepom Komisije v zvezi s to pomočjo.
- (18) Komisija meni, da je bil zastaralni rok v tem primeru prekinjen s tem, ko je 24. avgusta 2004 poslala Združenemu kraljestvu zahtevo za predložitev podatkov. Zastaralni rok torej velja za pomoč, ki je bila upravičencem

dodeljena pred 24. avgustom 1994. Zato je Komisija svojo oceno omejlila na pomoč, ki je bila dodeljena z odločitvami, sprejetimi po 24. avgustu 1994.

- (19) Državna pomoč se lahko opredeli kot združljiva s skupnim trgovom, če je skladna z eno od izjem, predvidenih v Pogodbi ES. Kar zadeva državno pomoč za ribiški sektor, se državna pomoč obravnava kot združljiva s skupnim trgovom, če izpolnjuje pogoje iz Smernic za pregled državnih pomoči za ribištvo in ribogojstvo<sup>(1)</sup> iz leta 2004 („smernice iz leta 2004“). Po drugem odstavku točke 5.3 navedenih smernic: „Nezakonita pomoč“ po členu 1(f) Uredbe (ES) št. 659/1999 se oceni v skladu s smernicami, ki so se uporabljale takrat, ko je začel veljati upravni akt o ustanovitvi pomoči.“ Tako je treba to pomoč oceniti na osnovi združljivosti s Smernicami za pregled državnih pomoči za ribištvo in ribogojstvo<sup>(2)</sup> iz leta 1997 („smernice iz leta 1997“) in Smernicami za pregled državnih pomoči za ribištvo in ribogojstvo<sup>(3)</sup> iz leta 2001 („smernice iz leta 2001“).

*Pogoji iz smernic*

- (20) V skladu s točko 2.3 smernic iz let 1997 in 2001 se pomoč za naložbe v predelavo in trženje ribiških proizvodov lahko šteje za združljivo s skupnim trgovom, če so pogoji za dodeljevanje te pomoči primerljivi s pogoji, določenimi v Uredbi (ES) št. 3699/93 oziroma Uredbi (ES) št. 2792/1999, in so najmanj tako strogi ter stopnja državne pomoči v ekvivalentu subvencije ne presega skupne stopnje državnih subvencij in subvencij Skupnosti, določenih v Prilogi IV k navedenim uredbam.
- (21) V skladu s členom 11 Uredbe (ES) št. 3699/93 in točko 2.4 Priloge III k Uredbi ter členom 13 Uredbe (ES) št. 2792/1999 in točko 2.4 Priloge III k Uredbi se upravičene naložbe nanašajo zlasti na gradnjo in nakup zgradb in naprav, nakup nove opreme in naprav, ki so potrebne v času iztovarjanja ter trženja ribiških proizvodov in proizvodov iz ribogojstva v času med iztovarjanjem in fazo končnega proizvoda ter uporabo novih tehnologij, namenjenih zlasti izboljšanju konkurenčnosti.
- (22) V skladu s temi določbami naložbe niso upravičene do pomoči, če se nanašajo na ribiške proizvode in proizvode iz ribogojstva, katerih uporaba in predelava nista namenjeni za človeško porabo, z izjemo naložb, namenjenih izključno za obdelavo, predelavo in trženje odpadkov ribiških proizvodov in proizvodov iz ribogojstva.

<sup>(1)</sup> UL C 229, 14.9.2004, str. 5.

<sup>(2)</sup> UL C 100, 27.3.1997, str. 12.

<sup>(3)</sup> UL C 19, 20.1.2001, str. 7.

**Združljivost**

- (23) Združeno kraljestvo je potrdilo, da vsa pomoč, dodeljena podjetju Shetland Fish Products Limited, zadeva pomoč za predelavo in trženje proizvodov ribištva in ribogojstva, katerih uporaba in predelava nista namenjeni za človeško porabo. Zato pomoč ni v skladu z določbami iz uvodne izjave 22 in posledično s pogoji smernic iz leta 1997 in smernic iz leta 2001 ter zato ni združljiva s skupnim trgov.
- (24) Združeno kraljestvo pa je navedlo, da subvencija v višini 1 592 GBP z dne 3. septembra 1998 zadeva pomoč za naložbe v zvezi z okoljskimi izboljšavami, kar bi bilo združljivo z odstavkom 2.0(b) Priloge III k Uredbi (ES) št. 3699/93.
- (25) V skladu z odstavkom 2.0(b) Priloge III k Uredbi (ES) št. 3699/93 mora biti upravičena pomoč na področjih iz naslova III za materialne naložbe za izboljšanje higienskih ali zdravstvenih pogojev za ljudi in živali, za izboljšanje kakovosti proizvodov ali zmanjšanje onesnaževanja okolja. Eno izmed področij naslova III je „predelava in trženje ribiških proizvodov in proizvodov iz ribogojstva“ (točka 2.4 navedenega naslova). Pomoč za naložbe v predelavo in trženje, čeprav zadeva podjetje, dejavno v predelavi in trženju proizvodov, ki niso namenjeni za človeško porabo, bi se tako vsekakor lahko štela za združljivo, če bi bila naložba namenjena zmanjšanju onesnaženja okolja.
- (26) Pomoč je bila dodeljena za obnavljanje ometa ene izmed tovarniških zgradb, namen tega pa je „nepredušno zapreti“ zgradbo in s tem zmanjšati onesnažene emisije v zrak. Komisija meni, da se ta vrsta pomoči lahko šteje za združljivo z odstavkom 2.0(b) Priloge III k Uredbi (ES) št. 3699/93 in da je ta posebna subvencija v višini 1 592 GBP tako združljiva s skupnim trgov.
- (29) Sredstva, ki se uporabljajo za financiranje sheme, so enaka sredstva, kot se uporabljajo za pomoč, glede na negativne odločbe Komisije iz odločb 2003/612/ES in 2006/226/ES, kot je navedeno v uvodni izjavi 13. V navedenih primerih je Komisija menila, da je treba navedena sredstva obravnavati kot državna sredstva v smislu člena 87(1) Pogodbe ES. Komisija je hkrati priznala, da je v posebnih okoliščinah zadevnih primerov več elementov skupaj izzvalo pravno utemeljena pričakovanja Sveta Shetlandskih otokov in udeleženih organov glede zasebne narave zadevnega sklada, kar je onemogočilo vračilo nezdružljive državne pomoči.
- (30) Vendar Komisija meni, da se v tem primeru elementi, upoštevani v odločbah 2006/226/ES in 2003/612/ES, ne morejo uporabljati na enak način, zato niso nastala pravno utemeljena pričakovanja. Komisija zlasti ugotavlja, da dejanja in izjave Združenega kraljestva jasno kažejo, da so bili med dodeljevanjem pomoči odgovorni organi prepričani, da je shema dejansko shema državne pomoči in da veljajo pravila o državni pomoči.
- (31) Komisija je pri sprejemanju tega sklepa ugotovila, da je bila zadevna shema za razliko od pomoči, za katere veljata odločbi 2003/612/ES in 2006/226/ES, vzpostavljena kot običajna shema pomoči ter zadeva neposredno subvencijo za ribiče, ki jo je neposredno dodelil Svet Shetlandskih otokov. Razen tega posebne okoliščine tega primera jasno kažejo, da so organi Združenega kraljestva menili, da veljajo pravila o državni pomoči, ker so izdatke na podlagi sheme redno vključevali v letna poročila Združenega kraljestva o državni pomoči in jih predložili Komisiji v skladu z obveznostmi Skupnosti. Kot odgovor na vprašanja Komisije je Združeno kraljestvo z dopisom z dne 10. decembra 2004 dejansko navedlo, da: „plačila na podlagi shem so bila vključena v letni popis državnih pomoči in več let redno predložena Komisiji, kot je bilo zahtevano “v dopisu z dne 6. aprila 2005 pa je navedlo: „Naši organi so več let delovali v dobri veri in prepričanju, da so sheme združljive s smernicami o državni pomoči.“

**Vračilo pomoči**

- (27) V skladu s členom 14(1) Uredbe (ES) št. 659/1999 mora Komisija, kadar so sprejete negativne odločbe v primeru nezakonite pomoči, odločiti, da mora zadevna država članica sprejeti vse potrebne ukrepe za vračilo pomoči od upravičenca.
- (28) Združeno kraljestvo je izpostavilo, da Komisija ne sme zahtevati vračila pomoči, če bi bilo to v nasprotju z načelom varovanja pravno utemeljenih pričakovanj, ter trdi, da to načelo v tem primeru velja.
- (32) Ob upoštevanju teh izjav in okoliščin primera Komisija meni, da zahteva za vračilo pomoči ni v nasprotju s splošnim načelom zakonodaje Skupnosti. Zato Komisija v skladu s členom 14(1) Uredbe (ES) št. 659/1999 meni, da mora Združeno kraljestvo sprejeti vse potrebne ukrepe za vračilo pomoči od upravičenca do sheme brez poseganja v primere, ki spadajo na področje uporabe Uredbe (ES) št. 875/2007 z dne 24. julija 2007 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES za pomoč *de minimis* v ribiškem sektorju in o spremembah Uredbe (ES) št. 1860/2004 <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> UL L 193, 25.7.2007, str. 6.

- (33) V tem smislu je treba opozoriti, da je treba v skladu s členom 14(2) Uredbe (ES) št. 659/1999 za zagotovitev ponovne učinkovite konkurence v vračilo pomoči vključiti obresti. Te obresti je treba izračunati z obrestnoobrestnim računom v skladu s poglavjem V Uredbe Komisije (ES) št. 794/2004 <sup>(1)</sup>.
- (34) Komisija prosi Združeno kraljestvo, da ji vrne priloženi vprašalnik o sedanjem stanju v postopku vračanja.

#### V. SKLEP

- (35) Glede na oceno iz oddelka IV Komisija ugotavlja, da je Združeno kraljestvo s kršitvijo člena 88(3) Pogodbe ES nezakonito dodelilo pomoč podjetju Shetland Fish Products Limited na podlagi Sheme za izboljšanje ribiške tovarne.
- (36) Komisija meni, da ta pomoč ni združljiva s skupnim trgov, kar zadeva pomoč, dodeljeno 13. avgusta 1997, 7. januarja 1999, 25. februarja 1999, 10. decembra 1999, 19. januarja 2001 in 15. decembra 2004, ki znaša skupaj 92 009 GBP.
- (37) Pomoč, dodeljena 3. septembra 1998, znaša 1 592 GBP in šteje za združljivo s skupnim trgov –

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

#### Člen 1

1. Pomoč, dodeljena podjetju Shetland Fish Products iz Sheme za izboljšanje ribiške tovarne, je združljiva s skupnim trgov, kar zadeva pomoč v višini 1 592 GBP, dodeljeno 3. septembra 1998.
2. Pomoč, dodeljena podjetju Shetland Fish Products iz Sheme za izboljšanje ribiške tovarne, ni združljiva s skupnim trgov, kar zadeva pomoč v višini 92 007 GBP, dodeljeno 13. avgusta 1997, 7. januarja 1999, 25. februarja 1999, 10. decembra 1999, 19. januarja 2001 in 15. decembra 2004.

#### Člen 2

Posamezna pomoč iz člena 1(2) te odločbe ne pomeni pomoči, če izpolnjuje pogoje iz (ES) št. 875/2007.

<sup>(1)</sup> UL L 140, 30.4.2004, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1935/2006 (UL L 407, 30.12.2006).

#### Člen 3

1. Združeno kraljestvo vrne nezdružljivo pomoč, dodeljeno na podlagi sheme iz člena 1(2), od upravičenca, razen pomoči iz člena 2.
2. Za zneske, ki jih je treba vrniti, se od datuma, ko so bili dani na razpolago upravičencem, do datuma dejanskega vračila zaračunavajo obresti.
3. Obresti je treba izračunati z obrestnoobrestnim računom v skladu s poglavjem V (ES) št. 794/2004.
4. Združeno kraljestvo prekliče vsa neporavnana plačila pomoči na podlagi sheme iz člena 1(2) z začetkom od datuma sprejetja te odločbe.

#### Člen 4

1. Vračilo pomoči, dodeljene na podlagi sheme iz člena 1(2), je treba izvesti takoj in učinkovito.
2. Združeno kraljestvo zagotovi, da se ta odločba izvede v štirih mesecih od datuma, ko je bilo o njej uradno obveščeno.

#### Člen 5

1. V dveh mesecih od datuma, ko je bilo o tej odločbi uradno obveščeno, Združeno kraljestvo predloži Komisiji naslednje informacije:
- (a) skupni znesek (glavnica in obresti), ki ga mora vrniti upravičenec, ki ne izpolnjuje pogojev iz Uredbe (ES) št. 875/2007;
- (b) podroben opis že sprejetih in načrtovanih ukrepov za usklajevanje s to odločbo ter
- (c) dokumente, ki dokazujejo, da je bilo upravičencu naročeno, naj vrne pomoč.

2. Združeno kraljestvo obvešča Komisijo o napredku glede sprejetih nacionalnih ukrepov za izvajanje te odločbe, dokler se vračanje pomoči, dodeljene na podlagi sheme iz člena 1(2), ne konča.

Združeno kraljestvo takoj predloži vse informacije o že sprejetih in načrtovanih ukrepih za delovanje v skladu s to odločbo, ki jih zahteva Komisija.

Prav tako predloži podrobne podatke o zneskih pomoči in obrestnih merah za vračilo pomoči, ki jih je upravičenec že vrnil.

*Člen 6*

Ta odločba je naslovljena na Združeno kraljestvo Velike Britanije in Severne Irske.

V Bruslju, 13. novembra 2007

*Za Komisijo*  
Joe BORG  
*Član Komisije*

---

## AKTI, KI JIH SPREJMEJO ORGANI, USTANOVLJENI Z MEDNARODNIMI SPORAZUMI

Samo izvirna besedila UN/ECE so pravno veljavna v skladu z mednarodnim javnim pravom. Status in datum začetka veljavnosti tega pravilnika je treba preveriti v najnovejši različici dokumenta UN/ECE TRANS/WP.29/343/Rev.X, ki je dostopen na: <http://www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29fdocsts.html>

### **Pravilnik št. 24 Gospodarske komisije Združenih narodov za Evropo (UN/ECE) – Enotni predpisi o:**

- I. Homologaciji motorjev na kompresijski vžig glede na emisijo vidnih onesnaževal**
- II. Homologaciji motornih vozil glede na vgradnjo homologiranih tipov motorjev na kompresijski vžig**
- III. Homologaciji motornih vozil, opremljenih z motorji na kompresijski vžig, glede na emisijo vidnih onesnaževal iz motorja**
- IV. Merjenju moči motorja na kompresijski vžig**

Dodatek 3 k seriji sprememb 03 – Datum začetka veljavnosti: 2. februar 2007

Sprememba Pravilnika št. 24, objavljena v UL L 326 z dne 24.11.2006

Odstavki 1.1.1 do 1.1.3 se spremenijo in se glasijo (doda se sklicevanje na novo opombo <sup>(1)</sup> in nova opomba <sup>(1)</sup>):

- „1.1.1 Del I: Emisija vidnih onesnaževal izpušnih plinov iz motorjev na kompresijski vžig, ki so namenjeni vgradnji v vozila kategorij L, M in N <sup>(1)</sup>.
- 1.1.2 Del II: Vgradnja motorjev na kompresijski vžig v vozila kategorij L, M in N, katerih tipi so bili homologirani v delu I tega pravilnika <sup>(1)</sup>.
- 1.1.3 Del III: Emisija vidnih onesnaževal izpušnih plinov iz vozil kategorij L, M in N <sup>(1)</sup>, ki ima vgrajen motor, katerega tip ni bil ločeno homologiran v delu I tega pravilnika.

<sup>(1)</sup> Kot je določeno v Prilogi 7 h Konsolidirani resoluciji o konstrukciji vozil (R.E.3) (dokument TRANS/SC1/WP29/78/Rev.1/Amend.2, kakor je bil nazadnje spremenjen z Amend.4).“

Odstavek 5.4.1, sklicevanje na opombo <sup>(1)</sup> in opomba <sup>(1)</sup> se preštevilčita v opombo <sup>(2)</sup> ter spremenita in glasita:

„<sup>(2)</sup> 1 za Nemčijo, ... 10 za Srbijo, ... 36 za Litvo, 37 za Turčijo, 38 (prosto), 39 za Azerbajdžan, ... 47 za Južno Afriko, 48 za Novo Zelandijo, 49 za Ciper, 50 za Malto, 51 za Republiko Korejo, 52 za Malezijo, 53 za Tajsko, 54 in 55 (prosto) ter 56 za Črno goro. Dodelijo se naslednje številčne oznake ...“



Samo izvirna besedila UN/ECE so pravno veljavna v skladu z mednarodnim javnim pravom. Status in datum začetka veljavnosti tega pravilnika je treba preveriti v najnovejši različici dokumenta UN/ECE TRANS/WP.29/343/Rev.X, ki je dostopen na: <http://www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29fdocstts.html>

**Pravilnik št. 101 Gospodarske komisije Združenih narodov za Evropo (UN/ECE) – Enotni predpisi o homologaciji osebnih avtomobilov s pogonom izključno na motor z notranjim izgorevanjem ali na hibridno električno kompozicijo glede na meritev emisije ogljikovega dioksida in porabe goriva in/ali meritev porabe električne energije in električnega dometa ter homologaciji vozil kategorij M1 in N1 s pogonom izključno na električno kompozicijo glede na meritev porabe električne energije in električnega dometa**

Dodatek 7 k izvirniku Pravilnika – datum začetka veljavnosti: 18. junij 2007

Sprememba Pravilnika št. 101, objavljena v UL L 158 z dne 19.6.2007

Odstavek 1 se spremeni in se glasi (opomba <sup>(1)</sup> se ne spremeni):

„1. PODROČJE UPORABE

Ta pravilnik se uporablja za vozila kategorij M<sub>1</sub> in N<sub>1</sub><sup>(1)</sup> glede:

- (a) meritev emisije ogljikovega dioksida (CO<sub>2</sub>) in porabe goriva in/ali za meritev porabe električne energije in električnega dometa vozil kategorije M<sub>1</sub> s pogonom izključno na motor z notranjim izgorevanjem ali na hibridni električni pogon
- (b) ter za meritev porabe električne energije in električnega dometa vozil z izključno električnim pogonskim sistemom.

Ne velja za vozilo kategorije N1, če:

- (a) tip motorja, vgrajen v navedeni tip vozila, že ima homologacijo na podlagi Pravilnika št. 49, in
- (b) če je skupna letna proizvodnja vozil kategorije N1 tega proizvajalca manjša od 2 000 enot.“

Vstaviti nova odstavka 2.7 in 2.8 tako, da se glasita:

„2.7 ‚Tovornjak‘ pomeni motorno vozilo kategorije N<sub>1</sub>, ki je oblikovano in izdelano izključno ali predvsem za prevoz blaga.

2.8 ‚Dostavno vozilo‘ pomeni tovornjak z vgrajeno kabino.“

Odstavki 2.7 do 2.16 (prejšnji) se preštevilčijo v odstavke 2.9 do 2.18

Odstavek 3.3 se spremeni tako, da se glasi:

„3.3 Tehnični službi, pristojni za opravljanje homologacijskih preskusov, se dostavi vozilo, ki predstavlja tip, za katerega se zahteva homologacija. Pri vozilih kategorij M<sub>1</sub> in N<sub>1</sub>, ki so bila homologirana glede emisij skladno s Pravilnikom št. 83, tehnična služba med preskusom preveri, ali je to vozilo skladno z mejnimi vrednostmi, ki veljajo za ta tip po Pravilniku št. 83.“

Odstavek 5.2.1 se spremeni in se glasi:

„5.2.1 Emisija CO<sub>2</sub> in poraba goriva se merita v skladu s preskusnim postopkom, opisanim v Prilogi 6. Vozila, ki v preskusnem ciklu ne dosežejo predpisanih vrednosti pospeška in največje hitrosti, je treba tako dolgo voziti s popolnoma pritisnjеним pedalom za plin, dokler ponovno ne dosežejo zahtevane vozne krivulje. Odstopanja od preskusnega cikla je treba zapisati v poročilu o preskusu.“

Odstavki 7.1 do 7.1.3 se spremenijo tako, da se glasijo (doda se sklicevanje na novo opombo <sup>(4)</sup>):

„7.1 Vozila s pogonom izključno na motor z notranjim izgorevanjem, razen vozil, opremljenih s sistemom za periodično regeneracijo za uravnavanje emisij

Homologacija se lahko razširi na vozila istega tipa ali drugačnega tipa, ki se razlikuje glede naslednjih značilnosti iz Priloge 4, če emisije CO<sub>2</sub>, ki jih izmeri tehnična služba, ne presegajo homologirane vrednosti za več kot 4 % pri vozilih kategorije M<sub>1</sub> in 6 % pri vozilih kategorije N<sub>1</sub>:

7.1.1 Referenčna masa.

7.1.2 Največja dovoljena masa.

7.1.3 Tip karoserije:

(a) za vozila kategorije M<sub>1</sub>: limuzina, vozilo z dviznimi vrati zadaj, karavan, kupe, kabriolet, večnamensko vozilo <sup>(4)</sup>

(b) za vozila kategorije N<sub>1</sub>: tovornjak, dostavno vozilo.“

Vstavi se nova opomba <sup>(4)</sup>, ki se glasi:

„<sup>(4)</sup> Kot je določeno v Prilogi 7 h Konsolidirani resoluciji o konstrukciji vozil (R.E.3) (TRANS/WP.29/78/Rev.1/Amend.2).“

Odstavek 7.2 se spremeni tako, da se glasi:

„7.2. Vozila s pogonom izključno na motor z notranjim izgorevanjem in opremljena s sistemom za periodično regeneracijo za uravnavanje emisij

Homologacija se lahko razširi na vozila istega tipa ali drugačnega tipa, ki se razlikujejo glede značilnosti iz Priloge 4, navedenih v odstavkih 7.1.1 do 7.1.5 zgoraj, vendar ne odstopajo od skupnih značilnosti iz Priloge 10, če emisije CO<sub>2</sub>, ki jih izmeri tehnična služba, ne presegajo homologirane vrednosti za več kot 4 % pri vozilih kategorije M1 in 6 % pri vozilih kategorije N<sub>1</sub> in pri katerih se uporablja enak faktor K<sub>i</sub>.

Homologacija se lahko razširi tudi na vozila istega tipa, vendar z drugačnim faktorjem K<sub>i</sub>, če popravljena vrednost CO<sub>2</sub>, ki jo izmeri tehnična služba, ne presega homologirane vrednosti za več kot 4 % pri vozilih kategorije M<sub>1</sub> in 6 % pri vozilih kategorije N<sub>1</sub>.“

Odstavki 7.4 do 7.4.3 se spremenijo tako, da se glasijo:

„7.4 Vozila s hibridnim električnim pogonskim sistemom

Homologacija se lahko razširi na vozila istega tipa ali drugačnega tipa, ki se razlikuje glede naslednjih značilnosti iz Priloge 4, če emisije CO<sub>2</sub> in poraba električne energije, ki jih izmeri tehnična služba, ne presegajo homologirane vrednosti za več kot 4 % pri vozilih kategorije M1 in 6 % pri vozilih kategorije N<sub>1</sub>:

7.4.1 Referenčna masa.

- 7.4.2 Največja dovoljena masa.
- 7.4.3 Tip karoserije:
- (a) za vozila kategorije  $M_1$ : limuzina, vozilo z dviznimi vrati zadaj, karavan, kupe, kabriolet, večnamensko vozilo (4)
- (b) za vozila kategorije  $N_1$ : tovornjak, dostavno vozilo.“

Vstaviti nove odstavke 7.5 do 7.6.3, ki se glasijo:

- „7.5 Razširitev homologacije vozil kategorije  $N_1$  znotraj ene družine vozil, s pogonom izključno na motor z notranjim izgorevanjem ali hibridnim električnim pogonskim sistemom
- 7.5.1 Pri vozilih kategorije  $N_1$ , ki jim je bila podeljena homologacija kot vozilom ene družine vozil po postopku iz odstavka 7.6.2 se homologacija lahko razširi na vozila iz iste družine samo, če tehnična služba oceni, da poraba goriva novega vozila ne presega vrednosti porabe goriva vozila, na katerem temeljijo vrednosti porabe goriva te družine vozil.

Homologacije se lahko razširijo tudi na vozila, ki so:

- (a) do 110 kg težja od preskušane vozila iz zadevne družine vozil, če so ta največ 220 kg težja od najlažjega vozila iz zadevne družine,
- (b) imajo samo zaradi spremenjene dimenzije pnevmatik skupno prestavno razmerje nižje kot preskušano vozilo iz zadevne družine in
- (c) so v vseh drugih vidikih skladna z zadevno družino vozil.
- 7.5.2 Pri vozilih kategorije  $N_1$ , ki jim je bila podeljena homologacija kot vozilom iz družine vozil po postopku iz odstavka 7.6.3 se homologacija lahko razširi na vozila iz iste družine brez opravljanja dodatnih preskusov samo, če tehnična služba oceni, da je poraba goriva novega vozila znotraj mejnih vrednosti porabe goriva, ki jih imata dve vozili iz zadevne družine vozil, ki imata najnižjo oziroma najvišjo vrednost porabe goriva.
- 7.6 Homologacija vozil kategorije  $N_1$  znotraj ene družine vozil, s pogonom izključno na motor z notranjim izgorevanjem ali hibridnim električnim pogonskim sistemom
- Za vozila kategorije  $N_1$  se lahko podeli homologacija v okviru družine vozil v skladu z odstavkom 7.6.1 na podlagi enega izmed obeh postopkov, opisanih v odstavkih 7.6.2 in 7.6.3.
- 7.6.1 V tej uredbi se vozila kategorije  $N_1$  lahko uvrstijo v družino vozil, če imajo naslednje parametre identične ali pa so ti znotraj določenih mejnih vrednosti:
- 7.6.1.1 Identični parametri so:
- (a) proizvajalec in tip, kot sta opredeljena v točki 2 Priloge 4,
- (b) delovna prostornina motorja,
- (c) tip sistema za uravnavanje emisij,
- (d) tip sistema za dovajanje goriva, kot je opredeljen v točki 6.7.2 Priloge 4.

- 7.6.1.2 Naslednji parametri morajo biti znotraj naslednjih mejnih vrednosti:
- (a) skupna prenosna razmerja (največ 8 % višja od najnižje vrednosti), kakor je določeno v točki 6.10.3. Priloge 4,
  - (b) referenčna masa (največ 220 kg lažja od najtežje različice),
  - (c) prednja površina (največ 15 % manjša od največje različice),
  - (d) moč motorja (največ 10 % manjša od najvišje vrednosti).
- 7.6.2 Za družino vozil, kakor je določena v odstavku 7.6.1, se lahko podeli homologacija na podlagi vrednosti emisij CO<sub>2</sub> in porabe goriva, ki so skupne za vsa vozila družine vozil. Tehnična služba mora za preskus izbrati tisto vozilo iz družine vozil, ki ima po njeni presoji najvišjo vrednost emisij CO<sub>2</sub>. Merjenja se izvajajo skladno z odstavkom 5 in Prilogo 6, rezultati po postopku, opisanem v odstavku 5.5, pa se uporabljajo kot homologacijske vrednosti, ki so skupne vsem vozilom iz zadevne družine vozil.
- 7.6.3 Za vozila, uvrščena v družino vozil, kakor je določena v odstavku 7.6.1, se lahko podeli homologacija na podlagi vrednosti emisij CO<sub>2</sub> in porabe goriva posameznih vozil iz družine vozil. Tehnična služba mora za preskus izbrati dve vozili iz družine vozil, ki imata po njeni presoji najvišjo oziroma najnižjo vrednost emisij CO<sub>2</sub>. Merjenja se izvajajo skladno z odstavkom 5. in Prilogo 6. Če so podatki proizvajalca za te dve vozili znotraj mejnih vrednosti iz odstavka 5.5, se vrednosti emisij CO<sub>2</sub> po navedbi proizvajalca lahko uporabijo kot homologacijske vrednosti za vsa vozila iz zadevne družine vozil. Če podatki proizvajalca niso znotraj dovoljenih mejnih vrednosti, se kot homologacijske vrednosti uporabijo rezultati, dobljeni po postopku iz odstavka 5.5, tehnična služba pa izbere ustrezno število drugih vozil iz družine vozil za dodatne preskuse.“

Priloga 4,

NASLOV, se spremeni tako, da se glasi (doda se novo sklicevanje na opombo <sup>(6)</sup>):

„SPOROČILO <sup>(6)</sup>“

Vstavi se nova opomba <sup>(6)</sup>, ki se glasi:

„<sup>(6)</sup> Pri vozilih, ki so bila homologirana znotraj družine vozil skladno z odstavkom 7.6, mora biti predloženo to sporočilo za vsako posamezno vozilo iz zadevne družine vozil.“

Točka 6.3, se spremeni tako, da se glasi (doda se novo sklicevanje na opombo <sup>(7)</sup>):

„6.3 Tip karoserije:

6.3.1 Za vozila kategorije M<sub>1</sub>: limuzina, vozilo z dviznimi vrati zadaj, karavan, kupe, kabriolet, večnamensko vozilo <sup>(2)</sup> <sup>(7)</sup>

6.3.2 Za vozila kategorije N<sub>1</sub>: tovornjak, dostavno vozilo <sup>(2)</sup>“

Vstavi se nova opomba <sup>(7)</sup>, ki se glasi:

„<sup>(7)</sup> Kot je določeno v Prilogi 7 h Konsolidirani resoluciji o konstrukciji vozil (R.E.3) (TRANS/WP.29/78/Rev.1/Amend.2).“

Točka 7. se spremeni tako, da se glasi:

„7. Homologacijske vrednosti.“

## POPRAVKI

**Popravek Uredbe (ES) št. 1927/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. decembra 2006 o ustanovitvi Evropskega sklada za prilagoditev globalizaciji**

(Uradni list Evropske unije L 406 z dne 30. decembra 2006)

Uredba (ES) št.1927/2006 se glasi:

**UREDBA (ES) št. 1927/2006 EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA**  
**z dne 20. decembra 2006**  
**o ustanovitvi Evropskega sklada za prilagoditev globalizaciji**

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti tretjega odstavka člena 159 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora <sup>(1)</sup>,

ob upoštevanju mnenja Odbora regij <sup>(2)</sup>,

v skladu s postopkom, določenim v členu 251 Pogodbe <sup>(3)</sup>,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Ne glede na pozitivne učinke globalizacije na rast, delovna mesta in blaginjo ter na potrebo po nadaljnji krepitvi evropske konkurenčnosti s strukturnimi spremembami, ima lahko globalizacija tudi negativne posledice za najbolj ranljive in najmanj kvalificirane delavce v nekaterih sektorjih. Zato je primerno ustanoviti Evropski sklad za prilagoditev globalizaciji (ESPG), dostopen vsem državam članicam, s katerim bi Skupnost lahko izkazala svojo solidarnost z delavci, prizadetimi zaradi odpuščanj, ki so posledica sprememb svetovnih trgovinskih tokov.
- (2) Treba je ohraniti evropske vrednote in spodbujati razvoj poštene zunanje trgovine. Z negativnimi učinki globalizacije bi se bilo treba spoprijeti predvsem z dolgoročno in trajnostno strategijo Skupnosti za trgovinsko politiko, katere cilj je doseči visoke socialne in ekološke standarde.

Pomoč, zagotovljena iz ESPG, bi morala biti dinamična ter bi se morala biti sposobna prilagajati okoliščinam na trgu, ki se stalno spreminjajo in so pogosto nepredvidene.

- (3) ESPG bi moral zagotavljati posebno enkratno podporo za olajšanje ponovne vključitve delavcev v delovno razmerje na območjih, sektorjih, ozemljih ali področjih trga dela, ki so jih prizadele hude gospodarske motnje. ESPG bi moral spodbujati podjetništvo, na primer z mikrokrediti ali z vzpostavljanjem kooperativnih projektov.
- (4) Ukrepe v okviru te uredbe bi bilo treba opredeliti v skladu s strogimi merili pomoči glede na obseg gospodarskih motenj in njihovega vpliva na neki sektor ali območje, s čimer se zagotovi, da se finančni prispevek iz ESPG osredotoči na delavce iz najbolj prizadetih regij in gospodarskih sektorjev Skupnosti. Takšna motnja ni nujno prisotna le znotraj ene države članice. Države članice lahko v takih izjemnih okoliščinah skupaj vložijo prošnjo za pridobitev pomoči iz ESPG.
- (5) Dejavnosti ESPG bi morale biti dosledne in skladne z drugimi politikami Skupnosti ter v skladu s pravnim redom Skupnosti, zlasti z intervencijami strukturnih skladov, hkrati pa bi morali k socialni politiki Skupnosti prispevati dejansko dodano vrednost.
- (6) Točka 28 Medinstitucionalnega sporazuma med Evropskim parlamentom, Svetom in Komisijo z dne 17. maja 2006 o proračunski disciplini in dobremu finančnemu poslovanju <sup>(4)</sup> (Medinstitucionalni sporazum) določa proračunski okvir za ESPG.

<sup>(1)</sup> UL C 318, 23.12.2006, str. 38.

<sup>(2)</sup> UL C 51, 6.3.2007, str. 1.

<sup>(3)</sup> Mnenje Evropskega parlamenta z dne 13. decembra 2006 (UL C 317 E, 23.12.2006, str. 432) in Sklep Sveta z dne 19. decembra 2006.

<sup>(4)</sup> UL C 139, 14.6.2006, str. 1.

- (7) Specifični ukrep, ki se financira po tej uredbi, ne bi smel prejemati finančne pomoči iz drugih finančnih instrumentov Skupnosti. Vendar je treba ta ukrep uskladiti z obstoječimi ali načrtovanimi ukrepi za posodobitev in prestrukturiranje v okviru regionalnega razvoja, čeprav tako usklajevanje ne sme povzročiti vzporednih ali dodatnih struktur upravljanja za ukrepe, financirane iz ESPG.
- (8) Za lažje izvajanje te uredbe bi morali biti odhodki upravičeni od datuma, ko država članica začne zagotavljati prilagojene storitve prizadetim delavcem. Zaradi potrebe po strnjem odzivu, katerega namen je zlasti ponovna vključitev v delovno razmerje, bi bilo treba določiti rok za uporabo finančnega prispevka ESPG.
- (9) Države članice bi morale ostati odgovorne za izvrševanje finančnega prispevka, upravljanje in nadzor ukrepov, ki se financirajo s sredstvi Skupnosti v skladu z Uredbo Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002 o finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti<sup>(1)</sup> (Finančna uredba). Države članice bi morale upravičiti uporabo finančnega prispevka, prejetega iz ESPG.
- (10) Evropski center za spremljanje sprememb lahko pomaga Komisiji in zadevni državi članici s kvalitativnimi in kvantitativnimi analizami pri vrednotenju vlog za prispevek iz ESPG.
- (11) Ker ciljev te uredbe države članice same ne morejo zadovoljivo doseči, in ker se jih zaradi obsega in učinkov lahko lažje doseže na ravni Skupnosti, lahko Skupnost sprejme ukrepe v skladu z načeli subsidiarnosti iz člena 5 Pogodbe. Skladno z načelom sorazmernosti iz navedenega člena, ta uredba ne prekoračuje okvirov, ki so potrebni za doseganje navedenih ciljev.
- (12) Ker je obdobje izvajanja ESPG vezano na trajanje finančnega okvira od 1. januarja 2007 do 31. decembra 2013, bi morala biti podpora delavcem, ki so bili odpuščeni zaradi spremenjenih trgovinskih tokov, na voljo od 1. januarja 2007 –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

#### Člen 1

##### Vsebina in področje uporabe

1. Za spodbujanje gospodarske rasti in ustvarjanje novih delovnih mest v Evropski uniji ta uredba ustanavlja ESPG, da Skupnosti omogoči podporo delavcem, ki postanejo presežni zaradi velikih strukturnih sprememb v svetovnih trgovinskih tokovih zaradi globalizacije, kadar imajo ti tehnološki presežki znaten škodljiv vpliv na regionalno ali lokalno gospodarstvo.

Obdobje izvajanja ESPG je vezano na finančni okvir za obdobje od 1. januarja 2007 do 31. decembra 2013.

2. Ta uredba določa pravila delovanja ESPG za lažje ponovno vključevanje v delovno razmerje delavcev, prizadetih zaradi odpuščanja, ki je povezano s trgovino.

#### Člen 2

##### Merila za pomoč

Finančni prispevek iz ESPG bo določen, kjer velike strukturne spremembe v svetovnih trgovinskih tokovih privedejo do hudih gospodarskih motenj, predvsem do bistvenega povečanja uvoza v Evropsko unijo ali hitrega padca tržnega deleža EU v nekem sektorju ali preselitve proizvodnje v tretje države, kar povzroči:

- (a) vsaj 1 000 presežnih delavcev v obdobju 4 mesecev v podjetju v državi članici, vključno z delavci, ki postanejo presežni pri dobaviteljih ali proizvajalcih na nižji stopnji; ali
- (b) vsaj 1 000 presežnih delavcev v obdobju 9 mesecev, zlasti v malih in srednje velikih podjetjih, v sektorju NACE 2 v eni regiji ali dveh sosednjih regijah po ravni NUTS II.
- (c) Na majhnih trgih dela ali v izrednih okoliščinah, ki jih mora(-jo) zadevna(-e) država(-e) članica(-e) ustrezno utemeljiti, je lahko vloga za prispevke iz ESPG dopustna, kadar odpuščanje delavcev resno vpliva na zaposlenost in lokalno gospodarstvo, tudi če pogoji iz točk (a) in (b) niso v celoti izpolnjeni. Skupna višina prispevkov, ki so dodeljeni v izrednih okoliščinah, na leto ne sme presegati 15 % odhodkov ESPG.

#### Člen 3

##### Upravičeni ukrepi

Finančni prispevek iz ESPG se lahko izplača za aktivne ukrepe na trgu dela, ki so lahko del usklajenega svežnja prilagojenih storitev, namenjenih ponovni vključitvi presežnih delavcev na trgu dela, vključno s:

<sup>(1)</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES, Euratom) št. 1995/2006 (UL L 390, 30.12.2006, str. 1).

- (a) pomočjo pri iskanju zaposlitve, poklicnim usmerjanjem, prilagojenim usposabljanjem in prekvalificiranjem, vključno s spretnostmi ter znanji informacijskih in komunikacijskih tehnologij in izdajanjem potrdil o pridobljenih izkušnjah, kakor tudi s pomočjo pri iskanju nove zaposlitve in spodbujanjem podjetništva ali pomočjo za samozaposlitev;
- (b) posebnimi časovno omejenimi ukrepi, kakor so nadomestila za iskanje zaposlitve, za mobilnost ali za posameznike, ki sodelujejo v vseživljenjskem učenju in dejavnostih usposabljanja; in
- (c) ukrepi, s katerimi se spodbuja zlasti prikrajšane ali starejše delavce, da ostanejo ali se vrnejo na trg dela.

Iz ESPG se ne financira pasivnih ukrepov socialne zaščite.

Na pobudo zadevne države članice lahko ESPG financira dejavnosti za izvajanje sklada, ki so povezane s pripravo, upravljanjem, širjenjem informacij in obveščanjem javnosti ter nadzorom.

#### Člen 4

##### Vrsta finančnega prispevka

Komisija dodeli finančni prispevek v enkratnem znesku, ki je izveden v okviru deljenega upravljanja med državami članicami in Komisijo v skladu s členom 53(1)(b) in členom 53(5) in (6) Finančne uredbe.

#### Člen 5

##### Vloge

1. Država(-e) članica(-e) vlogo za prispevek iz ESPG predloži(-jo) Komisiji v roku 10 tednov od datuma, ko so izpolnjeni pogoji za pridobivanje pomoči ESPG iz člena 2. Zadevna(-e) država(-e) članica(-e) lahko vlogo naknadno dopolni(-jo).

2. Vloga vsebuje naslednje informacije:

- (a) obrazloženo analizo povezave med načrtovanimi tehnološkimi presežki in velikimi strukturnimi spremembami v svetovnih trgovinskih tokovih in navedbo števila presežnih delavcev ter razlago nepredvidene narave teh tehnoloških presežkov;
- (b) opredelitev podjetij, ki odpuščajo (nacionalnih ali večnacionalnih), dobaviteljev in proizvajalcev na nižji stopnji, sektorjev in kategorije prizadetih delavcev;

(c) opis zadevnega ozemlja in njegovih organov ter drugih zainteresiranih strani in pričakovanega vpliva tehnoloških presežkov na lokalno, regionalno ali državno zaposlenost;

(d) usklajen sveženj prilagojenih storitev, ki ga je treba financirati, in razčlenitev predvidenih stroškov zanj, vključno z njegovim dopolnjevanjem z ukrepi, financiranimi iz strukturnih skladov in podatke o ukrepih, ki so obvezni v skladu z nacionalno zakonodajo ali na podlagi skupnih sporazumov;

(e) datum(-i), ko so se prilagojene storitve prizadetim delavcem začele izvajati ali naj bi se začele izvajati;

(f) postopke, ki so bili uporabljeni pri posvetovanju s socialnimi partnerji; in

(g) organ, odgovoren za upravljanje in finančni nadzor v skladu s členom 18.

3. Ob upoštevanju ukrepov, ki so jih država(-e) članica(-e), regije, socialni partnerji in zadevna podjetja izvedli na podlagi nacionalne zakonodaje ali kolektivnih pogodb, pri čemer je posebna pozornost namenjena ukrepom, financiranim iz Evropskega socialnega sklada (ESS), informacije, predvidene v odstavku 2, vključujejo kratek opis ukrepov, ki so jih sprejeli ali jih načrtujejo državni organ ter zadevna podjetja, vključno z oceno stroškov zanje.

4. Zadevna(-e) država(-e) zagotovi(-jo) tudi statistične in druge informacije na najustreznejši ozemeljski ravni, ki jih Komisija potrebuje za oceno izpolnjevanja meril za pomoč.

5. Na podlagi informacij iz odstavka 2 in katerih koli dodatnih informacij, ki (so)jih(je) posredovala(-e) zadevna(-e) država(-e) članica(-e), Komisija v posvetovanju z državo(-ami) članico(-ami) oceni, ali so pogoji za plačilo finančnega prispevka v okviru te uredbe izpolnjeni.

#### Člen 6

##### Dopolnjevanje, skladnost in usklajevanje

1. Prispevek iz ESPG ne nadomesti ukrepov, za katere so odgovorna podjetja na podlagi nacionalne zakonodaje ali kolektivnih pogodb.

2. Prispevek iz ESPG dopolnjuje ukrepe držav(-e) članic(-e) na državni, regionalni in lokalni ravni, vključno z ukrepi, ki se sofinancirajo iz strukturnih skladov.

3. Prispevek iz ESPG zagotavlja solidarnost in podporo posameznim delavcem, ki so ostali brez dela zaradi strukturnih sprememb v svetovnih trgovinskih tokovih. Iz ESPG se ne financira prestrukturiranja podjetij ali sektorjev.

4. Komisija in država(-e) članica(-e) v skladu s svojimi pristojnostmi zagotovijo usklajevanje pomoči iz skladov Skupnosti.

5. Država(-e) članica(-e) zagotovijo, da posebni ukrepi, ki prejmejo prispevek iz ESPG, ne dobijo pomoči tudi iz drugih finančnih instrumentov Skupnosti.

#### Člen 7

##### Enakost moških in žensk ter nerazlikovanje

Komisija in države članice zagotavljajo enakost moških in žensk ter vključevanje vidika spola na različnih stopnjah izvajanja ESPG. Komisija in države članice sprejmejo ustrezne ukrepe, da na različnih stopnjah izvajanja ESPG in zlasti pri dostopu do njega preprečijo razlikovanje na podlagi spola, rase, narodnosti, vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti.

#### Člen 8

##### Tehnična pomoč na pobudo Komisije

1. Na pobudo Komisije se lahko ESPG v okviru zgornje meje 0,35 % finančnih sredstev, ki so na voljo za navedeno leto, uporabi za financiranje dejavnosti spremljanja, informiranja, upravne in tehnične podpore, revizije, nadzora in vrednotenja, potrebnih za izvajanje te uredbe.

2. Take naloge se izvrši v skladu s Finančno uredbo in izvedbenimi pravili, ki se uporabljajo za to obliko izvrševanja proračuna.

#### Člen 9

##### Informacije in obveščanje javnosti

1. Zadevna(-e) država(-e) članica(-e) zagotovi(-jo) informacije in obvesti(-jo) javnost o financiranih ukrepih. Informacije naslovi na zadevne delavce, lokalne in regionalne organe, socialne partnerje, medije in splošno javnost. S tem poudari vlogo Skupnosti in zagotovi prepoznavnost prispevka iz ESPG.

2. Komisija vzpostavi spletno stran v vseh jezikih Skupnosti z informacijami o ESPG, navodili za predložitev vlog ter posodobljenimi podatki o odobrenih in zavrženih vlogah, pri čemer je poudarjena vloga proračunskega organa.

#### Člen 10

##### Določitev finančnega prispevka

1. Komisija na podlagi ocene, izvedene v skladu s členom 5(5), predvsem ob upoštevanju števila delavcev, ki potrebujejo pomoč, predlaganih ukrepov in predvidenih stroškov čim prej oceni ter predlaga znesek finančnega prispevka, ki se lahko izplača, če sploh, glede na omejitve sredstev, ki so na voljo.

Znesek ne sme preseči 50 % celotnega zneska predvidenih stroškov iz člena 5(2)(d).

2. Kadar na podlagi ocene, izvedene v skladu s členom 5(5), Komisija sklene, da so pogoji za finančni prispevek v okviru te uredbe izpolnjeni, takoj začne postopek iz člena 12.

3. Kadar na podlagi ocene, izvedene v skladu s členom 5(5), Komisija sklene, da pogoji za finančni prispevek v okviru te uredbe niso izpolnjeni, o tem čim prej uradno obvesti zadevno(-e) državo(-e) članico(-e).

#### Člen 11

##### Upravičenost odhodkov

Odhodki so upravičeni za prispevek iz ESPG od datuma(-ov), ko začne(-jo) zadevna(-e) država(-e) članica(-e) zagotavljati prilagojene storitve prizadetim delavcem, kot je določeno v členu 5(2)(e).

#### Člen 12

##### Proračunski postopek

1. Pravila delovanja ESPG so v skladu z določbami točke 28 Medinstitucionalnega sporazuma.

2. Proračunska sredstva za ESPG so vključena v splošni proračun Evropske unije kot rezervacija z običajnim proračunskim postopkom, takoj ko Komisija opredeli zadostna sredstva v okviru razlik do zgornje meje in/ali zapadle obveznosti.

3. Kadar Komisija sklene, da se plača finančni prispevek iz ESPG, proračunskemu organu predloži predlog za odobritev proračunskih sredstev, ki ustrezajo znesku, določenemu v skladu s členom 10, in zahtevo za prenos zneska v proračunsko postavko ESPG. Predloge se lahko razporedi v svežnje.

Črpanje iz rezerve v zvezi z ESPG se izvaja v skladu s členom 24(4) Finančne uredbe.



4. Predlog v skladu z odstavkom 3 vključuje naslednje:

(a) oceno, opravljeno v skladu s členom 5(5), skupaj s povzetkom informacij, na katerih temelji navedena ocena;

(b) dokazila o izpolnjevanju meril iz členov 2 in 6; in

(c) razloge, ki upravičujejo predlagane zneske.

5. Komisija hkrati s predstavitvijo predloga o črpanju iz rezerve sproži postopek dialoga, po možnosti v poenostavljeni obliki, da se zagotovi soglasje obeh vej proračunskega organa o potrebi po uporabi ESPG in zahtevane vsote.

6. Vsako leto 1. septembra ostane na voljo ena četrtnina letnega največjega zneska ESPG, da se zadostijo potrebe do konca leta.

7. Ko proračunski organ sprostí odobrena proračunska sredstva, Komisija sprejme odločitev o dodelitvi finančnega prispevka.

#### Člen 13

##### Izplačilo in uporaba finančnega prispevka

1. Po sprejetju sklepa v skladu s členom 12(7) Komisija izplača finančni prispevek zadevni(-m) državi(-am) članici(-am) v enkratnem znesku, načeloma v 15 dneh.

2. Država(-e) članica(-e) uporabi(-jo) finančni prispevek in vsakršen prihodek od obresti v roku 12 mesecev od datuma vloge v skladu s členom 5.

#### Člen 14

##### Uporaba eura

V vlogah, sklepih o finančnih prispevkih in poročilih v okviru te uredbe kakor tudi v vseh drugih s tem povezanih dokumentih so vsi zneski izraženi v eurih.

#### Člen 15

##### Končno poročilo in zaključek

1. Najpozneje v šestih mesecih po izteku obdobja, določenega v členu 13(2), zadevna(-e) država(-e) članica(-e) Komisiji

predloži(-jo) poročilo o izvršitvi finančnega prispevka, vključno z informacijami o vrsti ukrepov in glavnih rezultatih ter izjavo, ki upravičuje odhodke in po potrebi navaja dopolnjevanje ukrepov s tistimi, ki jih financira ESS.

2. Najpozneje šest mesecev po tem, ko Komisija prejme vse informacije, zahtevane v skladu z odstavkom 1, Komisija zaključi finančni prispevek iz ESPG.

#### Člen 16

##### Letno poročilo

1. Vsako leto do 1. julija in prvič leta 2008, Komisija Evropskemu parlamentu in Svetu predstavi poročilo o obsegu in kakovosti dejavnosti v okviru te uredbe v prejšnjem letu. Poročilo se osredotoči predvsem na dosežene rezultate ESPG in vsebuje zlasti informacije v zvezi s predloženimi vlogami, sprejetimi sklepi, financiranimi ukrepi, vključno z njihovim dopolnjevanjem z ukrepi, ki se financirajo iz strukturnih skladov, zlasti ESS, in zaključkom odobrenega finančnega prispevka. Vsebuje tudi zahteve, ki so bile zavržene zaradi pomanjkanja sredstev ali neupravičenosti.

2. Poročilo se predloži v vednost Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru, Odboru regij in socialnim partnerjem.

#### Člen 17

##### Ovrednotenje

1. Komisija na svojo pobudo in v tesnem sodelovanju z Evropskim parlamentom, državami članicami in socialnimi partnerji izvede:

(a) do 31. decembra 2011 vmesno ovrednotenje učinkovitosti in trajnosti pridobljenih rezultatov; in

(b) do 31. decembra 2014 naknadno ovrednotenje s pomočjo zunanjih strokovnjakov, da bi izmerili učinek ESPG in njegovo dodano vrednost.

2. Rezultati ovrednotenja bodo predloženi v vednost Evropskemu parlamentu, Svetu, Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru, Odboru regij in socialnim partnerjem.

## Člen 18

**Upravljanje in finančni nadzor**

1. Brez poseganja v pristojnost Komisije za izvrševanje splošnega proračuna Evropskih skupnosti države članice prevzamejo odgovornost v prvi fazi za upravljanje ukrepov, ki prejemajo podporo ESPG in za finančni nadzor ukrepov. Zato ukrepi, ki jih sprejmejo, vključujejo:

- (a) preverjanje, da so bili sistemi upravljanja in nadzora uvedeni in se izvajajo tako, da zagotavljajo učinkovito in pravilno uporabo sredstev Skupnosti po načelih dobrega finančnega poslovanja;
- (b) preverjanje, da so bili financirani ukrepi pravilno izvedeni;
- (c) zagotavljanje, da so odhodki, ki so financirani na podlagi zanesljive spremne dokumentacije, pravilni in redni; in
- (d) preprečevanje, ugotavljanje in popravljanje nepravilnosti v skladu s členom 70 Uredbe (ES) št. 1083/2006 z dne 11. julija 2006 o splošnih določbah o Evropskem skladu za regionalni razvoj, Evropskem socialnem skladu in Kohezijskem skladu<sup>(1)</sup> ter izterjavo neupravičeno plačanih zneskov in zamudnih obresti v skladu z istim členom. Država(-e) članica(-e) o vseh tovrstnih nepravilnostih pravočasno uradno obvesti(-jo) Komisijo in jo redno obvešča(-jo) o poteku upravnih in pravnih postopkov.

2. Kadar se ugotovijo nepravilnosti država(-e) članica(-e) izvede(-jo) potrebne finančne popravke. Popravki, ki jih izvede(-jo) država(-e) članica(-e), zajemajo ukinitve celotnega ali dela prispevka Skupnosti. Država(-e) članica(-e) izterja(-jo) vsak znesek, izgubljen zaradi ugotovljene nepravilnosti, ga povrne(-jo) Komisiji, in kadar znesek ni povrnjen v roku, ki ga dovoli zadevna(-e) država(-e) članica(-e), se izterjajo tudi zamudne obresti.

3. V skladu s svojo pristojnostjo za izvrševanje splošnega proračuna Evropskih skupnosti Komisija sprejme vse ukrepe, potrebne za preverjanje, da so financirani ukrepi izvedeni po načelih dobrega in učinkovitega finančnega poslovanja v skladu z določbami Finančne uredbe. Zadevne(-e) država(-e) članica(-e) zagotovi(-jo) nemoteno delovanje sistemov upravljanja in nadzora. Komisija se prepriča, da sistemi delujejo.

<sup>(1)</sup> UL L 210, 31.7.2006, str. 25. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 1989/2006 (UL L 411, 30.12.2006, str. 6).

Zato brez poseganja v pooblastila Računskega sodišča ali preglede, ki jih izvaja(-jo) država(-e) članica(-e) v skladu z nacionalnimi zakoni, pravili in upravnimi določbami, uradniki ali uslužbenci Komisije lahko izvajajo preglede na kraju samem, vključno z naključnimi pregledi ukrepov, ki jih financira ESPG, z napovedjo najmanj en delovni dan vnaprej. Komisija obvesti zadevno državo članico, zato da dobi vso potrebno pomoč. Uradniki ali uslužbenci zadevne držav članic lahko sodelujejo pri takih pregledih.

4. Država članica zagotovi, da je vsa spremna dokumentacija v zvezi z nastalimi odhodki Komisiji in Računskemu sodišču na voljo v obdobju treh let po zaključku finančnega prispevka, prejetega iz ESPG.

## Člen 19

**Povračilo finančnega prispevka**

1. Kadar je znesek dejanskih stroškov ukrepa nižji od predvidenega zneska, izraženega v skladu s členom 12, Komisija zahteva, da država(-e) članica(-e) povrne(-jo) ustrezní znesek prejetega finančnega prispevka.

2. Če država(-e) članica(-e) ne izpolni(-jo) obveznosti, navedenih v sklepu o finančnem prispevku, Komisija sprejme potrebne ukrepe, da od držav(-e) članic(-e) zahteva povrnitev celotnega ali dela finančnega prispevka.

3. Pred sprejetjem sklepa v skladu z odstavkom 1 ali 2 Komisija ustrezno preveri zadevo in zlasti državi(-am) članici(-am) da na voljo določeno obdobje, v katerem mora(-jo) predložiti svoje pripombe.

4. Če Komisija po potrebnih preverjanjih sklene, da država(-e) članica(-e) ne izpolnjuje(-jo) svojih obveznosti iz člena 18(1) in ni bil dosežen dogovor ter država(-e) članic(-e) a ni(-so) izvedla(-e) popravkov v obdobju, ki ga je določila Komisija, ob upoštevanju morebitnih pripomb držav članic Komisija v roku treh mesecev po izteku zgoraj navedenega obdobja sklene izvesti potrebne finančne popravke z ukinitvijo celotnega ali dela prispevka iz ESPG za zadevni ukrep. Vsak znesek, izgubljen zaradi ugotovljene nepravilnosti, je treba izterjati, in kadar znesek ni povrnjen v roku, ki ga sprejme(-jo) zadevna(-e) država(-e) članica(-e), se izterjajo zamudne obresti.

## Člen 20

**Klavzula o pregledu**

Na podlagi prvega letnega poročila iz člena 16 Evropski parlament in Svet lahko pregledata to uredbo na podlagi predloga Komisije, s čimer se zagotovi, da je cilj ESPG glede solidarnosti izpolnjen in da določbe ustrezno upoštevajo gospodarske, socialne in ozemeljske značilnosti vseh držav članic.

Evropski parlament in Svet vsekakor pregledata to uredbo do 31. decembra 2013.

## Člen 21

**Začetek veljavnosti**

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od 1. januarja 2007.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 20. decembra 2006

*Za Evropski parlament*

*Predsednik*

J. BORRELL FONTELLES

*Za Svet*

*Predsednik*

J. KORKEAOJA

**Popravek Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1995/2006 z dne 13. decembra 2006 o spremembah Uredbe (ES, Euratom) št. 1605/2002 o finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti**

*(Uradni list Evropske unije L 390 z dne 30. decembra 2006)*

Na strani 7, v točki 12 (sprememba člena 26 Uredbe (ES, Euratom) št. 1605/2002 – Finančna uredba) se za točko (b) (nadomestitev prvega pododstavka odstavka 2) vstavi naslednja nova točka:

„(ba) v odstavku 2 se drugi pododstavek nadomesti z naslednjim:

„Uporablja se postopek iz člena 24(2) in (3). Če obe veji proračunskega organa ne soglašata s predlogom Komisije in ne moreta doseči skupnega stališča o uporabi te rezerve, Evropski parlament in Svet ne sprejmeta odločitve o predlogu Komisije o prerazporeditvi.“

**Zapisnik o popravku Sporazuma o spremembi Sporazuma o partnerstvu med članicami skupine afriških, karibskih in pacifiških držav na eni strani ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na drugi, podpisanega v Cotonouju, dne 23. junija 2000,**

**podpisanega v Luxembourggu, dne 25. junija 2005**

*(Uradni list Evropske unije L 209 z dne 11. avgusta 2005)*

Ta popravek je bil narejen z zapisnikom o popravku, ki je bil dne 22. januarja 2008 podpisan v Bruslju in katerega depozitar je Svet.

Stran 45, Sporazum, del „C. Priloge“, točka 4(i) o nadomestitvi člena 14(4) Priloge IV:

*besedilo:* „4. Ob upoštevanju odstavkov 3 in 4 ...“

*se glasi:* „4. Ob upoštevanju odstavkov 5 in 6 ...“

---